叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蘑菇和毒菌：如何轻(mushroom And Toadstools How To Distinguish) 000001

2. 蘑菇和毒菌：如何轻(mushroom And Toadstools How To Distinguish) 000002

3. 蘑菇和毒菌：如何轻(mushroom And Toadstools How To Distinguish) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蘑菇和毒菌：如何轻(Mushroom and Toadstools How to Distinguish)

['edəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['fʌŋgiː] .

EDIBLE	AND	POISONOUS	FUNGI	.
食用	和	有毒	真菌	.

可食用和有毒的真菌。

“ [oʊ] , ['mɪkl] [ɪz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [greɪs] , [ðæt] [laɪz]

“	O	,	mickle	is	the	powerful	grace	,	that	lies
“	哦	,	很多	是	这	强大的	优雅	,	那	谎言

“哦，这强大的恩典何其无穷无尽，它就躺在那里

[ɪn][plænts] , [hɜːrb] , [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [truː] ['kwɑːlətiz] ;

In	plants	,	herbs	,	stones	,	and	their	true	qualities	;
在	植物	,	草药	,	石头	,	和	他们的	真的	品质	;

植物、草药、石头及其真实品质;

[fɔːr; fər] [nɔːt] [soʊ] [vaɪl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] ,

For	nought	so	vile	that	on	the	earth	doth	live	,
为了	零	所以	卑鄙的	那	在	这	地球	确实	居住	,

世上没有比这更邪恶的东西了，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [gʊd] [dʌθ; dəθ] [gɪv] .

But	to	the	earth	some	special	good	doth	give	.
但	到	这	地球	一些	特别的	好的	确实	给	.

但地球确实得到了一些特别的好处。

” [rɑːm] . [ænd; ənd][dʒu'laɪ] . , [ækt][iː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] .

”	Rom	.	and	Jul	.	,	Act	II	.	,	Sc	.	3	.
” 只读存储器	.	和	七月	.	,	行为	二	.	,	Sc	.	3	.

“罗马书和朱丽叶，第二幕，第3场。”

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['waɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,

WYMAN	AND	SONS	,	PRINTERS	,	GREAT	QUEEN	STREET	,
怀曼	和	儿子们	,	打印机	,	伟大的	女王	街道	,

怀曼父子印刷厂，皇后大街

['lɪŋkənz] - [ɪn] [fiːldz] , ['dʌbljuː] . [siː] .

LINCOLN'S	-	INN	FIELDS	,	W	.	C	.
林肯的	-	客栈	字段	,	W	.	C	.

林肯旅馆球场，WC

['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['toʊdstuːl] :

MUSHROOMS	AND	TOADSTOOLS	:
蘑菇	和	毒菌	:

蘑菇和毒菌:

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːzəli]

HOW	TO	DISTINGUISH	EASILY
如何	到	区分	容易地

如何轻松区分

[ðə; ði]
THE
这

这

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['edəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['fʌŋgi:] .
Differences between Edible and Poisonous Fungi .
差异 之间 食用 和 有毒 真菌 .

食用菌和有毒菌的区别。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['edəb(ə)l][ænd; ənd]
FIGURES OF TWENTY - NINE EDIBLE AND
数据 的 二十 - 九 食用 和

二十九个可食用和

['θɜ:rti] - [wʌn] ['pɔɪzənəs] ['spi:ʃi:z] .
THIRTY - ONE POISONOUS SPECIES .
三十 - 一 有毒 物种 .

三十一种有毒植物。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɜ˞:ðɪŋtən] [dʒi:] . [smɪθ] , [ef] . [el] . [es] . , [em] . [ə; eɪ] . [aɪ] .
WORTHINGTON G . SMITH , F . L . S . , M . A . I .
沃辛顿 G . 史密斯 , F . L . S . , M . 一个 . 我 .

沃辛顿·G·史密斯，FLS，MAI

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
THIRD EDITION .
第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['hɑ:rdwɪk] [ænd; ənd] ['bəug] , - [ˌpɪkə'dɪli] . - .
HARDWICKE AND BOGUE , 192 PICCADILLY . 1876 .
哈德威克 和 博格 , - 皮卡迪利 . - .

哈德威克和博格，皮卡迪利大街192号。1876年。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

“ [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] .
“ The proof of the Fungus is in the eating .
“ 这 证明 的 这 菌 是 在 这 吃 .

“真菌的功效就在于食用。”

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] ['iːtn] ['evri] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] " ['edəb(ə)l] [ʃiːt] ,
" I have constantly eaten every species figured on the " Edible Sheet ,
" 我 有 不断地 吃 每一个 物种 想 在 这 " 食用 床单 ,

"我一直都在食用'可食用物种表'上列出的每一种物种，

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] .
" and many others that are not .
" 和 许多 其他的 那 是 不是 .

以及许多其他并非如此的人。

[fjuː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] " ['pɔɪzənəs]
Few , I imagine , will expect me to have eaten every species on the " Poisonous
很少 , 我 想象 , 将要 预计 我 到 有 吃 每一个 物种 在 这 " 有毒
[ʃiːt] ,
Sheet ,
床单 ,

我想，很少有人会期望我吃过"有毒植物清单"上的每一种植物。

" ['berɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪv] [neɪmz] [æz; əz] " ['gluːmi] , "
" bearing , as they do , such adjective names as " gloomy , "
" 轴承 , 作为 他们 做 , 这样的 形容词 姓名 作为 " 阴沉 , "

"因为它们带有诸如"阴郁的"这样的形容词名称，

" ['faɪəri] , "
" fiery , "
" 火热 , "

"火热的"，

" [sə'tænɪkəl] , "
" satanical , "
" 撒旦的 , "

"撒旦的"，

" [ɪn'fleɪmɪŋ] , " & [siː] .
" inflaming , " & c .
" 炎症 , " & c .

"煽动"等等。

[haʊ'evər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [gaɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
However , years ago , without a proper guide and with very little experience ,
然而 , 年 前 , 没有 一个 恰当的 指导 和 和 非常 小的 经验 ,

然而，多年前，在没有专业向导且经验不足的情况下，

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'keɪm] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
I more than once became personally acquainted with the unpleasant qualities of
我 更多的 比 一次 成为 亲自 熟人 和 这 令人不快的 品质 的
[wʌn][ɔːr] [tuː] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] ,
one or two dangerous species ,
一 或者 二 危险的 物种 ,

我曾不止一次亲身领教过一两种危险物种的恶劣习性。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .
the particulars of which will be found in the proper place .
这 细节 的 哪个 将要 是 成立 在 这 恰当的 地方 .

具体细节将在适当之处公布。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]
If **the** **following** **brief** **descriptions** **are** **used** **in** **connection** **with** **the** **two** **sheets** **of**
如果 这 下列的 简短的 描述 是 用过的 在 联系 和 这 二 纸张 的
['drɔɪŋz] ,
drawings **,**
图画 ,

如果将以下简要说明与这两张图纸一起使用，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [maɪ'self] ([ɔːr]
which **I** **have** **copied** **from** **nature** **and** **transferred** **to** **the** **stones** **myself** **(** **or**
哪个 我 有 复制 从 自然 和 转移 到 这 石头 我 (或者
[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɛθnəl] [griːn] [mju'ziːəm]) ,
in **reference** **to** **the** **large** **drawings** **in** **the** **Bethnal** **Green** **Museum** **)** **,**
在 参考 到 这 大的 图画 在 这 贝斯纳尔 绿色的 博物馆) ,

我从自然界中临摹并亲自转移到石头上的图案（或参考贝斯纳尔格林博物馆的大幅图纸），

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [niːd] [fɪr] ['meɪkɪŋ]
no **one** **who** **is** **capable** **of** **distinguishing** **one** **thing** **from** **another** **need** **fear** **making**
不 一 WHO 是 有能力的 的 区别 一 事物 从 其他 需要 害怕 制作
[ə; eɪ] [mis'teik] .
a **mistake** **.**
一个 错误 .

能够区分事物的人无需害怕犯错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] ['spiːʃiːz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **shall** **be** **glad** **to** **give** **information** **regarding** **any** **species** **forwarded** **to** **me**
我 将 是 高兴的 到 给 信息 关于 任何 物种 转发 到 我
['kærɪdʒ] [peɪd] .
carriage **paid** **.**
运输 有薪酬的 .

如果您寄给我任何物种的相关信息，且运费已付，我将乐意提供相关信息。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [smɪθ] .
W **.** **G** **.** **SMITH** **.**
W . G . 史密斯 .

WG 史密斯。

- , ['mɪldˌmeɪ] [groʊv] , ['lʌndən] , [en] .
15 **,** **Mildmay** **Grove** **,** **London** **,** **N** **.**
- , 米尔德梅 树林 , 伦敦 , N .

15, Mildmay Grove, London, N.

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['ɪndeks][tuː; tə] ['pɑːpjələr] [neɪmz] .
INDEX **TO** **POPULAR** **NAMES** **.**
指数 到 受欢迎的 姓名 .

常用名索引。

([iː] . [riˈfəːz] [tuː; tə]['edəb(ə)l] , [ænd; ənd][piː] . [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [ʃiːt] ;
(**E** **.** **refers** **to** **Edible** **,** **and** **P** **.** **to** **Poisonous** **Sheet** **;**
(E . 指 到 食用 , 和 P . 到 有毒 床单 ;

（E. 指可食用的，P. 指有毒的片状物；

[biː] . [dʒiː] . [em] . [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛθnəl] [griːn] [mju'ziːəm] .)
B **.** **G** **.** **M** **.** **to** **the** **Number** **of** **the** **Drawing** **in** **the** **Bethnal** **Green** **Museum** **.** **)**
B . G . M . 到 这 数字 的 这 绘画 在 这 贝斯纳尔 绿色的 博物馆 .)

（背景音乐与贝斯纳尔格林博物馆藏画编号相对应。）

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[peɪdʒ][biː] . [dʒiː] . [em] .
Page **B** . **G** . **M** .
页 B . G . M .

页面背景音乐

[piː] . [sɪks] .
P . **6** .
P . 6 .

第6页

[ə'strɪndʒənt] ['mʌʃrʊm] - -
Astringent **mushroom** **52** **582**
涩 蘑菇 - -

涩味蘑菇 52 582

[piː] . - .
P . **29** .
P . - .

第29页。

['bɪtər] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] - -
Bitter **tube** **-** **mushroom** **62** **617**
苦的 管子 - 蘑菇 - -

苦味管菇 62 617

[piː] . - .
P . **17** .
P . - .

第17页。

[blʌd] - [steɪnd] ['mʌʃrʊm] - -
Blood **-** **stained** **mushroom** **57** **518**
血 - 染色 蘑菇 - -

血染蘑菇 57 518

[piː] . [wʌn] .
P . **1** .
P . 1 .

第 1 页

['bʌndəld] [stʌmp] - ['mʌʃrʊm] - -
Bundled **stump** **-** **mushroom** **50** **331**
捆绑式 树桩 - 蘑菇 - -

捆扎的树桩蘑菇 50 331

[iː] . [fɔːr] .
E . **4** .
E . 4 .

E. 4.

['kænd(ə)l] [klə'vɛriə] - -
Candle **clavaria** **24** **843**
蜡烛 克拉维亚 - -

蜡烛 clavaria 24 843

[iː] . [eɪt] .
E . **8** .
E . 8 .

E. 8.

[tˈʃɑːntrel] - -
Chantarelle **28** **539**
鸡油菌 - -

香茅 28 539

[iː] . - .
E **.** **24** **.**
E . - .

E. 24.

[ˈklaʊdɪd] [ˈmʌʃrʊm] - -
Clouded **mushroom** **44** **73**
阴天 蘑菇 - -

蘑菇云 44 73

[iː] . - .
E **.** **16** **.**
E . - .

E. 16.

[kɜːrld] [ˈhelvələ] - -
Curled **helvella** **37** **1673**
卷曲 赫尔维拉 - -

卷曲的羊肚菌 37 1673

[iː] . - .
E **.** **20** **.**
E . - .

E. 20.

[ˈedəb(ə)l] [məˈrel] - -
Edible **morel** **41** **1668**
食用 莫雷尔 - -

可食用羊肚菌 41 1668

[iː] . [ˌtuːˈtuː] . ” [tuːb] - [ˈmʌʃrʊm] - , - -
E **.** **2** **.** **”** **tube** **-** **mushroom** **22** **,** **62** **610**
E . 2 . ” 管子 - 蘑菇 - , - -

E. 2.“管状蘑菇22，62 610

[piː] . - .
P **.** **21** **.**
P . - .

第21页。

[ɪˈmetɪk] [ˈmʌʃrʊm] - , - -
Emetic **mushroom** **27** **,** **59** **528**
催吐剂 蘑菇 - , - -

催吐蘑菇 27, 59 528

[iː] . - .
E **.** **28** **.**
E . - .

E. 28.

[ˈferi] - [rɪŋ] [ʃæmˈpɪnjən] - , - -
Fairy **-** **ring** **champignon** **15** **,** **47** **553**
仙女 - 戒指 蘑菇 - , - -

仙环香菇 15, 47 553

[piː] . - .
P **.** **30** **.**
P . - .

第30页。

[fɔːls] [ʃæm'pɪnjən] - , - -
False champignon 48 , 62 550
错误的 蘑菇 - , - -

假蘑菇 48, 62 550

[piː] . - . ” [t'ʃɑːntrel] - -
P . 19 . ” chantarelle 58 540
P . - . ” 鸡油菌 - -

第19页。“香菇58 540

[piː] . - .
P . 16 .
P . - .

第16页。

['fetɪd] ['mʌʃrʊm] - -
Fetid mushroom 57 530
恶臭 蘑菇 - -

臭蘑菇 57 530

[piː] . [fɔːr] . ” ['leðər] - ['fʌŋgəs] - -
P . 4 . ” leather - fungus 51 760
P . 4 . ” 皮革 - 菌 - -

第4页。“皮革菌 51 760

[piː] . - . ” [wʊd] - [wɪtʃ] . - -
P . 31 . ” wood - witch . 63 914
P . - . ” 木头 - 巫婆 . - -

第31页。“木巫.63 914

[piː] . - .
P . 15 .
P . - .

第15页。

['faɪəri] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Fiery milk - mushroom 56 500
火热 牛奶 - 蘑菇 - -

火辣乳菇 56 500

[piː] . - . ” [tuːb] - ['mʌʃrʊm] - -
P . 26 . ” tube - mushroom 61 597
P . - . ” 管子 - 蘑菇 - -

第26页。“管状蘑菇61597

[iː] . - .
E . 10 .
E . - .

E. 10.

[fɜːr] - [koʊn] ['mʌʃrʊm] - [faɪv]
Fir - cone mushroom 31 5
冷杉 - 锥体 蘑菇 - 5

松果蘑菇 31 5

[piː] . - .
P . 13 .
P . - .

第13页。

[flai] ['mʌʃrʊm] - [θriː]
Fly mushroom 54 3
飞 蘑菇 - 3

蝇菇 54 3

[iː] . ['sɛvən] .
E . 7 .
E . 7 .

E. 7.

['fɜːroʊd] [klə'vɛriə] - -
Furrowed clavaria 28 827
沟壑 克拉维亚 - -

沟纹棒状体 28 827

[iː] . - .
E . 25 .
E . - .

E. 25.

['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːl] - -
Giant puff - ball 45 930
巨大的 噗 - 球 - -

巨型蓬蓬球 45 930

″ [mə'rel] -
″ morel 42
″ 莫雷尔 -

″ 莫雷尔 42

[piː] . - .
P . 10 .
P . - .

第 10 页。

['gluːmi] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] - -
Gloomy tube - mushroom 53 607
阴沉 管子 - 蘑菇 - -

阴郁管状蘑菇 53 607

[piː] . - .
P . 11 .
P . - .

第 11 页。

['graɪpɪŋ] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Griping milk - mushroom 53 488
抱怨 牛奶 - 蘑菇 - -

抓挠的乳菇 53 488

[iː] . [naɪn] .
E . 9 .
E . 9 .

E. 9.

[hɔːrs] ['mʌʃrʊm] - , - -
Horse mushroom 15 , 29 317
马 蘑菇 - , - -

马蹄菇 15, 29 317

[piː] . - .
P . 24 .
P . - .

第24页。

[ɪnk'rʌstɪd] ['mʌʃrʊm] - , - -
Incrusted mushroom 40 , 60 278
结壳的 蘑菇 - , - -

裹面包屑的蘑菇 40、60 278

[iː] . - .
E . 18 .
E . - .

E. 18.

['laɪlək] - [stemd] ['mʌʃrʊm] - , - -
Lilac - stemmed mushroom 15 , 39 65
紫丁香 - 茎 蘑菇 - , - -

紫茎蘑菇 15, 39 65

[iː] . - .
E . 21 .
E . - .

E. 21.

['lɪvər] ['fʌŋgəs] - -
Liver fungus 42 716
肝 菌 - -

肝菌 42 716

[piː] . - .
P . 18 .
P . - .

第18页。

['lɪvɪd] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Livid milk - mushroom 58 498
铁青 牛奶 - 蘑菇 - -

紫红乳菇 58 498

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[piː] . [naɪn] .
P . 9 .
P . 9 .

第9页

['mægpaɪ] ['mʌʃrʊm] - -
Magpie mushroom 58 379
鹊 蘑菇 - -

喜鹊蘑菇 58 379

[iː] . - .
E . 13 .
E . - .

E. 13.

[meɪnd] ['mʌʃrʊm] - -
Maned mushroom 34 374
有人 蘑菇 - -

鬃毛蘑菇 34 374

[piː] . ['sɛvən] .
P . 7 .
P . 7 .

第7页

['meɪtrɪks] - ['berɪŋ] ['mʌʃrʊm] - [ˌtuːˈtuː]
Matrix - bearing mushroom 52 2
矩阵 - 轴承 蘑菇 - 2

基质蘑菇 52 2

[iː] . [faɪv] .
E . 5 .
E . 5 .

E. 5.

['medoʊ] ['mʌʃrʊm] - , - , - -
Meadow mushroom 15 , 24 , 26 316
草地 蘑菇 - , - , - -

草甸蘑菇 15、24、26 316

[piː] . [faɪv] .
P . 5 .
P . 5 .

第5页。

['ɑːlɪv] - [gild] ['mʌʃrʊm] - -
Olive - gilled mushroom 51 328
橄榄 - 有鳃的 蘑菇 - -

橄榄褶菌 51 328

[iː] . - .
E . 11 .
E . - .

E. 11.

['ɔrɪndʒ] - [mɪlk] ['mʌʃrʊm] - , - -
Orange - milk mushroom 32 , 46 502
橙子 - 牛奶 蘑菇 - , - -

橙奶蘑菇 32, 46 502

[iː] . - .
E . 17 .
E . - .

E. 17.

['ɔɪstər] ['mʌʃrʊm] - -
Oyster mushroom 38 179
牡蛎 蘑菇 - -

平菇 38 179

[iː] . - .
E . 26 .
E . - .

E. 26.

[per] - [mɪlk] ['mʌʃrʊm] - -
Pear - milk mushroom 46 508
梨 - 牛奶 蘑菇 - -

梨乳菇 46 508

[iː] . - .
E . 15 .
E . - .

E. 15.

[plʌm] ['mʌʃrʊm] - -
Plum mushroom 36 225
李子 蘑菇 - -

李子菇 36 225

[piː] . [eɪt] .
P . 8 .
P . 8 .

第 8 页。

['pɔɪzənəs] [sprɪŋ] ['mʌʃrʊm] - [wʌn]
Poisonous **spring** **mushroom** **52** **1**
有毒 春天 蘑菇 - 1

有毒的春季蘑菇 52 1

[piː] . - .
P **.** **14** **.**
P . - .

第14页。

['pɔɪzənəs] ['fɔːrɪst] ['mʌʃrʊm] - -
Poisonous **forest** **mushroom** **54** **212**
有毒 森林 蘑菇 - -

有毒森林蘑菇 54 212

[piː] . - .
P **.** **28** **.**
P . - .

第28页。

['pʌndʒənt] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Pungent **milk** **-** **mushroom** **62** **505**
泼辣 牛奶 - 蘑菇 - -

辛辣乳菇 62 505

[iː] . - .
E **.** **12** **.**
E . - .

E. 12.

['pɜːrp(ə)l] ['kɑːbweb] - ['mʌʃrʊm] - -
Purple **cobweb** **-** **mushroom** **33** **420**
紫色的 蛛网 - 蘑菇 - -

紫蛛网蘑菇 33 420

[iː] . [wʌn] .
E **.** **1** **.**
E . 1 .

E. 1.

[red] - [fleʃt] ['mʌʃrʊm] - ['sɛvən]
Red **-** **fleshed** **mushroom** **21** **7**
红色的 - 有血有肉的 蘑菇 - 7

红肉蘑菇 21 7

[piː] . [ˌtuːˈtuː] .
P **.** **2** **.**
P . 2 .

第 2 页

[red] [dʒuːs] - ['mʌʃrʊm] - -
Red **juice** **-** **mushroom** **50** **482**
红色的 汁 - 蘑菇 - -

红汁蘑菇 50 482

[piː] . - .
P **.** **12** **.**
P . - .

第12页。

['rʌdi] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Ruddy **milk** **-** **mushroom** **51** **512**
红润 牛奶 - 蘑菇 - -

红乳菇 51 512

[piː] . - .
P . **27** .
P . - .

第27页。

[səˈtænɪkəl] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] - -
Satanical **tube** **-** **mushroom** **61** **606**
撒旦教 管子 - 蘑菇 - -

撒旦管状蘑菇 61 606

[iː] . - .
E . **14** .
E . - .

E. 14.

['skeɪli] ['mʌʃrʊm] - , - -
Scaly **mushroom** **16** , **35** **13**
鳞片状的 蘑菇 - , - -

鳞片状蘑菇 16, 35 13

[piː] . - .
P . **22** .
P . - .

第22页。

['slaɪmi] [dʌŋ] - ['mʌʃrʊm] - -
Slimy **dung** **-** **mushroom** **59** **327**
黏糊糊的 粪 - 蘑菇 - -

黏糊糊的粪菇 59 327

[iː] . - .
E . **22** .
E . - .

E. 22.

[spaɪn] - ['berɪŋ] ['mʌʃrʊm] - -
Spine **-** **bearing** **mushroom** **43** **718**
脊柱 - 轴承 蘑菇 - -

带刺蘑菇 43 718

[iː] . - .
E . **19** .
E . - .

E. 19.

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌʃrʊm] - , - , - -
St . **George's** **mushroom** **16** , **36** , **40** **62**
英石 . 乔治的 蘑菇 - , - , - -

圣乔治蘑菇 16、36、40 62

[piː] . - .
P . **23** .
P . - .

第23页。

['sʌlfəri] ['mʌʃrʊm] - -
Sulphury **mushroom** **60** **55**
硫磺 蘑菇 - -

硫磺蘑菇 60 55

[piː] . [θriː] .
P . **3** .
P . 3 .

第3页

['trelɪs] ['klæθrəs] - -
Trellised **Clathrus** **51** **917**
棚架式 克拉瑟斯 - -

棚架状云芝 51 917

[iː] . - .
E **.** **29** **.**
E . - .

E. 29.

['trʌfl] - , - -
Truffle **16** **,** **48** **1916**
松露 - , - -

松露 16, 48 1916

[iː] . [θriː] .
E **.** **3** **.**
E . 3 .

E. 3.

['veriəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] - -
Variable **Mushroom** **23** **522**
多变的 蘑菇 - -

可变蘑菇 23 522

[piː] . - .
P **.** **25** **.**
P . - .

第25页。

['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] ['mʌʃrʊm] - -
Verdigris **mushroom** **60** **322**
铜绿 蘑菇 - -

铜绿蘑菇 60 322

[iː] . - .
E **.** **23** **.**
E . - .

E. 23.

['vɪsɪd] [waɪt] ['mʌʃrʊm] - -
Viscid **white** **mushroom** **43** **470**
粘稠的 白色的 蘑菇 - -

粘性白蘑菇 43 470

[iː] . - .
E **.** **27** **.**
E . - .

E. 27.

[waɪt] [fɜːr] - [wʊd] ['mʌʃrʊm] - -
White **fir** **-** **wood** **mushroom** **46** **80**
白色的 冷杉 - 木头 蘑菇 - -

白杉木蘑菇 46 80

[iː] . [sɪks] .
E **.** **6** **.**
E . 6 .

E. 6.

['jeloʊ] - [gild] ['mʌʃrʊm] - -
Yellow **-** **gilled** **mushroom** **27** **536**
黄色的 - 有鳃的 蘑菇 - -

黄褶蘑菇 27 536

[piː] . - .
P . 20 .
P . - .

第20页。

['jeloʊ] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] - -
Yellow milk - mushroom 58 503
黄色的 牛奶 - 蘑菇 - -

黄乳菇 58 503

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɪndeks][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] .
INDEX TO SCIENTIFIC NAMES .
指数 到 科学 姓名 .

科学名称索引。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[peɪdʒ][biː] . [dʒiː] . [em] .
Page B . G . M .
页 B . G . M .

页面背景音乐

[piː] . - .
P . 25 .
P . - .

第25页。

['ægærɪkəs] - - -
Agaricus æruginosus 60 322
蘑菇 - - -

褐菇（Agaricus æruginosus）60 322

[iː] . [naɪn] . ″ [ɑːr'vɛnsɪs] - , - -
E . 9 . ″ arvensis 15 , 29 317
E . 9 . ″ 田野田野 - , - -

E. 9.″arvensis 15, 29 317

″ - - , -
″ cæsareus 23 , 26
″ - - , -

″cæsareus 23, 26

[iː] . [faɪv] . ″ [kæm'pestris] - , - , - -
E . 5 . ″ campestris 15 , 24 , 26 316
E . 5 . ″ 野油菜 - , - , - -

E. 5.″campestris 15, 24, 26 316

[piː] . - . ″ - - , - -
P . 24 . ″ crustuliniformis 40 , 60 278
P . - . ″ - - , - -

第 24 页。″ crustuliniformis 40, 60 278

[iː] . - .
E . 27 .
E . - .

E. 27.

″ - - -
″ dealbatus 46 80
″ - - -

“dealbatus 46 80

″ - -
″ euosmus 38
″ - -

“euosmus 38

[iː] . [naɪn] . ″ - - -
E . 9 . ″ exquisitus 29 317
E . 9 . ″ - - -

E. 9.“exquisitus 29 317

[piː] . [wʌn] . ″ [ˌfæsɪkjʊˈlærɪs] - -
P . 1 . ″ fascicularis 50 331
P . 1 . ″ 束状 - -

第 1 页。“fascicularis 50 331

[piː] . - . ″ - - -
P . 14 . ″ sinuatus 54 212
P . - . ″ - - -

第 14 页。“sinuatus 54 212

[iː] . - .
E . 19 .
E . - .

E. 19.

″ - - , - , - -
″ gambosus 16 , 36 , 40 62
″ - - , - , - -

“gambosus 16, 36, 40 62

[piː] . - .
P . 13 .
P . - .

第13页。

″ [məskɛriːəs] - [θriː]
″ muscarius 54 3
″ 毒蝇伞 - 3

“muscarius 54 3

[iː] . - . ″ - - -
E . 24 . ″ nebularis 44 73
E . - . ″ - - -

E. 24.“星云4473

″ [ˈnuːdəs] -
″ nudus 39
″ 裸背 -

“nudus 39

″ - -
″ odorus 47
″ - -

“odorus 47

″ - - -
″ orcellus 36 225
″ - - -

“orcellus 36 225

[iː] . - .
E . 17 .
E . - .

E. 17.

ˮ [ɒ'striːətəs] - -
ˮ ostreatus 38 179
ˮ 平菇 - -

“ostreatus 38 179

[iː] . - . ˮ - - , - -
E . 18 . ˮ personatus 15 , 39 65
E . - . ˮ - - , - -

E.18.ˮ人物 15, 39 65

[piː] . ['sɛvən] . ˮ [ˌfæ'lɔɪdiːz] -
P . 7 . ˮ phalloides 52
P . 7 . ˮ 鬼笔 -

第7页。ˮ鬼笔52

ˮ [prə'tɛnsɪs] -
ˮ pratensis 25
ˮ 草地 -

“pratensis 25

[iː] . - .
E . 14 .
E . - .

E. 14.

ˮ [pɹoʊ'sɪɹ.əs] - , -
ˮ procerus 16 , 35
ˮ 长角猴 - , -

“procerus 16, 35

[iː] . - . ˮ - - -
E . 15 . ˮ prunulus 36 225
E . - . ˮ - - -

E. 15.“prunulus 36 225

ˮ - -
ˮ rachodes 36
ˮ - -

“rachodes 36

[iː] . [wʌn] . ˮ [ruː'bɛsənz] - ['sɛvən]
E . 1 . ˮ rubescens 21 7
E . 1 . ˮ 红花 - 7

E. 1.“rubescens 21 7

[piː] . - .
P . 22 .
P . - .

第22页。

ˮ - - -
ˮ semiglobatus 59 327
ˮ - - -

“semiglobatus 59 327

ˮ [sɪlvɪkoʊlə] -
ˮ silvicola 25
ˮ 西尔维科拉 -

“silvicola 25

[iː] . - . ″ - - [faɪv]
E . 10 . ″ strobiliformis 31 5
E . - . ″ - - 5

E. 10.″strobiliformis 31 5

[piː] . [faɪv] . ″ - - -
P . 5 . ″ sublateritius 51 328
P . 5 . ″ - - -

第5页。″sublateritius 51 328

[piː] . - . ″ - - -
P . 23 . ″ sulfureus 60 55
P . - . ″ - - -

第23页。″sulfureus 60 55

″ - -
″ vaginatus 32
″ - -

″阴道 32

[piː] . [eɪt] . ″ - - [wʌn]
P . 8 . ″ vernus 52 1
P . 8 . ″ - - 1

第 8 页。″vernus 52 1

″ - -
″ villaticus 30
″ - -

″villaticus 30

[bə'liːtəs] - - -
Boletus æstivalis 23 612
牛肝菌 - - -

Boletus æstivalis 23 612

″ - -
″ chrysenteron 23
″ - -

″chrysenteron 23

[iː] . [ˌtuː'tuː] . ″ [i'dʌlis] - , - -
E . 2 . ″ edulis 22 , 62 610
E . 2 . ″ 食用 - , - -

E. 2.″edulis 22, 62 610

[piː] . - . ″ - - -
P . 29 . ″ felleus 62 617
P . - . ″ - - -

第 29 页。″felleus 62 617

[piː] . - .
P . 10 .
P . - .

第 10 页。

″ - - -
″ luridus 53 607
″ - - -

″luridus 53 607

[piː] . - .
P . 26 .
P . - .

第26页。

” - - -
” piperatus 61 597
” - - -

“piperatus 61 597

[piː] . - .
P . 27 .
P . - .

第27页。

” [səˈtænəs] - -
” Satanas 61 606
” 撒旦 - -

“撒旦 61 606

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

” [ˈskæbə] - -
” scaber 23 615
” 粗骨 - -

“scaber 23 615

[piː] . - .
P . 19 .
P . - .

第19页。

[ˌkænθəˈrɛləs] - - -
Cantharellus aurantiacus 58 540
鸡油菌 - - -

橙黄鸡油菌 58 540

[iː] . [eɪt] . ” - - -
E . 8 . ” cibarius 28 539
E . 8 . ” - - -

E. 8.“cibarius 28 539

[piː] . [θriː] .
P . 3 .
P . 3 .

第3页

[ˈklæθrəs] cancellatus51 -
Clathrus cancellatus51 917
克拉瑟斯 cancellatus51 -

Clathrus cancellatus51 917

[kləˈvɛriə] - -
Clavaria coralloides 28
克拉维亚 - -

珊瑚状棒状菌 28

[iː] . [ˈsɛvən] . ” [ruːˈ^əjsə, -zə] - -
E . 7 . ” rugosa 28 827
E . 7 . ” 皱褶 - -

E. 7.“rugosa 28 827

[iː] . [fɔːr] . ” [vɜ˞mɪkjəlɑːtə] - -
E . 4 . ” vermiculata 24 843
E . 4 . ” 蠕虫 - -

E. 4.“vermiculata 24 843

[koʊˈpraɪnəs] - -
Coprinus **atramantarius** **35**
鬼伞 - -

黑鬼伞 35

[iː] . - .
E . **13** .
E . - .

E. 13.

〃 - - -
〃 **comatus** **34** **374**
〃 - - -

〃昏迷 34 374

[piː] . [naɪn] . 〃 - - -
P . **9** . **〃** **picaceus** **52** **420**
P . 9 . 〃 - - -

第9页。〃picaceus 52 420

[iː] . - .
E . **12** .
E . - .

E. 12.

[ˌkɔːrtɪˈnɛriəs] - - -
Cortinarius **violacens** **33** **420**
科蒂纳留斯 - - -

紫罗兰丝盖伞 33 420

[iː] . - .
E . **21** .
E . - .

E. 21.

[ˌfɪstjuːˈlaɪnə] [hɪˈpætɪkə] - -
Fistulina **hepatica** **42** **716**
瘘管 肝 - -

肝瘘 42 716

[iː] . - .
E . **16** .
E . - .

E. 16.

[ˈhelvələ] [ˈkrɪspə] - -
Helvella **crispa** **37** **1673**
赫尔维拉 克丽斯帕 - -

皱叶羊肚菌 37 1673

〃 - - -
〃 **lacunosa** **37** **1674**
〃 - - -

〃lacunosa 37 1674

[iː] . - .
E . **22** .
E . - .

E. 22.

- - - -
Hydum **repandum** **43** **718**
- - - -

Hydum repandum 43 718

[piː] . [ˌtuːˈtuː] .
P . 2 .
P . 2 .

第 2 页

- - - -
Hygrophorus conicus 50 482
- - - -

圆锥湿蘚 50 482

〃 ['naɪviəs] -
〃 niveus 44
〃 雪白 -

〃niveus 44

〃 [prə'tɛnsɪs] -
〃 pratensis 44
〃 草地 -

〃pratensis 44

〃 - -
〃 psittacinus 44
〃 - -

〃鹦鹉44

[iː] . - . 〃 - - -
E . 23 . 〃 virgineus 43 470
E . - . 〃 - - -

E. 23.〃virgineus 43 470

[piː] . - .
P . 28 .
P . - .

第28页。

[læk'teəriəs]['ækrɪs] - -
Lactarius acris 62 505
乳羊 刺 - -

乳菇 62 505

[iː] . - .
E . 11 .
E . - .

E. 11.

〃 - - , - -
〃 deliciosus 32 , 47 502
〃 - - , - -

〃deliciosus 32, 47 502

[piː] . - . 〃 - - -
P . 15 . 〃 piperatus 56 500
P . - . 〃 - - -

第15页。〃piperatus 56 500

[piː] . - . 〃 - - -
P . 18 . 〃 pyrogalus 58 498
P . - . 〃 - - -

第18页。〃pyrogalus 58 498

[piː] . - .
P . 12 .
P . - .

第12页。

〃 ['ruːfəs] - -
〃 **rufus** **54** **512**
〃 鲁弗斯 - -

鲁弗斯 54 512

[piː] . - .
P **.** **20** **.**
P . - .

第20页。

〃 - - -
〃 **theiogalus** **58** **503**
〃 - - -

〃theiogalus 58 503

[piː] . - .
P **.** **11** **.**
P . - .

第 11 页。

〃 - - -
〃 **torminosus** **53** **488**
〃 - - -

〃torminosus 53 488

[iː] . - .
E **.** **26** **.**
E . - .

E. 26.

〃 - - -
〃 **volemum** **46** **508**
〃 - - -

〃第46卷 508

[iː] . - .
E **.** **25** **.**
E . - .

E. 25.

[ˌlaɪkə'pɜːrdən][ˌdʒaɪgæn'tiːəm] - -
Lycoperdon **giganteum** **45** **930**
利科珀顿 巨人 - -

巨型马齿苋（Lycoperdon giganteum）45 930

[iː] . - .
E **.** **28** **.**
E . - .

E. 28.

[mə'ræzmiəs] - , - -
Marasmius **oreades** **15** **,** **47** **553**
马拉斯米乌斯 矿石 - , - -

Marasmius oreades 15, 47 553

[piː] . - . 〃 [ɜ˞ɛnz] - , - -
P **.** **30** **.** **〃** **urens** **48** **,** **62** **550**
P . - . 〃 尿囊 - , - -

第 30 页。〃urens 48、62 550

[iː] . - .
E **.** **20** **.**
E . - .

E. 20.

[ˈmɔːtʃeilə] [ɛˈskjʊləntə] - -
Morchella esculenta 41 1668
羊肚菌 食用植物 - -

羊肚菌（Morchella esculenta）41 1668

〃 [ˈkræsɪˌpiːz] -
〃 crassipes 42
〃 凤眼莲 -

凤眼莲 42

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

[ˈpeinəs] - - -
Panus stypticus 52 582
潘努斯 - - -

Panus stypticus 52 582

[piː] . - .
P . 31 .
P . - .

第31页。

[ˈfæləs] [ɪmpjuːdɪkəs] - -
Phallus impudicus 63 914
阴茎 厚颜无耻 - -

Phallus impudicus 63 914

[iː] . [sɪks] .
E . 6 .
E . 6 .

E. 6.

[ˈrʌsjulə] - - -
Russula alatacea 27 536
红菇 - - -

红菇属（Russula）27 536

[piː] . - .
P . 21 .
P . - .

第21页。

〃 - - , - -
〃 emetica 27 , 59 528
〃 - - , - -

〃emetica 27, 59 528

[piː] . - .
P . 16 .
P . - .

第16页。

〃 - - -
〃 fœtens 57 530
〃 - - -

〃fœtens 57 530

〃 [ˈfɜrˌkeɪtə] -
〃 furcata 23
〃 叉状猫 -

〃furcata 23

[iː] . [θriː] . ” [ˌhɛtəˈrɑːˌfɪlə] - -
E . 3 . ” heterophylla 23 522
E . 3 . ” 异叶 - -

E. 3.“异叶23 522

[piː] . - . ” [sæŋˈgwɪniə] - -
P . 17 . ” sanguinea 57 518
P . - . ” 血红 - -

第17页。“sanguinea 57 518

” [vaɪəˈresnz] -
” virescens 24
” 绿青藤 -

“virescens 24

[piː] . [fɔːr] .
P . 4 .
P . 4 .

第 4 页

[ˌθɛˈlɛfərɑː] [ˈpɑːlˈmeɪtə] - -
Thelephora palmata 51 760
革叶 棕榈树 - -

掌状革菌 51 760

[iː] . - .
E . 29 .
E . - .

E. 29.

[ˈtuːbər] - - , - -
Tuber æstivum 16 , 48 1916
块茎 - - , - -

Tuber æstivum 16, 48 1916

” [siˈbeəriəm] -
” cibarium 49
” 食道 -

“食道 49

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
INTRODUCTORY OBSERVATIONS .
引言 观察 .

引言部分。

“ . . . . . [oʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel]
“ . . . . . Oh , who can tell
” . . . . . 哦 , WHO 能 告诉

“.....哦，谁知道呢。”

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɝːbiːz] , [ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv] [spel] ?
The hidden power of hearbes , and might of magicke spell ?
这 隐 力量 的 心形 , 和 可能 的 魔法 拼写 ?

草药的隐藏力量，以及魔法咒语的威力?

” [ˈspensə] .
” Spenser .
” 斯宾塞 .

斯宾塞。

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Perhaps	no	other	country	can	vie	with	Great	Britain	in	the	vast	number	of
也许	不	其他	国家	能	争夺	和	伟大的	英国	在	这	广阔的	数字	的

['edəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['fʌŋgi:] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

edible	species	of	fungi	that	may	be	gathered	during	all	seasons	of	the	year	,
食用	物种	的	真菌	那	可能	是	聚集	期间	全部	季节	的	这	年	,

或许没有哪个国家能在可食用菌种的数量上与英国匹敌，这些菌种一年四季都可以采摘。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	end	of	the	land	to	the	other	.
从	一	结尾	的	这	土地	到	这	其他	.

从这片土地的一端到另一端。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ['lɪtərəli] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] (

The	pastures	and	woodlands	literally	teem	with	them	;	they	are	,	however	(
这	牧场	和	林地	字面上地	团队	和	他们	;	他们	是	,	然而	(

[sæd][tu:; tə][seɪ]) ,

sad	to	say	)	,
伤心	到	说	)	,

牧场和林地里到处都是它们；然而（令人遗憾的是），

['lɪt(ə)l] [noʊn] , ['sædli] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:r] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌn'merɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

little	known	,	sadly	neglected	,	or	looked	upon	with	unmerited	suspicion	.
小的	已知	,	令人遗憾的是	被忽视的	,	或者	看起来	之上	和	不应得的	怀疑	.

鲜为人知、令人惋惜地被忽视，或受到不应有的怀疑。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [smɔ:l] ,

The	literature	,	too	,	of	the	subject	is	so	small	,
这	文学	,	也	,	的	这	主题	是	所以	小的	,

关于这个主题的文献也太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

and	the	scientific	part	of	the	study	so	extremely	difficult	to	begin	,
和	这	科学	部分	的	这	学习	所以	极其	难的	到	开始	,

而这项研究的科学部分却极其难以着手，

[ðæt] [fju:] ['pɝ:sənz] [der] ['ventʃər] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['eni] ['fʌŋgəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]

that	few	persons	dare	venture	to	test	the	qualities	of	any	fungus	except	the
那	很少	人	敢	风险投资	到	测试	这	品质	的	任何	菌	除了	这

['medoʊ] ['mʌʃrʊm] ,

meadow	mushroom	,
草地	蘑菇	,

除了草地蘑菇之外，很少有人敢于尝试其他真菌的特性。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [wer] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] .

and	instances	are	common	enough	where	even	this	species	is	rejected	.
和	实例	是	常见的	足够的	在哪里	甚至	这	物种	是	拒绝	.

而且，就连这种物种也会遭到排斥，这种情况非常普遍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [hu:] [ɪz][nɑ:t][hɪm'self]

It	is	apparent	that	no	one	can	be	a	sure	guide	to	others	who	is	not	himself
它	是	明显	那	不	一	能	是	一个	当然	指导	到	其他的	WHO	是	不是	他自己

[ə; eɪ] “ ['regjələr] ['fʌŋgəs] ['i:tər] ,

a	“	regular	fungus	eater	,
一个	“	常规的	菌	食客	,

显然，如果一个人自己不是“经常吃真菌的人”，那么他就无法成为其他人的可靠向导。

” [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] , [ɔ:r] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ju:z] ,

”	and	that	no	descriptions	can	be	of	value	,	or	drawings	of	use	,
”	和	那	不	描述	能	是	的	价值	,	或者	图画	的	使用	,

“而且任何描述或使用图纸都毫无价值”，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] .

unless	they	are	taken	with	the	greatest	care	from	the	objects	themselves	.
除非	他们	是	已采取	和	这	最	关心	从	这	对象	他们自己	.

除非从物品本身开始就极其小心地对待它们。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,

To	the	best	of	my	ability	,
到	这	最好的	的	我的	能力	,

尽我所能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] ,

I	have	attempted	this	,
我	有	尝试过	这	,

我尝试过这样做，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [rer] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	wish	to	persuade	others	to	test	the	rare	gastronomic	qualities	of	the
和	希望	到	说服	其他的	到	测试	这	稀有的	美食	品质	的	这

['twentɪ] - [naɪn] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] .

twenty	-	nine	species	figured	.
二十	-	九	物种	想	.

并希望说服其他人来品尝图中所示的二十九种珍稀食材的美味。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli]

The	number	here	described	and	drawn	is	only	a	very	small	portion	of	the	really
这	数字	这里	描述	和	绘制	是	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	真的

['væljuəb(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

valuable	species	,
有价值的	物种	,

这里描述和绘制的数量只是真正珍贵物种的一小部分。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [aɪ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

for	I	well	know	that	,	as	a	beginner	in	the	study	,	I	made	all	sorts	of
为了	我	出色地	知道	那	,	作为	一个	初学者	在	这	学习	,	我	制成	全部	排序	的

[mɪ'steɪks] ;

mistakes	;
错误	;

因为我深知，作为学习的初学者，我犯过各种各样的错误；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] ['seldəm] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

but	,	with	one	exception	,	I	seldom	suffered	much	inconvenience	,
但	,	和	一	例外	,	我	很少	遭受	很多	不便	,

但除了一次例外，我很少遇到什么不便。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] ['instənsiz] [wer] [kən'fesɪdli] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn]

and	I	even	know	instances	where	confessedly	poisonous	species	have	been	eaten
和	我	甚至	知道	实例	在哪里	坦白地说	有毒	物种	有	到过	吃

[wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekt] .

without	ill	effect	.
没有	患病的	影响	.

我还知道一些食用过公认有毒物种而未出现不良反应的例子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	little	prudence	,	too	often	neglected	,	should	be	observed	in	the	consumption	of
一个	小的	谨慎	，	也	经常	被忽视的	，	应该	是	观察到	在	这	消耗	的

['fʌŋgiː] :

fungi	:
真菌	:

食用菌类时应注意一些常被忽视的事项：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['oʊnli] [jʌŋ] , [freʃ] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['spesimənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd]

for	instance	,	only	young	,	fresh	,	and	sound	specimens	should	be	gathered
为了	实例	，	仅有的	年轻的	，	新鲜的	，	和	声音	标本	应该	是	聚集

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] — [fɔːr; fər] [ɪf] [steɪl] ,

for	the	table	—	for	if	stale	,
为了	这	桌子	—	为了	如果	陈旧	，

例如，只有年轻、新鲜、健康的标本才能被采摘上桌——因为如果标本不新鲜，

['semi] - ['pjuːtrɪd] , [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] [plænts][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ,

semi	-	putrid	,	and	worm	-	eaten	plants	are	chosen	,
半	-	腐烂的	，	和	蠕虫	-	吃	植物	是	选定	，

选择半腐烂、虫蛀的植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [æz; əz] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

they	are	as	likely	to	produce	indigestion	and	inconvenience	as	meat	in	a
他们	是	作为	可能	到	生产	消化不良	和	不便	作为	肉	在	一个

['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)n] ;

similar	condition	;
相似的	状况	;

它们与同等条件下的肉类一样，都可能引起消化不良和不适；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

they	should	be	eaten	in	moderation	,
他们	应该	是	吃	在	适度	，

应该适量食用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [swiːt] ['mʌʃrʊmz] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [wʌnz] [daɪ'dʒestɪv]

as	a	surfeit	of	sweet	mushrooms	is	as	likely	to	disarrange	one's	digestive
作为	一个	过量	的	甜的	蘑菇	是	作为	可能	到	打乱	一个人的	消化

['ɔrgənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]['peɪstri] .

organs	as	a	surfeit	of	pastry	.
器官	作为	一个	过量	的	糕点	.

过量食用甜蘑菇和过量食用糕点一样，都可能扰乱人的消化系统。

[ɪf] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] [əˈtendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bred] ,

If	these	precautions	are	attended	to	,	and	a	moderate	amount	of	bread	,
如果	这些	防范措施	是	参加	到	，	和	一个	缓和	数量	的	面包	，

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	，

如果注意这些预防措施，并适量摄入面包和盐，

['pepər] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] [juːst] , [noʊ]['æksɪdənt] [niːd] [ə'kɜːr] .

pepper	,	and	common	sense	is	used	,	no	accident	need	occur	.
胡椒	，	和	常见的	感觉	是	用过的	，	不	事故	需要	发生	.

只要用胡椒粉，并运用常识，就不会发生意外。

[let] [ðə; ði] ['spesimənz] [biː; bi] [kʊkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər] ['gæðərɪŋ] .

Let	the	specimens	be	cooked	as	soon	as	possible	after	gathering	.
让	这	标本	是	煮熟	作为	很快	作为	可能的	后	采集	.

采集后应尽快烹煮标本。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Although	**the**	**following**	**statement**	**may**	**be**	**difficult**	**to**	**understand**	**,**	**it**	**is**
虽然	这	下列的	陈述	可能	是	难的	到	理解	,	它	是

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] ,

nevertheless	**a**	**fact**	**,**
尽管如此	一个	事实	,

虽然以下陈述可能难以理解，但它却是事实：

[ðæt] ['meni] [men] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .

that	**many**	**men**	**do**	**not**	**know**	**what**	**a**	**mushroom**	**is**	**at**	**all**	**,**	**but**	**will**	**eat**	**anything**	**.**
那	许多	男人	做	不是	知道	什么	一个	蘑菇	是	在	全部	,	但	将要	吃	任何事物	.

很多男人根本不知道蘑菇是什么，却什么都吃。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

I	**will**	**give**	**an**	**instance**	**:**	**A**	**year**	**or**	**two**	**ago**	**,**
我	将要	给	一个	实例	:	一个	年	或者	二	前	,

我举个例子：一两年前，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kʊkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

a	**man**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**cooked**	**a**	**large**	**batch**	**of**	**what**	**he**	**called**
一个	男人	在	这	北	的	英格兰	煮熟	一个	大的	批	的	什么	他	称为

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms	**,**
蘑菇	,

英格兰北部一名男子烹制了一大批他称之为蘑菇的东西，

[fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə]

for	**supper**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**poisoning**	**his**	**wife**	**and**	**family**	**to**
为了	晚餐	,	和	成功了	在	中毒	他的	妻子	和	家庭	到

[deθ] , [ænd; ənd][hɪm'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

death	**,**	**and**	**himself**	**nearly**	**to**	**death**	**.**
死亡	,	和	他自己	几乎	到	死亡	.

他准备了晚餐，结果成功地毒死了他的妻子和家人，自己也差点丧命。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

Some	**of**	**the**	**things**
一些	的	这	事物

有些事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[hiː; hi] [kʊkt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [loʊ] !

he	**cooked**	**were**	**sent**	**to**	**me**	**for**	**identification**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他	煮熟	是	发送	到	我	为了	鉴别	,	和	洛	!

他做的饭菜被送到我这里进行鉴定，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] ; [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl]

he	**had**	**gathered**	**everything**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**;**	**large**	**and**	**small**
他	有	聚集	一切	他	可以	躺	他的	双手	之上	;	大的	和	小的

,

,

,

他搜罗了所有能找到的东西；无论大小，

[swiːt] [ænd; ənd] [faʊl] — [ɔːf] , [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] [peiliŋz] ,

sweet	**and**	**foul**	**—**	**off**	**horsedung**	**,**	**and**	**rotten**	**palings**	**,**
甜的	和	犯规	—	离开	马粪	,	和	烂	栅栏	,

又甜又臭——像变质的马粪和腐烂的栅栏板，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp]

and	from	wherever	he	could	find	anything	with	a	stalk	and	a	top
和	从	无论	他	可以	寻找	任何事物	和	一个	茎	和	一个	顶部

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

to	it	after	the	manner	of	an	umbrella	.
到	它	后	这	方式	的	一个	伞	.

他到处寻找任何有茎和伞状顶端的东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] , [hiː; hi]

When	he	had	buried	his	family	and	recovered	his	own	health	,	he
什么时候	他	有	埋葬	他的	家庭	和	恢复	他的	自己的	健康	,	他

['kerləsli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

carelessly	walked	into	a	well	,
粗心大意	步行	进入	一个	出色地	,

安葬家人、恢复健康后，他不小心走进了一口井里。

[ænd; ənd] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [hɪm'self] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .

and	either	killed	or	much	damaged	himself	—	I	forget	which	.
和	任何一个	被杀	或者	很多	损坏的	他自己	—	我	忘记	哪个	.

他要么死了，要么身受重伤——我忘了是哪种情况了。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huː] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

I	mention	this	to	show	the	sort	of	men	they	are	who	poison	themselves	with
我	提到	这	到	展示	这	种类	的	男人	他们	是	WHO	毒	他们自己	和

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

我提到这件事是为了说明那些用蘑菇毒死自己的人是什么样的人。

[ðeɪ] [wʊd] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

They	would	poison	themselves	with	anything	else	if	they	had	the	opportunity	;
他们	会	毒	他们自己	和	任何事物	别的	如果	他们	有	这	机会	;

[wʊd] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] ,

would	get	under	a	cart	-	wheel	,
会	得到	在下面	一个	大车	-	车轮	,

如果有机会，他们会用任何其他东西毒死自己；他们会被车轮碾过而死。

[ɔːr][duː] ['eni] [əb'sɜːrd] [θɪŋ] .

or	do	any	absurd	thing	.
或者	做	任何	荒诞	事物	.

或者做任何荒唐的事。

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] “ ['edəb(ə)l] [ʃiːt] ” [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	twenty	-	nine	species	figured	on	the	“	Edible	Sheet	”	are	most	of	them
这	二十	-	九	物种	想	在	这	“	食用	床单	”	是	最多	的	他们

[ə'bʌndənt] ,

abundant	,
丰富	,

“可食用植物图鉴”上列出的二十九种植物大多数量丰富。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl] [wen] [siːn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

and	instantly	recognizable	when	seen	,	and	every	one	is	a	wholesome	and
和	即刻	可识别的	什么时候	已见	,	和	每一个	一	是	一个	健康	和

[dɪ'lɪʃəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fuːd] ,

delicious	object	of	food	,
可口的	目的	的	食物	,

它们一眼就能认出来，而且每一样都是健康美味的食物。

[fʊl] [ʌv; əv][ə'roʊmə][ænd; ənd] ['fleɪvər] .

full	of	aroma	and	flavour	.
满的	的	香气	和	味道	.

香气浓郁，味道鲜美。

[aɪ][ɪn'vaɪt][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] [spred] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ]

I	invite	my	readers	to	partake	of	the	bountiful	feast	spread	in	our	rich
我	邀请	我的	读者	到	参加	的	这	丰富	盛宴	传播	在	我们的	富有的

['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['wʊdlændz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

pastures	and	shady	woodlands	all	over	the	country	for	all	who	care	to	partake
牧场	和	阴凉	林地	全部	超过	这	国家	为了	全部	WHO	关心	到	参加

.

:

.

我邀请各位读者前来品尝我们在全国各地肥沃的牧场和绿树成荫的林地中为所有愿意参与的人准备的丰盛盛宴。

“ ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['toʊdstuːl] . ” — [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Mushrooms	and	Toadstools	.	”	—	These	two	words	embrace	the	whole	of	the
“	蘑菇	和	毒菌	.	”	—	这些	二	字	拥抱	这	所有的	的	这

['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['fʌŋgəs] [traɪb][ʌv; əv]

knowledge	possessed	by	the	people	at	large	regarding	the	immense	fungus	tribe	of
知识	拥有	经过	这	人们	在	大的	关于	这	巨大	菌	部落	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

“蘑菇和毒菌。”——这两个词概括了广大民众对我国庞大的真菌家族所拥有的全部知识。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [taɪp] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv]

If	we	take	the	mushroom	type	of	fungus	as	an	example	,	we	have
如果	我们	拿	这	蘑菇	类型	的	菌	作为	一个	例子	,	我们	有

[sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] ,

some	seven	hundred	species	,
一些	七	百	物种	,

以蘑菇类真菌为例，我们有大约七百种。

[ɔːl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][fɔːrm] .

all	possessing	a	certain	general	similitude	of	form	.
全部	拥有	一个	肯定	一般的	相似性	的	形式	.

它们都具有某种形式上的相似性。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['fʌŋgiː][ɪn] ['kɑːmən] [æz; əz][ɪ'kwɪvək(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

This	has	caused	many	to	look	upon	fungi	in	common	as	equivocal	productions	,
这	有	导致	许多	到	看	之上	真菌	在	常见的	作为	模棱两可	作品	,

这导致许多人将普通真菌视为性质不明的产物。

['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi]

difficult	or	impossible	to	distinguish	as	permanent	species	;	but	when	the	study
难的	或者	不可能的	到	区分	作为	永恒的	物种	;	但	什么时候	这	学习

[ɪz][wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn]

is	once	entered	upon
是	一次	进入	之上

难以或不可能将其区分为永久物种；但一旦开始研究

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

in	earnest	,	the	student	will	soon	perceive	that	the	species	,	as	a	rule	,
在	认真	,	这	学生	将要	很快	感知	那	这	物种	,	作为	一个	规则	,

认真起来，学生很快就会意识到，这种物种通常

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] ,

are	marked	with	great	distinctness	and	permanency	,
是	标记	和	伟大的	明显	和	永久性	,

具有极强的辨识度和持久性，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['spiːʃiːz]
rendering **the** **recognition** **of** **most** **of** **them** **as** **certain** **as** **in** **any** **species**
渲染 这 认出 的 最多 的 他们 作为 肯定 作为 在 任何 物种
[ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plænt] .
of **flowering** **plant** **.**
的 开花 植物 .

使得它们中的大多数都能像任何开花植物物种一样被准确识别。

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fʌŋgiː] [ɪz] [ɪm'breɪst] ,
When **the** **study** **of** **the** **whole** **of** **the** **British** **Fungi** **is** **embraced** **,**
什么时候 这 学习 的 这 所有的 的 这 英国 真菌 是 拥抱 ,

当对英国真菌进行全面研究时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
it **is** **true** **there** **are** **many** **difficulties** **in** **the** **way** **,**
它 是 真的 那里 是 许多 困难 在 这 方式 ,

的确，前进的道路上有很多困难。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [plænts] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði]
for **we** **find** **some** **plants** **closely** **approaching** **the** **algæ** **and** **others** **the**
为了 我们 寻找 一些 植物 密切 接近 这 藻类 和 其他的 这
['laɪkənz] ;
lichens **;**
地衣 ;

因为我们发现有些植物与藻类关系密切，而另一些植物则与地衣关系密切;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['fʌŋgiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ,
but **when** **it** **is** **only** **the** **larger** **fungi** **that** **it** **is** **proposed** **to** **discriminate** **,**
但 什么时候 它 是 仅有的 这 更大的 真菌 那 它 是 建议的 到 辨析 ,

但如果仅仅是为了区分较大的真菌，

[ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] .
the **task** **is** **much** **easier** **,** **the** **number** **being** **limited** **to** **about** **twelve** **hundred** **species** **.**
这 任务 是 很多 更轻松 , 这 数字 存在 有限的 到 关于 十二 百 物种 .

这项任务要容易得多，因为物种数量仅限于大约一千二百种。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] - [ænd; ənd] -
If **the** **orders** **Agaricini** **and** **Polyporei**
如果 这 订单 - 和 -

如果是伞菌目和多孔菌目

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

([ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz]) [ɑːr; ər] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ]
(**including** **more** **than** **eight** **of** **the** **twelve** **hundred** **species** **)** **are** **taken** **as** **a**
(包括 更多的 比 八 的 这 十二 百 物种) 是 已采取 作为 一个
[rʌf] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['fʌŋgiː] ,
rough **type** **of** **the** **larger** **fungi** **,**
粗糙的 类型 的 这 更大的 真菌 ,

（包括一千二百种真菌中的八种以上）被视为大型真菌的粗略类型，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [plænts] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] [kæp]
it **will** **be** **seen** **that** **these** **plants** **consist** **principally** **of** **a** **stem** **and** **cap**
它 将要 是 已见 那 这些 植物 由 主要 的 一个 干 和 帽
.
:
.

可以看出，这些植物主要由茎和菌盖组成。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænt] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [hæz; həz][noʊ] [ruːt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Unlike	**the**	**flowering**	**plant**	**,**	**the**	**mushroom**	**has**	**no**	**root**	**;**	**but**	**,**	**in**	**place**	**of**	**it**
与此不同	这	开花	植物	,	这	蘑菇	有	不	根	;	但	,	在	地方	的	它

,

,

,

与开花植物不同，蘑菇没有根；但是，取而代之的是，

[ðə; ði] [maɪ'sɪlɪəm] , [ɔːr] [spɑːn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [sprɪŋz] .

the	**mycelium**	**,**	**or**	**spawn**	**,**	**from**	**which**	**the**	**fungus**	**springs**	**.**
这	菌丝体	,	或者	生成	,	从	哪个	这	菌	弹簧	.

真菌从中萌发的菌丝体或菌种。

['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][gils][ɔːr] [pleɪts] , [tjʊb] , ['pɔrz] [ɔːr] [spaɪnz] ,

Under	**the**	**top**	**are**	**certain**	**gills**	**or**	**plates**	**,**	**tubes**	**,**	**pores**	**or**	**spines**	**,**
在下面	这	顶部	是	肯定	鳃	或者	盘子	,	管子	,	毛孔	或者	脊柱	,

顶部下方有一些鳃或鳃片、管状结构、孔或棘刺。

[ðæt] [ber] [ðə; ði] [spɔːz] ([ɔːr] [siːdz]) .

that	**bear**	**the**	**spores**	**(**	**or**	**seeds**	**)**	**.**
那	熊	这	孢子	(	或者	种子	)	.

带有孢子（或种子）的植物。

[ðiːz] [spɔːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [truː] [siːdz] [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ]['embrioʊ] ,

These	**spores**	**are**	**distinguished**	**from**	**true**	**seeds**	**by**	**having**	**no**	**embryo**	**,**
这些	孢子	是	杰出的	从	真的	种子	经过	拥有	不	胚胎	,

这些孢子与真正的种子区别在于它们没有胚。

[ə; eɪ] [spɔːr] [kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['koʊtɪd] [sel] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

a	**spore**	**consisting**	**simply**	**of**	**a**	**two**	**-**	**coated**	**cell**	**with**	**no**	**trace**	**of**	**an**
一个	孢子	由	简单地	的	一个	二	-	涂层	细胞	和	不	痕迹	的	一个

['embrioʊ] .

embryo	**.**
胚胎	.

孢子仅由两层细胞构成，没有胚胎的痕迹。

[ðiːz] [spɔːz] [ɑːr; ər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

These	**spores**	**are**	**microscopic**	**objects**	**of**	**various**	**forms**	**,**	**sizes**	**,**	**and**	**colours**	**,**
这些	孢子	是	显微镜	对象	的	各种各样的	表格	,	尺寸	,	和	颜色	,

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][wʌn][plænt] [riːtʃɪŋ] ,

the	**produce**	**of**	**one**	**plant**	**reaching**	**,**
这	生产	的	一	植物	到达	,

这些孢子是形态、大小和颜色各异的微小物体，是同一株植物的产物，其大小可达.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ten] ['mɪljənz] ; [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

it	**is**	**said**	**,**	**the**	**enormous**	**number**	**of**	**ten**	**millions**	**;**	**when**	**they**	**fall**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
它	是	说	,	这	巨大的	数字	的	十	百万	;	什么时候	他们	落下	之上	这	地球	,

据说，数量高达千万；当它们坠落到地球上时，

[ɔːr] ['eni] ['suːtəb(ə)l]['meɪtrɪks] , [ðeɪ] ['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [spɑːn] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli]

or	**any**	**suitable**	**matrix**	**,**	**they**	**germinate**	**and**	**form**	**the**	**spawn**	**which**	**eventually**
或者	任何	合适的	矩阵	,	他们	发芽	和	形式	这	生成	哪个	最终

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]['ɪnfənt] ['fʌŋgəs] ,

produces	**an**	**infant**	**fungus**	**,**
产	一个	婴儿	菌	,

或任何合适的基质中，它们都会萌发并形成菌种，最终产生幼小的真菌。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'duːsər][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːz] .

the	**exact**	**counterpart**	**of**	**the**	**original**	**producer**	**of**	**the**	**spores**	**.**
这	精确的	对应物	的	这	原来的	制作人	的	这	孢子	.

与孢子原始产生者完全相同的对应物。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] ['pɑ:pjələrli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['escju:lənt] — [vɪz] . , [ðə; ði]

We	have	but	one	species	popularly	recognized	as	esculent	—	viz	.	,	the
我们	有	但	一	物种	广为人知	认可	作为	可食用植物	—	即	.	,	这

['kɑ:mən] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] (['ægærɪkəs][kæm'pestris]) .

common	meadow	mushroom	(	Agaricus	campestris	)	.
常见的	草地	蘑菇	(	蘑菇	野油菜	)	.

我们只有一种被大众普遍认为是可食用的物种——即普通草地蘑菇（Agaricus campestris）。

[ə; eɪ] ['veri] [nɪr] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['spi:ʃi:z]

A	very	near	ally	of	the	“	meadow	mushroom	,	”	and	a	most	delicious	species
一个	非常	靠近	盟友	的	这	“	草地	蘑菇	,	”	和	一个	最多	可口的	物种

[wen] [freʃ] ,

when	fresh	,
什么时候	新鲜的	,

它与“草地蘑菇”关系非常密切，而且新鲜时味道极其鲜美。

— [vɪz] . , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [hɔ:rs] ['mʌʃrʊm] ” (['ægærɪkəs][ɑ:r'vɛnsɪs]) — [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]

—	viz	.	,	the	so	-	called	“	horse	mushroom	”	(	Agaricus	arvensis	)	—	is	nearly	always
—	即	.	,	这	所以	-	称为	“	马	蘑菇	”	(	蘑菇	田野田野	)	—	是	几乎	总是

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['kʌntri] - [foʊks][æz; əz]['deɪndʒərəs] .

rejected	by	country	-	folks	as	dangerous	.
拒绝	经过	国家	-	各位	作为	危险的	.

——即所谓的“马蹄菇”（Agaricus arvensis）——几乎总是被农村人视为危险而拒绝食用。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kɑ:mənli] [soʊld][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt]

This	large	and	wholesome	species	is	the	one	commonly	sold	in	Covent	Garden	Market
这	大的	和	健康	物种	是	这	一	通常	卖	在	科文特	花园	市场

[æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['mʌʃrʊm] ,

as	the	true	mushroom	,
作为	这	真的	蘑菇	,

这种个头大、营养丰富的蘑菇，就是科文特花园市场里常见的、被认为是真正蘑菇的那种。

[wer] , [ɪf] [freʃ] ['spesimənz] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

where	,	if	fresh	specimens	can	be	procured	,	it	is	a	welcome	addition	to
在哪里	,	如果	新鲜的	标本	能	是	采购	,	它	是	一个	欢迎	添加	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

如果能弄到新鲜的标本，那将是餐桌上受欢迎的补充。

[ðə; ði] ['feri] - [rɪŋ] [ʃæm'pɪnjən] (['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'lɪʃəs]

The	fairy	-	ring	Champignon	(	certainly	one	of	the	most	exquisitely	delicious
这	仙女	-	戒指	蘑菇	(	当然	一	的	这	最多	精美绝伦	可口的

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fʌŋgi:]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ,

of	all	our	fungi	)	is	generally	neglected	,
的	全部	我们的	真菌	)	是	一般来说	被忽视的	,

仙环蘑菇（无疑是我们所有菌类中最美味可口的菌类之一）通常被人们忽视。

[ɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	regarded	with	great	suspicion	.
或者	认为	和	伟大的	怀疑	.

或者被高度怀疑。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - , ” [haʊ'evər] ,

Under	the	name	of	“	champillion	,	”	however	,
在下面	这	姓名	的	“	-	,	”	然而	,

然而，它却以“champillion”这个名字出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvəz] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən]

it	is	well	known	to	the	weavers	and	labouring	men	of	the	east	of	London
它	是	出色地	已知	到	这	织工	和	劳动	男人	的	这	东方	的	伦敦

,

,

,

伦敦东部的织工和劳动者对此都非常清楚。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ['eni] ['ɔːtəm] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

who	may	be	seen	gathering	it	in	considerable	numbers	any	autumn	day	amongst	the
WHO	可能	是	已见	采集	它	在	大量	数字	任何	秋天	天	在	这

[ʃɔːrt] [græs] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə][pɑːrk] .

short	grass	of	Victoria	Park	.
短的	草	的	维多利亚	公园	.

在秋季的某个日子里，人们常常会在维多利亚公园的短草丛中看到大量的采摘者。

[ðə; ði]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['lʌʃəs] “ [t'ʃɑːntrel] , ” [ðə; ði] “ [rer] [mə'rel] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]

The	fragrant	and	luscious	“	Chantarelle	,	”	the	“	rare	Morel	,	”	and	the	sweet
这	香	和	甜美	“	鸡油菌	,	”	这	“	稀有的	羊肚菌	,	”	和	这	甜的

[ænd; ənd] ['tendər] ['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːl] ,

and	tender	giant	puff	-	ball	,
和	投标	巨大的	噗	-	球	,

芬芳多汁的“鸡油菌”、珍稀的“羊肚菌”以及香甜软嫩的巨型马勃菌，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kɪkt] [ə'saɪd][ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [nɪ'glektɪd] .

are	almost	universally	kicked	aside	or	altogether	neglected	.
是	几乎	普遍地	踢	旁边	或者	共	被忽视的	.

几乎无一例外地都被搁置或完全忽视。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][ɪz]['ægərɪkəs] - ,

Amongst	the	species	supposed	to	be	popular	is	Agaricus	personatus	,
在	这	物种	据称	到	是	受欢迎的	是	蘑菇	-	,

其中应该很受欢迎的物种是姬松茸，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .

said	to	be	sold	in	Covent	Garden	Market	.
说	到	是	卖	在	科文特	花园	市场	.

据说在科文特花园市场有售。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

I	have	never	seen	it	there	,	or	heard	of	its	presence	.
我	有	绝不	已见	它	那里	,	或者	听到	的	它是	在场	.

我从未在那里见过它，也从未听说过它的存在。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [plænts]

In	the	West	of	England	and	some	other	places	I	have	heard	these	plants
在	这	西方	的	英格兰	和	一些	其他	地方	我	有	听到	这些	植物

[kɔːld] “ [bluː] - [ɪts] ” (['bluːits]) ,

called	“	Blue	-	its	”	(	Blewits	)	,
称为	“	蓝色的	-	它是	”	(	笨蛋	)	,

在英格兰西部和其他一些地方，我听说这些植物被称为“蓝精灵”(Blewits)。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] .

in	reference	to	the	blue	colour	round	the	upper	part	of	the	stem	.
在	参考	到	这	蓝色的	颜色	圆形的	这	上	部分	的	这	干	.

指的是茎秆上部周围的蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [noʊn]

It	is	a	most	substantial	and	delicious	species	,	and	should	be	better	known
它	是	一个	最多	重大的	和	可口的	物种	,	和	应该	是	更好的	已知

;
;
;

它是一种营养丰富、味道鲜美的物种，应该让更多人了解它；

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər] [ʌn'kɑːmən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['seldəm] ['gæðərd]

but	I	imagine	it	is	rather	uncommon	,	as	I	have	seldom	gathered
但	我	想象	它	是	相当	罕见	,	作为	我	有	很少	聚集

但我认为这种情况相当罕见，因为我很少收集到相关信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl'ðoʊ] [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nɪr] ['haɪˌbɛriː] [bɑːrn] .

it	;	although	till	quite	lately	it	grew	near	Highbury	Barn	.
它	;	虽然	直到	相当	最近	它	生长	靠近	海布里	谷仓	.

虽然直到不久前它还生长在海布里谷仓附近。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌʃrʊm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz]

The	St	.	George's	mushroom	,	springing	up	on	our	lawns	and	pastures
这	英石	.	乔治的	蘑菇	,	弹簧	向上	在	我们的	草坪	和	牧场

[ɪn] [sprɪŋ] (['ægærɪkəs] -) ,

in	spring	(	Agaricus	gambosus	)	,
在	春天	(	蘑菇	-	)	,

圣乔治蘑菇，春天时节在我们的草坪和牧场上冒出来（学名：Agaricus gambosus），

[ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['iːtn] .

is	little	known	,	and	very	seldom	eaten	.
是	小的	已知	,	和	非常	很少	吃	.

鲜为人知，也极少有人食用。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ,

Closely	allied	to	the	A	.	personatus	,	it	is	,	if	possible	,	more	delicious	,
密切	盟军	到	这	一个	.	-	,	它	是	,	如果	可能的	,	更多的	可口的	,

它与 A. personatus 关系密切，而且如果可能的话，味道更胜一筹。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [draɪd][fɔːr; fər]['wɪntər][juːz] .

and	may	be	easily	dried	for	winter	use	.
和	可能	是	容易地	干燥	为了	冬天	使用	.

而且很容易晾干，可供冬季使用。

[ðə; ði]['semi] - ['pɑːpjələr] ['skeɪli] ['mʌʃrʊm] , ['ægærɪkəs][pɹoʊ'sɪɹ.əs] ([ɪk'sept] [tuː; tə]) , [ɪz]

The	semi	-	popular	scaly	mushroom	,	Agaricus	procerus	(	except	to	fungologists	)	,	is
这	半	-	受欢迎的	鳞片状的	蘑菇	,	蘑菇	长角猴	(	除了	到	真菌学家	)	,	是

[noʊn] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ,

known	to	very	few	,
已知	到	非常	很少	,

鳞片状蘑菇（学名：Agaricus procerus）虽然在真菌学家中并不常见，但鲜为人知。

[bʌt; bət][ɪts]['escjuːlənt] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

but	its	esculent	properties	are	of	a	very	high	order	,
但	它是	可食用植物	特性	是	的	一个	非常	高的	命令	,

但它的食用价值非常高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] .

and	it	has	the	merit	of	being	common	.
和	它	有	这	优点	的	存在	常见的	.

而且它还有一个优点，那就是很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [soʊld][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ,

It	is	said	to	be	sometimes	sold	in	Covent	Garden	Market	,
它	是	说	到	是	有时	卖	在	科文特	花园	市场	,

据说有时会在科文特花园市场出售。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['niːðər] [duː][aɪ] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] .

but	I	have	never	seen	it	there	,	neither	do	I	know	anyone	who	has	.
但	我	有	绝不	已见	它	那里	,	两者都不	做	我	知道	任何人	WHO	有	.

但我从未在那里见过它，我认识的人里也没有人见过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌfl] ,

With	the	truffle	,
和	这	松露	,

加上松露，

[ðə; ði][lɪst][mʌst; məst][kloʊz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fʌŋgiː][æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːtn] [ɑːn]

the	list	must	close	of	such	fungi	as	are	now	and	then	eaten	on
这	列表	必须	关闭	的	这样的	真菌	作为	是	现在	和	然后	吃	在

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

exceptional	occasions	,
非凡的	场合	,

这份清单必须以偶尔在特殊场合食用的这类真菌结尾。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

or	may	be	imperfectly	known	to	a	few	who	have	not	studied	the	subject	.
或者	可能	是	不完美地	已知	到	一个	很少	WHO	有	不是	研究	这	主题	.

或者，可能只有少数没有深入研究过该主题的人对此有所了解。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri]

This	species	appears	in	our	markets	in	limited	quantities	(	there	being	very
这	物种	出现	在	我们的	市场	在	有限的	数量	(	那里	存在	非常

['lɪt(ə)l][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) ,

little	demand	for	it	)	,
小的	要求	为了	它	)	,

这种物种在我们的市场上出现的数量有限（因为市场需求很小）。

[ænd; ənd] ['riəlaiziz] [frʌm; frəm] 2s .

and	realizes	from	2s	.
和	意识到	从	2s	.

并从 2 秒开始实现。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] 5s .

to	5s	.
到	5s	.

至 5 秒。

[pər] [paʊnd] .

per	pound	.
每	磅	.

每磅。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [fetʃ] [frʌm; frəm] 15s .

The	statement	that	they	fetch	from	15s	.
这	陈述	那	他们	拿来	从	15s	.

他们从 15 秒处获取的声明。

[tuː; tə] 20s .

to	20s	.
到	20s	.

到20多岁。

[pər] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌɪnkə'rekt] .

per	pound	in	the	London	markets	is	,	I	believe	,	incorrect	.
每	磅	在	这	伦敦	市场	是	,	我	相信	,	错误	.

我认为，伦敦市场上每英镑的价格是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [t'rʌflz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

It	must	also	be	remembered	that	our	English	truffles	do	not	belong	to
它	必须	还	是	记得	那	我们的	英语	松露	做	不是	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [t'rʌflz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

the	same	species	as	the	delicious	truffles	sold	in	the	French	markets	.
这	相同的	物种	作为	这	可口的	松露	卖	在	这	法语	市场	.

还必须记住，我们英国的松露与法国市场上出售的美味松露并非同一物种。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [frʌm; frəm][æn; ən]['edəb(ə)l] ['fʌŋgəs]

There	is	no	other	way	of	distinguishing	a	poisonous	from	an	edible	fungus
那里	是	不	其他	方式	的	区别	一个	有毒	从	一个	食用	菌

[ðæn; ðən][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪts] [neɪm] ;

than	by	finding	out	its	name	;
比	经过	寻找	出去	它是	姓名	;

区分有毒真菌和可食用真菌的唯一方法就是查明它的名称;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

there	is	no	magic	way	of	saving	the	trouble	of	learning	,
那里	是	不	魔法	方式	的	保存	这	麻烦	的	学习	,

学习没有捷径可走。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ] [stuː] .

by	the	insertion	of	a	silver	spoon	in	a	stew	.
经过	这	插入	的	一个	银	勺子	在	一个	炖	.

把银勺子插进炖菜里。

[ɪf] , [ɑːn] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ,

If	,	on	tasting	a	fungus	,
如果	,	在	品尝	一个	菌	,

如果品尝某种真菌后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ðə; ði] [tʌŋ] [laɪk][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ([æz; əz] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [duː])

it	burns	the	tongue	like	the	contact	of	scalding	water	(	as	several	species	do	)
它	烧伤	这	舌头	喜欢	这	接触	的	烫	水	(	作为	一些	物种	做	)

,

,

,

它会像被滚烫的开水烫伤一样灼伤舌头（好几种舌头都有这种感觉）。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	probability	is	that	it
这	可能性	是	那	它

概率是这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪz][nɑːt]['edəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

is	not	edible	;	but	if	,	on	the	contrary	,
是	不是	食用	;	但	如果	,	在	这	相反	,

不可食用；但如果，恰恰相反，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [eks'heɪlz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [rɪ'zemblɪŋ] [fruːt] , [spaɪs] , [ɔːr]

a	species	exhales	a	delicious	and	inviting	fragrance	resembling	fruit	,	spice	,	or
一个	物种	呼气	一个	可口的	和	邀请	香味	类似	水果	,	香料	,	或者

[nuː] ['flaʊər] ,

new	flour	,
新的	面粉	,

这种生物散发出一种美味诱人的香气，类似于水果、香料或新面粉的香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] “ ['edəb(ə)l] [ʃiːt]

it	is	probably	worth	a	trial	,	and	,	even	if	not	figured	on	the	“	Edible	Sheet
它	是	大概	值得	一个	审判	,	和	,	甚至	如果	不是	想	在	这	“	食用	床单

,

,

,

这或许值得一试，即使它没有被列入“可食用纸张”计划，

” [meɪ] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

”	may	be	cautiously	tried	for	the	table	if	so	desired	.
”	可能	是	谨慎地	尝试	为了	这	桌子	如果	所以	想要的	.

如果需要，可以谨慎地尝试将其放在桌子上。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['fʌŋgiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːlvə] ,

An	important	character	to	be	observed	in	fungi	is	the	presence	of	a	volva	,
一个	重要的	特点	到	是	观察到	在	真菌	是	这	在场	的	一个	托夫瓦	,

真菌的一个重要特征是菌托的存在。

[ɔːr]['meɪtrɪks] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] (['prez(ə)nt][ɪn] [fɪgz] .

or	matrix	,	at	the	base	of	the	stem	(	present	in	figs	.
或者	矩阵	,	在	这	根据	的	这	干	(	展示	在	无花果	.

或基质，位于茎的基部（如图所示）。

['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] , ['æbsənt][ɪn] [fɪgz] .

7	and	8	,	absent	in	figs	.
7	和	8	,	缺席的	在	无花果	.

图 7 和图 8 中缺失。

- [ænd; ənd] - , ['pɔɪzənəs] [ʃiːt]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ænjʊləs] , [ɔːr] [rɪŋ] ,

11	and	12	,	Poisonous	Sheet	)	,	and	in	the	annulus	,	or	ring	,
-	和	-	,	有毒	床单	)	,	和	在	这	环	,	或者	戒指	,

11 和 12，毒片），以及在环状物或环中，

[raʊnd] [ðə; ði] [stem] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] (['prez(ə)nt][ɪn] [fɪgz] .

round	the	stem	towards	the	top	(	present	in	figs	.
圆形的	这	干	向	这	顶部	(	展示	在	无花果	.

茎部向上弯曲（见图）。

[wʌn][ænd; ənd]['sɛvən] , ['æbsənt][ɪn] [fɪgz] .

1	and	7	,	absent	in	figs	.
1	和	7	,	缺席的	在	无花果	.

图 1 和图 7 中缺失。

- [ænd; ənd] - , ['pɔɪzənəs] [ʃiːt]) .

14	and	15	,	Poisonous	Sheet	)	.
-	和	-	,	有毒	床单	)	.

14 和 15，有毒的床单）。

[ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] , [tuː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

In	the	determination	of	species	a	great	deal	depends	,	too	,	upon	the	colour	of
在	这	决心	的	物种	一个	伟大的	交易	取决于	,	也	,	之上	这	颜色	的

[ðə; ði] [spɔːz] ,

the	spores	,
这	孢子	,

物种鉴定很大程度上也取决于孢子的颜色。

[ɔːr] [siːdz] .
or **seeds** **.**
或者 种子 .

或种子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['redɪli] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi]
These **are** **readily** **obtained** **by** **removing** **the** **stalk** **of** **the** **species** **to** **be**
这些 是 容易 获得 经过 移除 这 茎 的 这 物种 到 是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined **,**
检查 ,

只需将待检物种的茎秆切除即可轻松获得这些样本。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][gils]['ləuəməust][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .
and **placing** **the** **top** **gills** **lowermost** **on** **a** **piece** **of** **glass** **.**
和 放置 这 顶部 鳃 最底层 在 一个 片 的 玻璃 .

并将上鳃朝下放在一块玻璃上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [spɔːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [dʌst] ,
In **a** **few** **hours** **the** **spores** **will** **be** **deposited** **in** **a** **thick** **dust** **,**
在 一个 很少 小时 这 孢子 将要 是 已存 在 一个 厚的 灰尘 ,

几个小时后，孢子就会沉积在厚厚的粉尘中。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz]) [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə][pɪŋk] , ['jeloʊ]
and **will** **vary** **(** **according** **to** **the** **species** **)** **from** **pure** **white** **to** **pink** **,** **yellow**
和 将要 各不相同 (根据 到 这 物种) 从 纯的 白色的 到 粉色的 , 黄色的
,
,
,

颜色会因物种而异，从纯白色到粉色、黄色不等。

[red] , [braʊn] , ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr][dʒet] [blæk] .
red **,** **brown** **,** **purple** **,** **or** **jet** **black** **.**
红色的 , 棕色的 , 紫色的 , 或者 喷射 黑色的 .

红色、棕色、紫色或纯黑色。

[ðə; ði][gils]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔːz] .
The **gills** **often** **take** **their** **colours** **from** **the** **spores** **.**
这 鳃 经常 拿 他们的 颜色 从 这 孢子 .

菌褶的颜色通常来源于孢子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sʌd(ə)n] ['mʌʃrʊm] ” [grəuz] [ɪn][ə; eɪ]
It **is** **a** **very** **great** **mistake** **to** **imagine** **that** **the** **“** **Sudden** **Mushroom** **”** **grows** **in** **a**
它 是 一个 非常 伟大的 错误 到 想象 那 这 “ 突然 蘑菇 ” 生长 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
single **night** **.**
单身的 夜晚 .

认为“蘑菇”一夜之间就能长出来，这是一个非常大的错误观念。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [teɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] — ['ɔːf(ə)n] ['meni] [wiːks] .
The **growth** **of** **mushrooms** **takes** **a** **considerable** **time** **—** **often** **many** **weeks** **.**
这 生长 的 蘑菇 需要 一个 大量 时间 — 经常 许多 周 .

蘑菇的生长需要相当长的时间——通常需要好几周。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fʌŋgiː][ɪg'zɪst][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]
The **young** **fungi** **exist** **just** **beneath** **or** **upon** **the** **surface** **of** **the** **earth** **in** **a**
这 年轻的 真菌 存在 只是 下面 或者 之上 这 表面 的 这 地球 在 一个
[kəm'prest] [ænd; ənd] ['nærəud] ['kʌmpəs] .
compressed **and** **narrowed** **compass** **.**
压缩 和 范围缩小 罗盘 .

幼小的真菌生活在地球表面之下或表面附近，其范围狭窄而集中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪt'self]
It **is** **during** **this** **period** **that** **all** **the** **cells** **are** **formed** **,** **and** **the** **mushroom** **itself**
它 是 期间 这 时期 那 全部 这 细胞 是 形成 , 和 这 蘑菇 本身
['fæʃnd] ;
fashioned **;**
造型 ;

正是在此期间，所有细胞形成，蘑菇本身也形成；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
but **,** **being** **in** **a** **squeezed** **and** **concentrated** **form** **,** **it** **is** **commonly** **overlooked** **.**
但 , 存在 在 一个 挤压 和 集中 形式 , 它 是 通常 被忽视的 .

但由于它是被挤压和浓缩的，所以常常被忽视。

[ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][wet][ɔːr]['hjuːmɪd] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɛlz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɑːr; ər]
On **the** **advent** **of** **a** **wet** **or** **humid** **night** **,** **the** **cells** **forming** **the** **fungus** **are**
在 这 来临 的 一个 湿的 或者 湿 夜晚 , 这 细胞 成型 这 菌 是
[ɪk'spændɪd][ænd; ənd]
expanded **and**
扩展 和

在潮湿的夜晚到来时，构成真菌的细胞会膨胀，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [θrʌst] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
stretched **out** **,** **and** **the** **mushroom** **is** **consequently** **thrust** **considerably** **above** **the**
拉伸 出去 , 和 这 蘑菇 是 最后 推力 相当 多于 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ;
surface **of** **the** **pasture** **;**
表面 的 这 牧场 ;

蘑菇伸展开来，因此被高高地托出牧场表面；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['hevɪərðən'er] ,
but **,** **although** **it** **is** **much** **larger** **in** **size** **,** **it** **is** **no** **heavier** **,**
但 , 虽然 它 是 很多 更大的 在 尺寸 , 它 是 不 较重 ,

但是，虽然它的尺寸大得多，但重量却并不重。

['niːðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪt'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .
neither **has** **the** **substance** **itself** **considerably** **increased** **.**
两者都不 有 这 物质 本身 相当 增加 .

该物质本身也没有显著增加。

['mʌʃrʊmz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['prɔpəgeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ɔːr] [spɔːz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Mushrooms **can** **be** **artificially** **propagated** **from** **the** **seeds** **or** **spores** **,** **but** **not**
蘑菇 能 是 人为地 传播 从 这 种子 或者 孢子 , 但 不是
, ['dʒen(ə)rəli] ,
, **generally** **,**
, 一般来说 ,

蘑菇可以通过种子或孢子进行人工繁殖，但通常情况下并非如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] .
during **the** **first** **season** **of** **setting** **.**
期间 这 第一的 季节 的 环境 .

在第一季的设定中。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [groʊn] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˌdelɪ'kwesnt] ['spiːʃiːz] ['kɑːmən] [ɑːn] [mə'nʊr]
I **have** **frequently** **grown** **the** **fragile** **and** **deliquescent** **species** **common** **on** **manure**
我 有 频繁地 生长 这 脆弱的 和 潮解的 物种 常见的 在 肥料
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] ;
from **the** **seeds** **;**
从 这 种子 ;

我经常用粪肥种植那些脆弱易溶的植物，这些植物通常用种子播种；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [spɑːn] [ɪz][wʌns] [fɔːrmd] ,
but **,** **even** **when** **the** **spawn** **is** **once** **formed** **,**
但 , 甚至 什么时候 这 生成 是 一次 形成 ,

但是，即使卵已经形成，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['fɪgjər]
it **is** **often** **many** **weeks** **before** **the** **little** **heads** **are** **developed** **into** **the** **true** **figure**
它 是 经常 许多 周 前 这 小的 头部 是 发达 进入 这 真的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,
of **the** **parents** **,**
的 这 父母 ,

通常需要好几周时间，婴儿的小脑袋才能发育成父母的真正模样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] , ['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ˌdelɪ'kwesnt] ['spiːʃiːz] .
even **in** **the** **inky** **,** **fugitive** **and** **deliquescent** **species** **.**
甚至 在 这 墨色 , 逃犯 和 潮解的 物种 .

即使是那些墨色、易逝、易潮解的物种。

[koʊ'praɪnəs] - [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [groʊn] [frʌm; frəm] [spɔːz] ; [ɪf] [pla:ntid][ə'baʊt]
Coprinus **atramentarius** **can** **be** **readily** **grown** **from** **spores** **;** **if** **planted** **about**
鬼伞 - 能 是 容易 生长 从 孢子 ; 如果 已种植 关于
['rɑːt(ə)n] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
rotten **wood** **in** **the** **autumn** **,**
烂 木头 在 这 秋天 ,

黑鬼伞（Coprinus atramentarius）很容易通过孢子繁殖；如果在秋季将其种植在腐烂的木头周围，

[ðə; ði]['fʌŋgiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,
the **fungi** **will** **appear** **in** **the** **late** **spring** **,**
这 真菌 将要 出现 在 这 晚的 春天 ,

这些真菌将在晚春出现。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [krɑːps][ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
and **give** **two** **crops** **a** **year** **till** **the** **soil** **is** **exhausted** **.**
和 给 二 农作物 一个 年 直到 这 土壤 是 筋疲力尽的 .

一年种植两季作物，直到土壤肥力耗尽。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **exhibited** **a** **cultivated** **variety** **of** **this** **species** **at** **the** **meetings** **of** **the**
我 有 展出 一个 栽培 种类 的 这 物种 在 这 会议 的 这
['rɔɪəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
Royal **Horticultural** **Society** **.**
皇家 园艺 社会 .

我曾在皇家园艺学会的会议上展出过该物种的栽培品种。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
I **have** **not** **thought** **it** **necessary** **to** **repeat** **long** **descriptions** **of** **how** **the**
我 有 不是 想法 它 必要的 到 重复 长的 描述 的 如何 这
['veriəs] ['spiːʃiːz] [meɪ] ,
various **species** **may** **,**
各种各样的 物种 可能 ,

我认为没有必要重复冗长的描述，说明各种物种可能如何.....

[ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] , [bi:; bi] [kʊkt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [bɪ'fɔ:r] .

or	may	not	,	be	cooked	;	it	has	been	done	to	a	great	extent	before	.
或者	可能	不是	,	是	煮熟	;	它	有	到过	完毕	到	一个	伟大的	程度	前	.

也可能没煮熟；以前已经有很多这样的例子了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [gʊd] [bi:f] ['greɪvi] , ”

It	is	apparent	that	the	addition	of	“	good	beef	gravy	,	”
它	是	明显	那	这	添加	的	“	好的	牛肉	肉汁	,	”

很明显，加入“美味的牛肉肉汁”

“ [ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [faʊl] , ”

“	a	few	slices	of	fowl	,	”
“	一个	很少	切片	的	鸡	,	”

“几片禽肉”，

“ [rɪtʃ] [vi:l] ['stʌfɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['seɪvəri] ['kɔndimənt] ,

“	rich	veal	stuffing	,	”	and	various	other	savoury	condiments	,
“	富有的	小牛肉	馅	,	”	和	各种各样的	其他	咸味的	调味品	,

“丰盛的小牛肉馅料”以及其他各种美味的调味品，

[mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə][zest][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ; [bʌt; bət]

must	occasionally	give	an	extra	zest	to	a	dish	of	mushrooms	;	but
必须	偶尔	给	一个	额外的	热情	到	一个	盘子	的	蘑菇	;	但

[brɔɪld] ,

broiled	,
烤制	,

偶尔可以为蘑菇菜肴增添风味；但烤制后，

[stu:d] , [ɔ:r] ['pɪkld] , [moʊst] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] “ ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ə'laɪk] ” ; [ɪn'di:d] , ['mʌʃrʊmz] , [ɪn]

stewed	,	or	pickled	,	most	species	are	“	always	good	alike	”	;	indeed	,	mushrooms	,	in
炖	,	或者	腌制	,	最多	物种	是	“	总是	好的	同样	”	;	的确	,	蘑菇	,	在

[ðer; ðər] [hoʊl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

their	whole	composition	,
他们的	所有的	作品	,

无论是炖煮还是腌制，大多数蘑菇“味道都一样好”；事实上，蘑菇的整体组成.....

[rɪ'zemb(ə)l] [mi:t] [ɪn][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] ,

resemble	meat	in	so	remarkable	a	manner	,
类似	肉	在	所以	卓越	一个	方式	,

它们与肉类的相似之处令人惊叹，

[ðæt] ['eni] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɪn] [voʊg] [fɔ:r; fər] ['delɪkət] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mi:t] , [ə'plai]

that	any	methods	of	cookery	in	vogue	for	delicate	preparations	of	meat	,	apply
那	任何	方法	的	烹饪	在	时尚	为了	精美的	准备工作	的	肉	,	申请

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs]

with	equal	force
和	平等的	力量

任何适用于精细肉类烹饪的流行烹饪方法，都同样适用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tu:; tə] ['mʌʃrʊmz] .

to	mushrooms	.
到	蘑菇	.

蘑菇。

['mɪsɪz] . ['hʌsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [iːtʃ] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]

Mrs	.	Hussey	and	Mr	.	Cooke	each	give	a	large	number	of	récipés	for
太太	.	赫西	和	先生	.	库克	每个	给	一个	大的	数字	的	-	为了

[prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['teɪbl] ;

preparing	these	vegetables	for	the	table	;
准备	这些	蔬菜	为了	这	桌子	;

胡西夫人和库克先生各自提供了大量烹制这些蔬菜的食谱;

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] ['riːdər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌlɪneri] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	to	any	reader	who	may	wish	to	go	deeper	into	the	culinary	branch	of
和	到	任何	读者	WHO	可能	希望	到	去	更深	进入	这	烹饪	分支	的

[fʌŋ'gɒlədʒɪ] ,

fungology	,
真菌学	,

对于任何想要深入了解烹饪真菌学分支的读者,

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːθəz] .

I	must	refer	them	to	these	authors	.
我	必须	参考	他们	到	这些	作者	.

我必须让他们参考这些作者的作品。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdər][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ]

I	must	confess	that	I	consider	no	preparation	of	mushrooms	can	exceed	the
我	必须	承认	那	我	考虑	不	准备	的	蘑菇	能	超过	这

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

我必须承认,我认为没有任何蘑菇的烹饪方法能超越其美味。

[ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['fleɪvər] [pə'zest] [baɪ] ['mʌʃrʊmz] [wen] ['sɪmpli] [fraɪd] [wɪð; wɪθ]

inviting	,	and	grateful	flavour	possessed	by	mushrooms	when	simply	fried	with
邀请	,	和	感激的	味道	拥有	经过	蘑菇	什么时候	简单地	油煎	和

['bʌtər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepər] .

butter	,	salt	,	and	pepper	.
黄油	,	盐	,	和	胡椒	.

蘑菇只需用黄油、盐和胡椒简单煎炒,就能散发出诱人而令人愉悦的美味。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['spiːʃiːz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mə'rel]

The	various	species	suitable	for	storing	up	for	future	use	—	such	as	the	Morel
这	各种各样的	物种	合适的	为了	存储	向上	为了	未来	使用	—	这样的	作为	这	羊肚菌

,

,
,

适合储存以备将来使用的各种物种——例如羊肚菌、

[ʃæm'pɪnjən] , & [siː] . — [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [draɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni]

Champignon	,	&	c	.	—	may	be	readily	dried	in	a	current	of	air	,	in	a	sunny
蘑菇	,	&	c	.	—	可能	是	容易	干燥	在	一个	当前的	的	空气	,	在	一个	阳光明媚

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

蘑菇等——可以在阳光充足的窗台上,利用气流轻松晾干。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɪn] [tɪnz] ,

or	in	a	cool	oven	,	and	then	kept	in	tins	,
或者	在	一个	凉爽的	烤箱	,	和	然后	保留	在	罐头	,

或者放在冷烤箱里烤,然后装进罐头里保存。

[ɔːr] ['θredɪd] [ɑːn] [strɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [pleɪs] .

or	threaded	on	strings	and	kept	in	a	very	dry	place	.
或者	螺纹	在	字符串	和	保留	在	一个	非常	干燥	地方	.

或者用绳子串起来,放在非常干燥的地方保存。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ˈprɑːses] [goʊz][ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] ,
Occasionally this process goes a step further ,
偶尔 这 过程 去 一个 步 更远 ,

有时这个过程还会更进一步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] ([ʌv; əv]['eni] ['spiːʃiːz]) [ɑːr; ər][draɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz]
and the mushrooms (of any species) are dried to such an extent as
和 这 蘑菇 (的 任何 物种) 是 干燥 到 这样的 一个 程度 作为
[tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['pʌlvəraizd] ;
to be readily pulverized ;
到 是 容易 粉碎的 ;

将蘑菇（任何种类）晒干至可以轻松粉碎的程度；

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [ðen] [noʊn] [ænd; ənd][soʊld][æz; əz] “ [ˈmʌʃrʊm] ['paʊdər] .
the dust is then known and sold as “ mushroom powder .
这 灰尘 是 然后 已知 和 卖 作为 “ 蘑菇 粉末 .

这种粉末就被称为“蘑菇粉”，并以此名称出售。

” ['hauswaivz] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkl] ['mʌʃrʊmz] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ]
” Housewives will now and then pickle mushrooms , by throwing them into scalding
” 家庭主妇 将要 现在 和 然后 泡菜 蘑菇 , 经过 投掷 他们 进入 烫
['vɪnɪgər] ,
vinegar ,
醋 ,

“家庭主妇们偶尔会腌制蘑菇，方法是将蘑菇放入滚烫的醋中浸泡。”

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['ædɪŋ] [kaɪ'en]
allowing them to boil for ten minutes or so , and then , by adding cayenne
允许 他们 到 熬 为了 十 分钟 或者 所以 , 和 然后 , 经过 添加 辣椒
,
,
,

让它们煮沸约十分钟，然后加入辣椒粉，

[meɪs] , ['nʌtmeg] , [ɔːr]['spaɪsɪz] , [əˈdæpt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [teɪsts] .
mace , nutmeg , or spices , adapt them to their various tastes .
锤 , 肉豆蔻 , 或者 香料 , 适应 他们 到 他们的 各种各样的 口味 .

根据个人口味，可以用肉豆蔻、肉豆蔻皮或其他香料来调味。

[ðə; ði] ['lɪkər] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
The liquor extracted from the various edible mushrooms , under the name of “
这 酒 提取 从 这 各种各样的 食用 蘑菇 , 在下面 这 姓名 的 “
['ketʃəp] ,
ketchup ,
番茄酱 ,

从各种可食用蘑菇中提取的液体，被称为“番茄酱”。

” [ɪz] [juːst] [ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪz]['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə]
” is used in every kitchen , and the mode of preparation is probably known to
” 是 用过的 在 每一个 厨房 , 和 这 模式 的 准备 是 大概 已知 到
[ɔːl] .
all .
全部 .

“几乎每家每户的厨房都会用到它，而且它的制作方法可能人尽皆知。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] - ['gæðərd] [plænts][ɪn] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]
It simply consists of placing the freshly - gathered plants in earthen jars with
它 简单地 由 的 放置 这 新鲜的 - 聚集 植物 在 土 罐子 和
['leər] [ʌv; əv][sɔːlt] ;
layers of salt ;
层 的 盐 ;

做法很简单，只需将新鲜采摘的植物放入铺有盐层的陶罐中即可；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['ketʃəp] [ɪg'zuːdz][ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fʌŋgiː] ;

after	a	few	hours	the	ketchup	exudes	in	abundance	from	the	fungi	;
后	一个	很少	小时	这	番茄酱	散发	在	丰富	从	这	真菌	;

几个小时后，番茄酱从真菌中大量渗出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	process	is	ultimately	completed	by	mashing	the	remains	of	the
和	这	过程	是	最终	完全的	经过	捣碎	这	遗迹	的	这

['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

mushrooms	with	the	hands	.
蘑菇	和	这	双手	.

最后，用手将蘑菇的残余部分捣碎，完成整个过程。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][spaɪs][ænd; ənd]

It	should	then	be	strained	and	boiled	with	spice	and
它	应该	然后	是	紧张	和	煮沸	和	香料	和

然后将其过滤，与香料一起煮沸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['pepər] , [ɔːr] [streɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːtld] ,

pepper	,	or	strained	and	bottled	,
胡椒	,	或者	紧张	和	瓶装	,

胡椒粉，或者过滤后装瓶的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrkt] [ænd; ənd] [skeɪld] ['bɔtlz] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	the	corked	and	scaled	bottles	placed	for	several	hours	in	boiling	water	.
和	这	软木塞	和	缩放	瓶子	放置	为了	一些	小时	在	沸腾	水	.

将塞好软木塞并刮掉鳞片的瓶子放入沸水中浸泡几个小时。

[ðə; ði] ['ketʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] [pleɪs] .

The	ketchup	should	then	be	kept	in	a	cool	and	very	dry	place	.
这	番茄酱	应该	然后	是	保留	在	一个	凉爽的	和	非常	干燥	地方	.

番茄酱应该存放在阴凉干燥处。

['nɪrli] ['evri] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði]['edəb(ə)l] [ʃiːt] [wɪl] [prə'duːs] ['ketʃəp] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti]

Nearly	every	species	figured	on	the	Edible	Sheet	will	produce	ketchup	of	good	quality
几乎	每一个	物种	想	在	这	食用	床单	将要	生产	番茄酱	的	好的	质量

,

,

,

食用番茄酱制作指南中列出的几乎所有番茄品种都能产出优质番茄酱。

[ɪf] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] .

if	treated	with	salt	in	an	earthen	jar	.
如果	治疗	和	盐	在	一个	土	罐	.

如果用盐腌制，放在陶罐中。

[ðə; ði] [ʃæm'pɪnjən] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['mʌʃrʊm] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]

The	Champignon	and	Horse	Mushroom	may	be	specially	referred	to	as
这	蘑菇	和	马	蘑菇	可能	是	特别	指	到	作为

[prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] ['kɑːndɪmənt][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

producing	this	condiment	of	an	excellent	quality	.
生产	这	调味品	的	一个	出色的	质量	.

香菇和马尾菇尤其适合用来制作这种优质调味品。

[ðə; ði][dʒuːs][ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌfl] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz] ['haɪli] ['reliʃt] [baɪ]['meni] ,

The	juice	exuded	from	the	truffle	in	boiling	is	highly	relished	by	many	,
这	汁	渗出物	从	这	松露	在	沸腾	是	高度	津津有味	经过	许多	,

很多人非常喜欢松露在煮沸过程中渗出的汁液。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [diːp] [blʌd] - [red] [dʒuːs] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['lɪvər] ['fʌŋgəs] ” [wen] [kʌt] .

as	is	the	deep	blood	-	red	juice	that	runs	from	the	“	liver	fungus	”	when	cut	.
作为	是	这	深的	血	-	红色的	汁	那	跑步	从	这	“	肝	菌	”	什么时候	切	.

就像切开“肝菌”时流出的深血红色汁液一样。

[ðɪs] , [wen] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] [bɔɪld] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

This	,	when	seasoned	with	salt	and	pepper	,	and	boiled	,	has	a	very
这	,	什么时候	经验丰富的	和	盐	和	胡椒	,	和	煮沸	,	有	一个	非常

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['fleɪvər] .

delicious	and	stimulating	flavour	.
可口的	和	刺激性的	味道	.

这种食材用盐和胡椒调味，煮熟后，味道非常美味，令人精神振奋。

[sɪns] [ðiːz] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [maɪ] [frend] ['mɪstər] .

Since	these	notes	and	the	following	descriptions	were	written	,	my	friend	Mr	.
自从	这些	笔记	和	这	下列的	描述	是	书面	,	我的	朋友	先生	.

[ef] . [siː] . ['penrəuz] ,

F	.	C	.	Penrose	,
F	.	C	.	彭罗斯	,

自从写下这些笔记和以下描述之后，我的朋友 FC Penrose 先生，

['ɑːrkɪtekt] , [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['spiːʃiːz] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ,

architect	,	has	sent	me	a	list	of	twenty	-	eight	species	he	has	eaten	,
建筑师	,	有	发送	我	一个	列表	的	二十	-	八	物种	他	有	吃	,

这位建筑师给我发了一份他吃过的二十八种动物的清单，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蘑菇和毒菌：如何轻(Mushroom and Toadstools How to Distinguish)

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] “ ['edəb(ə)l] [ʃiːt] ” ;
most **of** **which** **are** **figured** **on** **the** **“** **Edible** **Sheet** **”** **;**
最多 的 哪个 是 想 在 这 “ 食用 床单 ” ;

其中大部分都绘制在“可食用图纸”上；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd]
the **other** **species** **mentioned** **by** **him** **and** **not** **figured** **on** **the** **sheet** **are** **referred**
这 其他 物种 提及 经过 他 和 不是 想 在 这 床单 是 指
[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] .
to **in** **the** **descriptions** **.**
到 在 这 描述 .

他提到的其他物种，虽然没有在图纸上标出，但在描述中有所提及。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The **nomenclature** **of** **the** **species** **is** **the** **same** **with** **that** **given** **by** **the**
这 命名法 的 这 物种 是 这 相同的 和 那 给定 经过 这
[rev] . [em] . [dʒeɪ] . ['bɜːrkli] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [fʌŋ'gɒlədʒɪ] ” ;
Rev **.** **M** **.** **J** **.** **Berkeley** **in** **his** **“** **Outlines** **of** **British** **Fungology** **”** **;**
牧师 . M . J . 伯克利 在 他的 “ 概述 的 英国 真菌学 ” ;

该物种的命名与 MJ Berkeley 牧师在其著作《英国真菌学纲要》中给出的命名相同；

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [in'səːtid]['æftər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ][lɑːrdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
the **numbers** **inserted** **after** **the** **scientific** **name** **refer** **to** **my** **large** **drawings** **in** **the**
这 数字 插入 后 这 科学 姓名 参考 到 我的 大的 图画 在 这
[fuːd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛθnəl] [griːn] [mju'ziːəm] ,
Food **Department** **of** **the** **Bethnal** **Green** **Museum** **,**
食物 部门 的 这 贝斯纳尔 绿色的 博物馆 ,

科学名称后面的数字指的是我在贝斯纳尔格林博物馆食品部收藏的大幅图纸。

[wer] , [ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][soʊ][dɪ'zaɪɚz] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
where **,** **if** **the** **student** **so** **desires** **,** **he** **may** **see** **dissections** **of** **the** **species** **.**
在哪里 , 如果 这 学生 所以 欲望 , 他 可能 看 解剖 的 这 物种 .

如果学生愿意，他可以看到该物种的解剖过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] .
EDIBLE **MUSHROOMS** **.**
食用 蘑菇 .

可食用蘑菇。

[red] - [fleʃt] ['mʌʃrʊm] .
Red **-** **fleshed** **Mushroom** **.**
红色的 - 有血有肉的 蘑菇 .

红肉蘑菇。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

(['ægærɪkəs] [[ˌæmə'nɪtə]] [ruːˈbɛsənz] .) ['sɛvən] .
(Agaricus [Amanita] rubescens .) 7 .
(蘑菇 [毒蝇伞] 红花 .) 7 .

（姬松茸 [Amanita] rubescens。）7。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔːl] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] ,
This species is generally abundant in all woody places ,
这 物种 是 一般来说 丰富 在 全部 木质的 地方 ,

这种物种在所有林地中普遍存在。

['meɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
making its first appearance in early summer and continuing till late in the autumn .
制作 它是 第一的 外貌 在 早期的 夏天 和 继续 直到 晚的 在 这 秋天 .

它最早出现于初夏，一直持续到深秋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [braʊn] ['wɔːrti][tɑːp] , [ɪts] [waɪt] [gils] ,
It is known by its brown warty top , its white gills ,
它 是 已知 经过 它是 棕色的 疣状的 顶部 , 它是 白色的 鳃 ,

它因其棕色多疣的顶部和白色的菌褶而闻名。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [rɪŋ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [stem] .
and perfect ring encircling the bulbous stem .
和 完美的 戒指 包围 这 球状的 干 .

一个完美的环围绕着球状茎。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] ['sʌbstəns] , [wen] [tʌtʃt] ,
It frequently attains a large size , and its whole substance , when touched ,
它 频繁地 达到 一个 大的 尺寸 , 和 它是 所有的 物质 , 什么时候 感动 ,
[bruːzd] , [ɔːr]['broʊkən] , [bɪ'kʌmz] [siˈenə] - [red] .
bruised , or broken , becomes sienna - red .
瘀伤 , 或者 破碎的 , 变成 赭色 - 红色的 .

它经常长得很大，而且它的整个物质，当被触摸、碰伤或折断时，都会变成赭红色。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
This species is one of the most beautiful as well as valuable of all the
这 物种 是 一 的 这 最多 美丽的 作为 出色地 作为 有价值的 的 全部 这
['brɪtɪʃ] ['ægərɪks] .
British Agarics .
英国 伞菌 .

这种蘑菇是英国所有蘑菇中最美丽、最有价值的品种之一。

[ɪf] [ker] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['spesimənz] ['oʊnli] , [wen] [prɪ'perd]
If care be taken to select young and fresh specimens only , when prepared
如果 关心 是 已采取 到 选择 年轻的 和 新鲜的 标本 仅有的 , 什么时候 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
for the table ,
为了 这 桌子 ,

如果精心挑选幼嫩新鲜的食材，并在准备上桌时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [miːl] .
it will prove a very light and delicate addition to any meal .
它 将要 证明 一个 非常 光 和 精美的 添加 到 任何 一顿饭 .

它会成为任何餐点中非常清淡可口的点缀。

['mɪstər] . ['bɜːrkli] [dʌz] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ;
Mr . Berkeley does not subscribe to the excellence of this species ;
先生 . 伯克利 做 不是 订阅 到 这 卓越 的 这 物种 ;

伯克利先生并不认同这种物种的卓越之处；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [goʊ] ,
but as far as my own experience and that of many friends go ,
但 作为 远的 作为 我的 自己的 经验 和 那 的 许多 朋友们 去 ,

但就我自己的经历以及我很多朋友的经历而言，

[aɪ] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊlsəm] .

I	well	know	it	to	be	delicious	and	perfectly	wholesome	.
我	出色地	知道	它	到	是	可口的	和	完美	健康	.

我非常清楚它美味又营养丰富。

['mɪstər] . ['penrəuz] [raɪts] [ˌem 'iː] : “ [oʊld] ['spesimənz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

Mr	.	Penrose	writes	me	:	“	Old	specimens	are	very	indigestible	.
先生	.	彭罗斯	写	我	:	“	老的	标本	是	非常	难以消化的	.

彭罗斯先生写信给我说：“老标本很难消化。”

” [ðɪs] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]['kwestʃənəb(ə)l] [neɪm] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]

”	This	I	imagine	contains	the	whole	secret	of	its	questionable	name	amongst	some
”	这	我	想象	包含	这	所有的	秘密	的	它是	值得怀疑	姓名	在	一些

[huː] [hæv; həv] ([ɔːr][hæv; həv][nɑːt]) [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	(	or	have	not	)	tried	it	.
WHO	有	(	或者	有	不是	)	尝试	它	.

“我想，这或许就是它那令人质疑的名字背后的全部秘密，有些人尝试过（或没尝试过）它，但未必能理解。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['edəb(ə)l] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] .

Edible	Tube	-	Mushroom	.
食用	管子	-	蘑菇	.

可食用管状蘑菇。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

([bə'liːtəs] [i'dʌlis] .) - .

(	Boletus	edulis	.	)	610	.
(	牛肝菌	食用	.	)	-	.

（牛肝菌）610。

['friːkwəntli] [ə'teinɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'piəriŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr]

Frequently	attaining	enormous	dimensions	,	and	first	appearing	during	the	summer	or
频繁地	达到	巨大的	方面	,	和	第一的	出现	期间	这	夏天	或者

['ɜːrli] ['ɔːtəm] [reɪnz] ,

early	autumn	rains	,
早期的	秋天	雨	,

经常长得非常巨大，并且首先出现在夏季或初秋的雨季，

[ðɪs] ['fʌŋgəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['spiːʃiːz] .

this	fungus	is	one	of	our	commonest	and	most	delicious	species	.
这	菌	是	一	的	我们的	最常见的	和	最多	可口的	物种	.

这种真菌是我们最常见、最美味的物种之一。

[laɪk] [ðə; ði][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

Like	the	last	,	it	grows	in	woods	and	forests	,
喜欢	这	最后的	,	它	生长	在	树林	和	森林	,

和上一种植物一样，它也生长在树林和森林里。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktərz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri]

and	may	be	at	once	known	by	the	following	characters	:	it	is	generally	very
和	可能	是	在	一次	已知	经过	这	下列的	人物	:	它	是	一般来说	非常

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

它通常非常结实，可以立即通过以下特征来识别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] , ['ʌmbər] , ['kʊʃ(ə)n] - [ʃeɪpt] [tɑːp] , [tjʊb] [æt; ət][fɜːrst] [waɪt] [ænd; ənd]
with 和 **a** 一个 **smooth** 光滑的 **,** , **umber** 数字 **,** , **cushion** 软垫 **-** - **shaped** 形状 **top** 顶部 **,** , **tubes** 管子 **at** 在 **first** 第一的 **white** 白色的 **and** 和
['ʌltɪmətli] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] ;
ultimately 最终 **pale** 苍白 **yellowish** 淡黄色 **-** - **green** 绿色的 **;** ;

顶部光滑，呈赭色，垫状；管子起初为白色，最终变为淡黄绿色；

[stem] ['waɪtɪʃ] - [braʊn] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd]
stem 干 **whitish** 白色 **-** - **brown** 棕色的 **,** , **marked** 标记 **with** 和 **a** 一个 **minute** 分钟 **white** 白色的 **and** 和 **very** 非常 **elegant** 优雅的 **reticulated** 网状的
['netwɜːrk] ,
network 网络 **,** ,

茎呈灰白色，带有细小而精致的白色网状纹路。

['prɪnsəpli] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋles] [stem] ; [wen] [kʌt][ɔːr]['broʊkən] ,
principally 主要 **near** 靠近 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **ringless** 无环 **stem** 干 **;** ; **when** 什么时候 **cut** 切 **or** 或者 **broken** 破碎的 **,** ,

主要位于无环茎的顶部附近；当被切断或折断时，

[ðə; ði] ['fleʃi] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [kən'tɪnjuːz] [pjʊr] [waɪt] .
the 这 **fleshy** 肉质的 **body** 身体 **of** 的 **the** 这 **plant** 植物 **continues** 继续 **pure** 纯的 **white** 白色的 **.** .

植物的肉质部分仍然保持纯白色。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [saʊnd] [jʌŋ] ['spesimənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
In 在 **this** 这 **,** , **as** 作为 **in** 在 **every** 每一个 **other** 其他 **species** 物种 **,** , **sound** 声音 **young** 年轻的 **specimens** 标本 **should** 应该 **be** 是 **selected** 已选 **,** ,

与其他物种一样，应该选择健康的幼年个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tjʊb] [bɪ'fɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and 和 **it** 它 **is** 是 **perhaps** 也许 **as** 作为 **well** 出色地 **to** 到 **scrape** 刮 **away** 离开 **the** 这 **tubes** 管子 **before** 前 **preparation** 准备 **for** 为了
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the 这 **table** 桌子 **.** .

或许在摆上餐桌之前，最好先把管子刮掉。

['weðər] [bɔɪld] , [stuːd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [fraɪd] , [ɔːr] ['roʊstɪd] [wɪð; wɪθ]
Whether 无论 **boiled** 煮沸 **,** , **stewed** 炖 **with** 和 **salt** 盐 **,** , **pepper** 胡椒 **,** , **and** 和 **butter** 黄油 **,** , **fried** 油煎 **,** , **or** 或者 **roasted** 烤 **with** 和
['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
onions 洋葱 **and** 和 **butter** 黄油 **,** ,

无论是水煮、加盐、胡椒和黄油炖煮、油炸，还是与洋葱和黄油一起烤制，

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [pruːvz] [ɪt'self][wʌn][ʌv; əv]
this 这 **species** 物种 **proves** 证明 **itself** 本身 **one** 一 **of** 的

该物种证明了自己是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **23** - **]**]

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['tendər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [fu:d] ['evər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
the **most** **delicious** **and** **tender** **objects** **of** **food** **ever** **submitted** **to** **the**
这 最多 可口的 和 投标 对象 的 食物 曾经 提交 到 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
operation **of** **cooking** **.**
手术 的 烹饪 .

有史以来最美味、最嫩滑的食材，经过烹饪加工而成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][plænt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][sə'tɪrɪk]['poʊəts] ;
It **is** **not** **the** **plant** **referred** **to** **by** **the** **ancient** **Roman** **satiric** **poets** **;**
它 是 不是 这 植物 指 到 经过 这 古老的 罗马 讽刺的 诗人 ;

它并非古罗马讽刺诗人所指的那种植物；

[bʌt; bət][æt; ət] [roʊm] ([ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) [ðɪs] ['spi:ʃi:z] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['pi:tʃɪz]
but **at** **Rome** **(** **in** **the** **present** **day** **)** **this** **species** **,** **in** **company** **with** **peaches**
但 在 罗马 (在 这 展示 天) 这 物种 , 在 公司 和 桃子
[ænd; ənd]['ægærɪkəs] - ,
and **Agaricus** **cæsareus** **,**
和 蘑菇 - ,

但在罗马（如今），这种植物与桃子和欧洲蘑菇（Agaricus cæsareus）一起种植。

[ɪz][soʊld][æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] , [ðoʊ] [ə'bʌndənt]
is **sold** **at** **every** **street** **corner** **,** **our** **common** **meadow** **mushroom** **,** **though** **abundant**
是 卖 在 每一个 街道 角落 , 我们的 常见的 草地 蘑菇 , 尽管 丰富
[ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , ['bi:ɪŋ] [ˌdisrɪ'gɑ:did] .
enough **there** **,** **being** **disregarded** **.**
足够的 那里 , 存在 被忽视 .

街头巷尾随处可见的普通野蘑菇，虽然数量众多，却被人们忽视了。

[bi:] . ['skæbə] (-) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['i:tn] .
B **.** **scaber** **(** **615** **)** **is** **sometimes** **eaten** **.**
B . 粗骨 (-) 是 有时 吃 .

B. scaber (615) 有时可食用。

[frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . ['penrəuz] [sez] : “ [jʌŋ] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [gʊd] —
From **personal** **experience** **,** **Mr** **.** **Penrose** **says** **:** **“** **Young** **specimens** **are** **good** **—**
从 个人的 经验 , 先生 . 彭罗斯 说道 : “ 年轻的 标本 是 好的 —
[oʊld] , ['veri] [flæt] .
old **,** **very** **flat** **.**
老的 , 非常 平坦的 .

彭罗斯先生根据个人经验说：“幼小的标本很好——老的标本则非常扁平。

” [bi:] . - (-) [ɪz][ʌv; əv] [rer] ['eksələns] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] ,
” **B** **.** **æstivalis** **(** **612** **)** **is** **of** **rare** **excellence** **;** **it** **appears** **in** **the** **early** **summer** **,**
” B . - (-) 是 的 稀有的 卓越 ; 它 出现 在 这 早期的 夏天 ,

“B. æstivalis (612) 品质卓越，极为罕见；它在初夏出现，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [æt; ət] ['hai^it] .
sometimes **in** **abundance** **,** **at** **Highgate** **.**
有时 在 丰富 , 在 海格特 .

有时在海格特（Highgate）会大量出现。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ]['prɑ:pərli] [nu:] [bi:] . [i'dʌlis] , [aɪ] [eɪt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɒ'leti:][ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Before **I** **properly** **knew** **B** **.** **edulis** **,** **I** **ate** **all** **sorts** **of** **Boleti** **in** **mistake** **for** **it** **,**
前 我 适当地 知道 B . 食用 , 我 吃 全部 排序 的 牛肝菌 在 错误 为了 它 ,

在我真正了解牛肝菌（B. edulis）之前，我曾误把各种各样的牛肝菌当成它吃过。

['noʊtəbli][bi:] . - .
notably **B** **.** **chrysenteron** **.**
尤其 B . - .

特别是金痢疾杆菌。

['veriəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] .
Variable **Mushroom** **.**
多变的 蘑菇 .

变异蘑菇。

[fɪg] . [θri:] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

(['rʌsjulə] [ˌhɛtə'rɑ:ˌfɪlə] .) - .
(**Russula** **heterophylla** **.** **)** **522** **.**
(红菇 异叶 .) - .

（异叶红菇）522。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [wʊdz] , [noʊn] [baɪ][ɪts] [swi:t] ['nʌti] [teɪst] ;
This **is** **a** **very** **common** **species** **in** **woods** **,** **known** **by** **its** **sweet** **nutty** **taste** **;**
这 是 一个 非常 常见的 物种 在 树林 , 已知 经过 它是 甜的 坚果 品尝 ;

这是林中非常常见的一种植物，以其甜美的坚果味而闻名；

[waɪt] , ['rɪdʒɪd] , ['sʌmtaɪmz] [bræntʃt] , [gils] ; [waɪt] [fleʃ] ; [waɪt] , ['sɑ:lɪd] , ['fleʃi] , ['rɪŋles]
white **,** **rigid** **,** **sometimes** **branched** **,** **gills** **;** **white** **flesh** **;** **white** **,** **solid** **,** **fleshy** **,** **ringless**
白色的 , 死板的 , 有时 分支 , 鳃 ; 白色的 肉 ; 白色的 , 坚硬的 , 肉质的 , 无环
[stem] ; [ænd; ənd][fɜ:rm][tɑ:p] ,
stem **;** **and** **firm** **top** **,**
干 ; 和 公司 顶部 ,

白色、坚硬、有时分枝的菌褶；白色菌肉；白色、坚实、肉质、无菌环的菌柄；以及坚硬的菌盖。

['veriəb(ə)l][ɪn] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst]['kɑ:nveks] , [æt; ət][læst][kɑ:n'keɪv] .
variable **in** **colour** **,** **which** **is** **at** **first** **convex** **,** **at** **last** **concave** **.**
多变的 在 颜色 , 哪个 是 在 第一的 凸面 , 在 最后的 凹 .

颜色多变，起初是凸面的，最后是凹面的。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['vɪsɪd] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz] ['kɑ:mənli]
The **colour** **of** **the** **thin** **viscid** **skin** **covering** **the** **top** **of** **the** **fungus** **is** **commonly**
这 颜色 的 这 薄的 粘稠的 皮肤 覆盖 这 顶部 的 这 菌 是 通常
[səb'du:d] [gri:n] ,
subdued **green** **,**
低沉的 绿色的 ,

覆盖在真菌顶部的那层薄而粘稠的菌膜通常呈淡绿色。

[bʌt; bət] ([æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts]) [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz]['veriəb(ə)l] : [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz]
but **(** **as** **its** **name** **indicates** **)** **the** **colour** **is** **variable** **:** **at** **one** **time** **it** **approaches**
但 (作为 它是 姓名 表示) 这 颜色 是 多变的 : 在 一 时间 它 方法
['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] ,
greenish **-** **yellow** **,**
绿绿色 - 黄色的 ,

但（正如其名称所示）它的颜色是多变的：有时接近黄绿色，

[ɔ:r]['laɪlək] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [greɪ] [ɔ:r] [əb'skjʊr] ['pɜ:rp(ə)l] ;
or **lilac** **,** **and** **at** **another** **grey** **or** **obscure** **purple** **;**
或者 紫丁香 , 和 在 其他 灰色的 或者 朦胧 紫色的 ;

或者淡紫色，有时是灰色或暗紫色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [wel] [mɑ:rkt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **it** **is** **so** **common** **and** **well** **marked** **that** **,** **with** **the** **assistance** **of** **the**
但 它 是 所以 常见的 和 出色地 标记 那 , 和 这 协助 的 这
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

但它非常常见且特征明显，因此，借助图示，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

there	is	no	fear	of	mistaking	it	for	anything	else	.
那里	是	不	害怕	的	误会	它	为了	任何事物	别的	.

不必担心会把它误认为是其他任何东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['staʊtər] , [mɔːr] ['rɪdʒɪd][plænt] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [gils][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] ([ɑːr]

There	is	a	stouter	,	more	rigid	plant	,	with	forked	gills	and	a	bitter	taste	(	R
那里	是	一个	更粗壮	,	更多的	死板的	植物	,	和	分叉	鳃	和	一个	苦的	品尝	(	拉

. ['fɜrˌkeɪtə]) ,

.	furcata	)	,
.	叉状猫	)	,

还有一种更粗壮、更坚硬的植物，菌褶分叉，味道苦涩（R. furcata）。

[ðæt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

that	had	better	be	avoided	.
那	有	更好的	是	避免	.

最好避免这种情况。

[ə; eɪ][θɜːrd] [griːn] ['rʌsjulə] ([ɑːr] . [vaɪə'resnz]) , [ɪ'miːdiətli] [noʊn] [baɪ][ɪts]['rɪdʒɪd] ['sʌbstəns] ,

A	third	green	Russula	(	R	.	virescens	)	,	immediately	known	by	its	rigid	substance	,
一个	第三	绿色的	红菇	(	拉	.	绿青藤	)	,	立即地	已知	经过	它是	死板的	物质	,

第三种绿色红菇（R. virescens），因其坚硬的质地而得名，

[ɪts][tɑːp]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][lɑːrdʒ] [rʌf] ['emərəld] - [griːn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɪsɪd]

its	top	broken	up	into	large	rough	emerald	-	green	patches	,	and	with	no	viscid
它是	顶部	破碎的	向上	进入	大的	粗糙的	翠	-	绿色的	补丁	,	和	和	不	粘稠的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

它的顶部裂成大块粗糙的翠绿色斑块，而且没有粘稠的表皮。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

is	an	excellent	addition	to	the	table	.
是	一个	出色的	添加	到	这	桌子	.

是餐桌上的绝佳点缀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['rʌsjulə] [ˌhɛtə'rɑːˌfɪlə] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['meni] ,

Russula	heterophylla	is	highly	esteemed	by	many	,
红菇	异叶	是	高度	尊敬的	经过	许多	,

红菇（Russula heterophylla）深受许多人的喜爱。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd]['maɪldɪst] ['spiːʃiːz] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	is	certainly	one	of	the	sweetest	and	mildest	species	we	have	.
和	是	当然	一	的	这	最甜美的	和	最温和	物种	我们	有	.

而且它无疑是我们拥有的最甜美、最温和的品种之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [stuːd] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [bɪ'twiːn]

It	is	excellent	stewed	in	an	oven	,	with	salt	,	pepper	,	and	butter	,	between
它	是	出色的	炖	在	一个	烤箱	,	和	盐	,	胡椒	,	和	黄油	,	之间

[tuː] ['dɪʃɪz] .

two	dishes	.
二	菜肴	.

用盐、胡椒粉和黄油，夹在两个盘子中间，放在烤箱里炖煮，味道极佳。

['kænd(ə)l] [klə'vɛriə] .

Candle	Clavaria	.
蜡烛	克拉维亚	.

蜡烛克拉维亚。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . **4** .
如图 . 4 .

图4。

([kləˈvɛriə] [vɜˑmɪkjəlɑːtə] .) - .
(Clavaria vermiculata .) 843 .
(克拉维亚 蠕虫 .) - .

（Clavaria vermiculata.）843.

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ɑːn] [lɔːnz] [ænd; ənd]
This species is frequently very common in pastures and meadows , on lawns and
这 物种 是 频繁地 非常 常见的 在 牧场 和 草地 , 在 草坪 和
[baɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
by roadsides ,
经过 路边 ,

这种植物在牧场、草地、草坪和路边经常很常见。

[ɪn][ðə; ði][wet] [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
in the wet weather of autumn .
在 这 湿的 天气 的 秋天 .

在秋季潮湿的天气里。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn] [ˈbʌndlz] ; [ɪz][ˈbrɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [klʌbz] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] .
It grows in bundles ; is brittle ; the clubs are pointed and very white .
它 生长 在 捆绑 ; 是 脆 ; 这 俱乐部 是 尖 和 非常 白色的 .

它成束生长；质地易碎；棒状部分尖锐且呈白色。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌndlz] [biː; bi] [ˈgæðərd] , [kliːnd] , [ænd; ənd] [stuːd] [ɔːr] [brɔɪld] ,
If a few bundles be gathered , cleaned , and stewed or broiled ,
如果 一个 很少 捆绑 是 聚集 , 已清洗 , 和 炖 或者 烤制 ,

如果收集一些捆好的水果，清洗干净，然后炖煮或烤制，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ˈteɪsti][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə][ˈeni] [dɪʃ] ,
they will form a novel and tasty adjunct to any dish ,
他们 将要 形式 一个 小说 和 可口 附件 到 任何 盘子 ,

它们将成为任何菜肴新颖美味的佐餐佳品。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [traɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and when once tried will be eagerly sought for in future .
和 什么时候 一次 尝试 将要 是 急切地 寻求 为了 在 未来 .

一旦尝试过，将来就会备受追捧。

[ˈkʌlərd] - [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [wer] [faʊnd] [ˈgroʊɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ˌgæstrəˈnɑːmɪk]
Coloured Clavarias had better remain where found growing , as their gastronomic
有色 - 有 更好的 保持 在哪里 成立 生长 , 作为 他们的 美食
[ˈkwɑːlətiz][ɑːr; ər] [ˈdaʊtf(ə)l] .
qualities are doubtful .
品质 是 疑 .

彩色棒状藻最好留在原地生长，因为它们的食用价值值得怀疑。

[ˈmedoʊ] [ˈmʌʃrʊm] .
Meadow Mushroom .
草地 蘑菇 .

草菇。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

(['ægærɪkəs] [-] [kæm'pestris] .) - .
(Agaricus [Psalliota] campestris .) 316 .
(蘑菇 [-] 野油菜 .) - .

（姬松茸 [Psalliota] Campestris。）316。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
A large volume might be written about this species ,
一个 大的 体积 可能 是 书面 关于 这 物种 ,

关于这个物种，可以写出很多书。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːpjələrli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]['edəb(ə)l] .
the only one popularly recognized in this country as edible .
这 仅有的 一 广为人知 认可 在 这 国家 作为 食用 .

这是该国唯一被大众普遍认为可以食用的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [rɪtʃ] [medəuz] ['evriwer] , [pər'hæps][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
It is common in rich meadows everywhere , perhaps all over the world ,
它 是 常见的 在 富有的 草地 到处 , 也许 全部 超过 这 世界 ,

这种植物在各地肥沃的草地上都很常见，或许遍布世界各地。

[ænd; ənd] ['veriz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] , [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [grə'deiʃənz] [ə'proʊtʃɪŋ]
and varies in a remarkable manner , by imperceptible gradations approaching
和 变化 在 一个 卓越 方式 , 经过 难以察觉的 渐变 接近
[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['mʌʃrʊm] , [fɪg] .
and blending with the horse mushroom , fig .
和 混合 和 这 马 蘑菇 , 如图 .

并且以惊人的方式变化，通过不易察觉的渐变接近和融合马尾菇（图）。

[naɪn] : [ɪts] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,
9 : its varieties are distinguished by five or six different names ,
9 : 它是 品种 是 杰出的 经过 五 或者 六 不同的 姓名 ,

9：它的变种有五六个不同的名称，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [rʌn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər]
but the characters run into each other
但 这 人物 跑步 进入 每个 其他

但这些角色却意外相遇了。

[soʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ðæt]
much , and are frequently so slight and transient , that
很多 , 和 是 频繁地 所以 轻微 和 瞬态 , 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
they are often difficult to appreciate .
他们 是 经常 难的 到 欣赏 .

它们很多，而且往往非常轻微和短暂，以至于人们往往难以欣赏。

[wʌn] [fɔːrm][ɪz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [wʊdz] ([ə; eɪ] . [sɪlvɪkoʊlə]) .
One form is found growing in woods (A . silvicola) .
一 形式 是 成立 生长 在 树林 (一个 . 西尔维科拉) .

其中一种生长在林地中（A. silvicola）。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hai^it] [wʊdz] ,

I	have	often	gathered	it	in	the	Highgate	woods	,
我	有	经常	聚集	它	在	这	海格特	树林	,

我经常在海格特森林里采集它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz] ;

but	from	its	suspicious	aspect	would	not	advise	its	general	use	;
但	从	它是	可疑的	方面	会	不是	建议	它是	一般的	使用	;

但从其可疑之处来看，不建议普遍使用；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] .

though	I	have	frequently	eaten	it	with	no	ill	effect	.
尽管	我	有	频繁地	吃	它	和	不	患病的	影响	.

虽然我经常吃它，但并没有出现不良反应。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]

There	is	another	most	beautiful	variety	I	have	frequently	gathered	in	the	meadows
那里	是	其他	最多	美丽的	种类	我	有	频繁地	聚集	在	这	草地

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][lɔːrd] ['mænzˌfiːldz] [wʊdz] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] ([ə; eɪ] . [prə'tɛnsɪs]) ,

on	the	south	side	of	Lord	Mansfield's	woods	at	Hampstead	(	A	.	pratensis	)	,
在	这	南	边	的	主	曼斯菲尔德的	树林	在	汉普斯特德	(	一个	.	草地	)	,

还有一种非常美丽的品种，我经常在汉普斯特德曼斯菲尔德勋爵树林南侧的草地上采集到（A. pratensis）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['heri] [tɑːp] , [ðə; ði] [her] [gruːpt] [ɪn] ['pætʃɪz] [laɪk] ['ɜːrmɪn] .

with	a	very	hairy	top	,	the	hairs	grouped	in	patches	like	ermine	.
和	一个	非常	毛茸茸	顶部	,	这	头发	分组	在	补丁	喜欢	貂	.

顶部毛发浓密，毛发像貂皮一样成簇生长。

[wen] ['broʊkən] , [ðə; ði] [fleʃ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət]['vɪvɪd][roʊz] - ['kʌlər] .

When	broken	,	the	flesh	changes	to	a	pale	but	vivid	rose	-	colour	.
什么时候	破碎的	,	这	肉	变化	到	一个	苍白	但	生动	玫瑰	-	颜色	.

破损后，果肉会变成淡粉色，但颜色鲜艳。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [fɔːrm] [ik'siːdz] [ɪn] ['eksələns] [ænd; ənd] ['piːkənsi] [ʌv; əv] ['fleɪvər] [ðə; ði] ['kɑːmən]

If	possible	,	this	form	exceeds	in	excellence	and	piquancy	of	flavour	the	common
如果	可能的	,	这	形式	超过	在	卓越	和	辣味	的	味道	这	常见的

[fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːstʃəz] .

form	of	our	pastures	.
形式	的	我们的	牧场	.

如果可能的话，这种形式的品质和味道都超过了我们普通牧场的品质和味道。

['sevrəl] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][bedz][ænd; ənd] [stoʊvz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Several	very	distinct	varieties	are	cultivated	in	beds	and	stoves	,	which	occasionally
一些	非常	清楚的	品种	是	栽培	在	床	和	炉灶	,	哪个	偶尔

[ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

appear	in	our	markets	;
出现	在	我们的	市场	;

有几种非常独特的品种在苗床和炉灶中种植，偶尔会出现在我们的市场上；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dɪdʒənəs] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	none	exceed	our	delicious	indigenous	meadow	mushroom	,	as	found	in	the
但	没有任何	超过	我们的	可口的	土著	草地	蘑菇	,	作为	成立	在	这

['ɔːtəm] [ɪn] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] .

autumn	in	rich	pastures	.
秋天	在	富有的	牧场	.

但没有一种能比得上我们美味的本土草甸蘑菇，这种蘑菇在秋季生长于肥沃的牧场上。

- ['faɪd] ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk][gils] ([ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ]

Bonâ fide mushrooms are known by their beautiful pink gills (in which state they

\- 真 蘑菇 是 已知 经过 他们的 美丽的 粉色的 鳃 (在 哪个 状态 他们

[ɑːr; ər][best] [fɪt][fɔːr; fər][juːz]) ,

are best fit for use) ,

是 最好的 合身 为了 使用) ,

真正的蘑菇以其美丽的粉红色菌褶而闻名（这种状态下的蘑菇最适合食用）。

['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [diːp] [braʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stem] , [wɪtʃ] [stem] ['kæriz] [ə; eɪ]

ultimately becoming deep brown , and not reaching the stem , which stem carries a

最终 成为 深的 棕色的 , 和 不是 到达 这 干 , 哪个 干 携带 一个

[wel] - [mɑːrkt] [waɪt] ['wʊli] [rɪŋ] ;

well - marked white woolly ring ;

出色地 - 标记 白色的 毛茸茸的 戒指 ;

最终变成深褐色，但不会到达茎部，茎部有一个明显的白色绒毛环；

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fleʃi] [daʊn] - ['kʌvərd] [tɑːp] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

by the very fleshy down - covered top , the delicious and enticing fragrance and

经过 这 非常 肉质的 向下 - 涵盖 顶部 , 这 可口的 和 诱人的 香味 和

[ðə; ði][fɜːrm] [waɪt] [fleʃ] ,

the firm white flesh ,

这 公司 白色的 肉 ,

它顶部覆盖着厚厚的绒毛，散发着美味诱人的香气，果肉洁白紧实。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pɪŋk] [wen] [kʌt][ɔːr]['broʊkən] :

sometimes inclined to pink when cut or broken :

有时 倾斜 到 粉色的 什么时候 切 或者 破碎的 :

切开或折断时有时会呈现粉红色：

[ðə; ði][plænt][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the plant is so well known and so highly esteemed in this country that it is

这 植物 是 所以 出色地 已知 和 所以 高度 尊敬的 在 这 国家 那 它 是

['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

hardly necessary to say a word in its favour ,

几乎 必要的 到 说 一个 单词 在 它是 偏爱 ,

这种植物在这个国家如此有名，如此受人推崇，以至于几乎无需再多说什么赞美之词。

[ɔːr] [rɪ'piːt] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

or repeat methods of preparing it for the table .

或者 重复 方法 的 准备 它 为了 这 桌子 .

或者重复上述上桌前的准备方法。

['bʌtər] , [spaɪs] , ['pɑːrsli] ,

Butter , spice , parsley ,

黄油 , 香料 , 香菜 ,

黄油、香料、欧芹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 26]

[页 -]

[第26页]

[swiːt] [hɜːrb] , [sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skwiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] ,

sweet herbs , salt , pepper , and sometimes the squeeze of a lemon ,

甜的 草药 , 盐 , 胡椒 , 和 有时 这 挤 的 一个 柠檬 ,

香草、盐、胡椒，有时还会挤入一些柠檬汁。

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] ['weðər] [bɔɪld] , ['pɪkld] , [stuːd] , [fraɪd]

appear	to	be	in	the	greatest	request	;	but	whether	boiled	,	pickled	,	stewed	,	fried
出现	到	是	在	这	最	要求	;	但	无论	煮沸	,	腌制	,	炖	,	油煎

,

,

,

似乎需求量最大；但无论是煮、腌、炖、炸，

[ɔːr] [prɪˈperd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ɔːl] .

or	prepared	in	any	other	way	,	it	is	equally	delicious	in	all	.
或者	准备	在	任何	其他	方式	,	它	是	同样地	可口的	在	全部	.

无论是用其他任何方式烹制，味道都一样美味。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [əˈpɪrz] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ; [ðə; ði] ['diːlɚz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə]

It	seldom	appears	in	Covent	Garden	Market	;	the	dealers	there	are	content	to
它	很少	出现	在	科文特	花园	市场	;	这	经销商	那里	是	内容	到

[faɪnd][ə; eɪ] [seɪl] ,

find	a	sale	,
寻找	一个	销售	,

它很少出现在科文特花园市场；那里的商贩们满足于能卖出去一些东西。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [fɔːr; fər] [steɪl] [hɔːrs] ['mʌʃrʊmz] .

at	a	high	price	,	for	stale	horse	mushrooms	.
在	一个	高的	价格	,	为了	陈旧	马	蘑菇	.

以高价购买陈旧的马用蘑菇。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] “ [ɪn'spektər] [ʌv; əv]

Much	has	been	written	at	various	times	regarding	the	apocryphal	“	inspector	of
很多	有	到过	书面	在	各种各样的	时代	关于	这	伪经	“	检查员	的

[ðə; ði]['roʊmən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

the	Roman	markets	,
这	罗马	市场	,

关于这位伪经中的“罗马市场巡视员”，人们在不同时期写了很多文章。

” [huː] [kən'saɪnz] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taibə] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

”	who	consigns	mushrooms	to	the	Tiber	,	but	the	facts	have	been	much
”	WHO	托运	蘑菇	到	这	台伯河	,	但	这	事实	有	到过	很多

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

“有人把蘑菇扔进台伯河，但事实被大大夸大了。”

['ægærɪkəs][kæm'pestris][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz]['seldəm] ['iːtn] , [ænd; ənd]['nevər]

Agaricus	campestris	is	not	generally	appreciated	in	Italy	,	is	seldom	eaten	,	and	never
蘑菇	野油菜	是	不是	一般来说	感谢	在	意大利	,	是	很少	吃	,	和	绝不

[əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

appears	in	the	markets	,
出现	在	这	市场	,

在意大利，野蘑菇（Agaricus campestris）并不受欢迎，很少被食用，也从未在市场上出现过。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [seɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	simple	reason	that	there	would	be	no	sale	for	it	.
为了	这	简单的	原因	那	那里	会	是	不	销售	为了	它	.

原因很简单，它根本卖不出去。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːdɪkt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ['ɔːrdərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['fʌŋgiː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	is	an	edict	in	existence	ordering	certain	fungi	to	be	thrown	into	the
那里	是	一个	法令	在	存在	订购	肯定	真菌	到	是	抛掷	进入	这

['taibə] ,

Tiber	,
台伯河	,

有一条法令规定，必须将某些真菌扔进台伯河。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] , [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'fiːt] ;

but	it	is	now	,	and	has	long	been	,	altogether	effete	;
但	它	是	现在	,	和	有	长的	到过	,	共	颓废的	;

但它现在已经，而且长期以来，完全衰落了；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - ([baɪ][sʌm; səm] [sed] [tuː; tə]

and	whilst	there	is	an	abundance	of	A	.	cæsareus	(	by	some	said	to
和	而	那里	是	一个	丰富	的	一个	.	-	(	经过	一些	说	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]['fʌŋgiː]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

be	the	most	delicious	of	all	fungi	)	for	the	markets	of	Italy	,
是	这	最多	可口的	的	全部	真菌	)	为了	这	市场	的	意大利	,

虽然意大利市场上有大量的凯撒菌（有人说它是所有真菌中最美味的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [plænt] [wɪl] [biː; bi]

it	is	not	to	be	expected	that	the	consumption	of	this	latter	plant	will	be
它	是	不是	到	是	预期的	那	这	消耗	的	这	后者	植物	将要	是

['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] - [noʊn] ['spiːʃiːz] .

given	up	for	another	and	less	-	known	species	.
给定	向上	为了	其他	和	较少的	-	已知	物种	.

不能指望人们会放弃食用这种植物，转而食用另一种不太为人所知的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ægərɪkəs] - [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts]

It	is	probable	that	Agaricus	cæsareus	may	one	day	be	found	in	the	southern	parts
它	是	可能	那	蘑菇	-	可能	一	天	是	成立	在	这	南部	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

of	this	country	;
的	这	国家	;

或许有一天，这种蘑菇（Agaricus cæsareus）会出现在我国南部地区；

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] [smuːð] ['wɔːrtlɪs] ['krɪmz(ə)n][tɑːp] , [ɪts] ['jeloʊ] [gils] ,

if	so	,	it	will	be	known	by	its	smooth	wartless	crimson	top	,	its	yellow	gills	,
如果	所以	,	它	将要	是	已知	经过	它是	光滑的	无疣	赤红	顶部	,	它是	黄色的	鳃	,

如果是这样，它的特征是光滑无疣的深红色顶部和黄色的菌褶。

[ænd; ənd] [staʊt] [waɪt] [stem] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræpər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ([laɪk][fɪg] .

and	stout	white	stem	springing	from	a	large	wrapper	at	the	base	(	like	fig	.
和	肥硕	白色的	干	弹簧	从	一个	大的	包装纸	在	这	根据	(	喜欢	如图	.

粗壮的白色茎从底部的大外皮中伸出（像无花果一样）。

['sɛvən] , ['pɔɪzənəs] [ʃiːt]) .

7	,	Poisonous	Sheet	)	.
7	,	有毒	床单	)	.

7、毒纸）。

[ðə; ði] ['ketʃəp] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] [ɪz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [lʊkt]

The	ketchup	made	from	the	meadow	mushroom	is	,	not	without	reason	,	looked
这	番茄酱	制成	从	这	草地	蘑菇	是	,	不是	没有	原因	,	看起来

[ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][best] ,

upon	as	the	best	,
之上	作为	这	最好的	,

用草地蘑菇制成的番茄酱被认为是最好的，这并非没有道理。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

although	it	may	be	obtained	from	many	other	species	.
虽然	它	可能	是	获得	从	许多	其他	物种	.

虽然它也可以从许多其他物种中获得。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɜːsənz] ['gæðərɪŋ] ['fʌŋgiː][fɔːr; fər] ['ketʃəp] ([tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn]

I	have	seen	persons	gathering	fungi	for	ketchup	(	to	be	sold	in
我	有	已见	人	采集	真菌	为了	番茄酱	(	到	是	卖	在

我见过有人采集菌类来制作番茄酱（准备出售）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]) ,
the markets) ,
这 市场) ,

（市场）

['pʊtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['bæskəts][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrd] ['laɪkli]
putting almost anything into their baskets so long as the species appeared likely
推杆 几乎 任何事物 进入 他们的 篮子 所以 长的 作为 这 物种 出现 可能
[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [blæk] [dʒuːs] .
to yield a black juice .
到 屈服 一个 黑色的 汁 .

只要某种植物看起来有可能产出黑色汁液，他们几乎什么都往篮子里放。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ;
I have known cows to be very fond of mushrooms ;
我 有 已知 牛 到 是 非常 喜爱 的 蘑菇 ;

我知道牛很喜欢吃蘑菇；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ([huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [hɪz; ɪz]
and a friend of mine in the country (who has more than once seen his
和 一个 朋友 的 矿 在 这 国家 (WHO 有 更多的 比 一次 已见 他的
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

还有我在乡下的一位朋友（他不止一次见过他的牛），

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[goʊ][frʌm; frəm] ['mʌʃrʊm] [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] [tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [kən'sʊmd]) [goʊz] ['regjələrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
go from mushroom to mushroom till all are consumed) goes regularly over his
去 从 蘑菇 到 蘑菇 直到全部 是 消耗) 去 经常 超过 他的
['pɑːstʃəz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
pastures every morning in the autumn ,
牧场 每一个 早晨 在 这 秋天 ,

（从一朵蘑菇吃到另一朵蘑菇，直到全部吃完）秋季每天早晨都会定期巡视他的牧场，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs]
before the cattle are turned in , to secure the first gathering of the fungus
前 这 牛 是 转向 在 , 到 安全的 这 第一的 采集 的 这 菌
[krɑːp] .
crop .
庄稼 .

在牛群被赶入圈舍之前，确保第一次收获真菌作物。

[ʃiːp] , ['skwirəlz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['kɑːmənli] [iːt] [rɔː] ['mʌʃrʊmz]
Sheep , squirrels , birds , and many other animals commonly eat raw mushrooms
羊 , 松鼠 , 鸟类 , 和 许多 其他 动物 通常 吃 生的 蘑菇
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋgiː] .
and other fungi .
和 其他 真菌 .

绵羊、松鼠、鸟类和许多其他动物经常食用生蘑菇和其他真菌。

['jeloʊ] - [gild] ['mʌʃrʊm] .
Yellow - gilled Mushroom .
黄色的 - 有鳃的 蘑菇 .

黄褶蘑菇。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

(['rʌsjulə] - .) - .
(Russula alutacea .) 536 .
(红菇 - .) - .

（红菇属）536.

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]
This is one of the principal ornaments of our woods in summer and
这 是 一 的 这 主要的 装饰品 的 我们的 树林 在 夏天 和
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

这是我们林地在夏秋两季的主要景观之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts] [θɪk] [gils] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət]
and is readily recognized by its thick gills , which are of a subdued but
和 是 容易 认可 经过 它是 厚的 鳃 , 哪个 是 的 一个 低沉的 但
[dɪ'saɪdɪd] [bʌf] - ['jeloʊ] ['kʌlər] ,
decided buff - yellow colour ,
决定 增幅 - 黄色的 颜色 ,

它很容易辨认，因为它的鳃很厚，呈柔和但明显的淡黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['vɪsɪd] [red] , [ɔːr] [peɪl] ['krɪmz(ə)n][tɑːp] .
and the somewhat viscid red , or pale crimson top .
和 这 有些 粘稠的 红色的 , 或者 苍白 赤红 顶部 .

还有略带粘稠的红色或淡深红色的顶部。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [staʊt] , [waɪt] [ɔːr][roʊz] - ['kʌlər] , ['rɪŋles] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [plænt]
The stem is stout , white or rose - colour , ringless , and solid ; the whole plant
这 干 是 肥硕 , 白色的 或者 玫瑰 - 颜色 , 无环 , 和 坚硬的 ; 这 所有的 植物
['fleʃi] ,
fleshy ,
肉质的 ,

茎粗壮，白色或玫瑰色，无环，实心；整株植物肉质，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['veri] [lɑːrdʒ] .
and frequently very large .
和 频繁地 非常 大的 .

而且通常体积非常大。

[ðə; ði][gils] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'metɪk] ['mʌʃrʊm] ([fɪg] .
The gills immediately distinguish it from the emetic mushroom (fig .
这 鳃 立即地 区分 它 从 这 催吐剂 蘑菇 (如图 .

菌褶可以立即将其与催吐蘑菇区分开来（图）。

- , ['pɔɪzənəs] [ʃiːt]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]
21 , Poisonous Sheet) , as in the latter they are pure white , and always remain
- , 有毒 床单) , 作为 在 这 后者 他们 是 纯的 白色的 , 和 总是 保持
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

21，毒纸），因为后者是纯白色的，并且始终保持纯白色；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] ,

there	**are**	**,**	**too**	**,**
那里	是	,	也	,

还有，

['ʌðər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

other	**great**	**differences**	**between**	**the**	**two**	**species**	**noted**	**in**	**the**	**description**	**of**	**the**
其他	伟大的	差异	之间	这	二	物种	著名的	在	这	描述	的	这

[ɪ'metɪk] ['mʌʃrʊm] .

emetic	**mushroom**	**.**
催吐剂	蘑菇	.

在对催吐蘑菇的描述中，还提到了这两个物种之间的其他重大差异。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['rʌsjulə] - [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] , [wen]

The	**taste**	**of**	**Russula**	**alutacea**	**is**	**particularly**	**agreeable**	**and**	**mild**	**,**	**and**	**,**	**when**
这	品尝	的	红菇	-	是	特别	同意	和	温和的	,	和	,	什么时候

[wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

well	**prepared**	**for**	**the**	**table**	**,**
出色地	准备	为了	这	桌子	,

红菇（Russula alutacea）的味道特别宜人温和，如果烹饪得当，上桌后.....

[fjuː] ['spiːʃiːz] [pruːv] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] .

few	**species**	**prove**	**more**	**satisfactory**	**to**	**the**	**consumer**	**.**
很少	物种	证明	更多的	令人满意的	到	这	消费者	.

很少有物种能像它们一样令消费者满意。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæ.dəm] ([baɪ][æn; ən] ['erər]) [teɪks] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Dr	**.**	**Badham**	**(**	**by**	**an**	**error**	**)**	**takes**	**some**	**exception**	**to**	**it**	**.**
博士	.	巴德汉姆	(	经过	一个	错误	)	需要	一些	例外	到	它	.

巴德汉姆博士（错误地）对此提出了一些异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

['fɜːroʊd] [klə'vɛriə] .

Furrowed	**Clavaria**	**.**
沟壑	克拉维亚	.

沟纹棒状体。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	**.**	**7**	**.**
如图	.	7	.

图7。

([klə'vɛriə] [ruː'^əjsə, -zə] .) - .

(	**Clavaria**	**rugosa**	**.**	**)**	**827**	**.**
(	克拉维亚	皱褶	.	)	-	.

（皱叶棒状 ...

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , ['kɑːmən] [ɪn] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pjʊr] [waɪt] , [peɪl] [greɪ] , [ɔːr] ['ʃeɪdɪd]

This	**species**	**,**	**common**	**in**	**woody**	**places**	**,**	**is**	**usually**	**pure**	**white**	**,**	**pale**	**grey**	**,**	**or**	**shaded**
这	物种	,	常见的	在	木质的	地方	,	是	通常	纯的	白色的	,	苍白	灰色的	,	或者	阴影

[wɪð; wɪθ] [kriːm] - ['kʌlər] ;

with	**cream**	**-**	**colour**	**;**
和	奶油	-	颜色	;

这种常见于林地的物种，通常为纯白色、浅灰色或带有乳白色阴影；

[ðə; ði] [klʌbz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] , ['sʌmwʌt] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [tʌf] .

the	**clubs**	**are**	**irregular**	**,**	**somewhat**	**wrinkled**	**and**	**tough**	**.**
这	俱乐部	是	不规律的	,	有些	皱	和	艰难的	.

这些球杆形状不规则，有些皱褶，而且很硬。

['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][siː] . [vɜˈmɪkjəlɑːtə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] ,

Treated	in	the	same	way	as	C	.	vermiculata	,	it	will	prove	equally	acceptable	,
治疗	在	这	相同的	方式	作为	C	.	蠕虫	,	它	将要	证明	同样地	可接受	,

[ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] .

agreeable	,	and	novel	.
同意	,	和	小说	.

如果以与 C. vermiculata 相同的方式处理，它将同样被接受、令人愉快且新颖。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [spɔːd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['escjuːlənt] .

All	the	white	-	spored	species	are	believed	to	be	esculent	.
全部	这	白色的	-	孢子	物种	是	相信	到	是	可食用植物	.

所有白孢菌种都被认为是可食用的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd][siː] . - , [æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [bræntʃt] ,

I	have	not	tried	C	.	coralloides	,	an	allied	species	,	which	is	greatly	branched	,
我	有	不是	尝试	C	.	-	,	一个	盟军	物种	,	哪个	是	非常	分支	,

我还没有尝试过珊瑚状珊瑚藻（C. coralloides），它是珊瑚藻的近缘种，而且分枝很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][æn; ən]['escjuːlənt] .

but	it	is	esteemed	as	an	esculent	.
但	它	是	尊敬的	作为	一个	可食用植物	.

但它却被视为一种可食用植物。

[t'ʃɑːntrel] . [fɪg] . [eɪt] .

Chantarelle	.	Fig	.	8	.
鸡油菌	.	如图	.	8	.

鸡油菌。图 8。

([ˌkænθə'rɛləs] - .) - .

(	Cantharellus	cibarius	.	)	539	.
(	鸡油菌	-	.	)	-	.

（Cantharellus cibarius.）539。

[ðə; ði] [t'ʃɑːntrel] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['veri] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['meni]

The	chantarelle	cannot	be	called	very	common	,	but	it	is	abundant	in	many
这	鸡油菌	不能	是	称为	非常	常见的	,	但	它	是	丰富	在	许多

['distrikts] ;

districts	;
地区	;

鸡油菌虽然不能算是很常见，但在许多地区都很常见；

[ɪts]['sɑːlɪd] , ['rɪŋles] [stem] , ['fleʃi] ['bɑːdi] , [θɪk] ['swoʊlən][veɪnz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gils] ,

its	solid	,	ringless	stem	,	fleshy	body	,	thick	swollen	veins	in	the	place	of	gills	,
它是	坚硬的	,	无环	干	,	肉质的	身体	,	厚的	肿	静脉	在	这	地方	的	鳃	,

其茎部坚实无环，菌体肉质，鳃处有粗壮肿胀的脉络。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [æt; ət][wʌns] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['evri]

and	brilliant	yellow	colour	,	at	once	serve	to	distinguish	it	from	every
和	杰出的	黄色的	颜色	,	在	一次	服务	到	区分	它	从	每一个

['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

other	species	.
其他	物种	.

鲜艳的黄色使其与其他所有物种都截然不同。

“ [ɪts] [smel] , ” [sez] ['bɜːrkli] , “ [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][raɪp]['eɪprɪkɒts] .

“	Its	smell	,	”	says	Berkeley	,	“	is	like	that	of	ripe	apricots	.
“	它是	闻	,	”	说道	伯克利	,	“	是	喜欢	那	的	成熟	杏子	.

“它的气味，”伯克利说，“就像成熟的杏子一样。”

" ['sʌmtaɪmz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['els,wer])
" **Sometimes (as I have frequently seen in Epping Forest and elsewhere)**
" 有时 (作为 我 有 频繁地 已见 在 埃平 森林 和 别处)
[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [groʊ] [tə'geðər] ;
immense numbers grow together ;
巨大 数字 生长 一起 ;

"有时（正如我在埃平森林和其他地方经常看到的那样），大量的树木会聚集在一起生长；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] .
at other times they are very few .
在 其他 时代 他们 是 非常 很少 .

其他时候它们数量很少。

['ɔ:f(ə)n]['kʌvər][ə; eɪ] [hedʒ] - [bæŋk] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [kloʊz][baɪ] ;
Chantarelles often cover a hedge - bank where there are trees close by ;
鸡油菌 经常 覆盖 一个 对冲 - 银行 在哪里 那里 是 树木 关闭 经过 ;

鸡油菌经常覆盖在有树木的树篱边；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [du:] [ə'pɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'lɪst]
and wherever they do appear they must enlist
和 无论 他们 做 出现 他们 必须 入伍

无论他们出现在哪里，都必须应征入伍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld]
the admiration of the passer - by , for they look as if made of solid gold
这 钦佩 的 这 过路人 - 经过 , 为了 他们 看 作为 如果 制成 的 坚硬的 金子
.
:
.

路人纷纷赞叹，因为它们看起来就像是用纯金制成的。

[wen] [kʊkt] , [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] ['fleɪvər] [pɪ'kju:liərli] [ɪts] [oʊn] ,
When cooked , this species has a rich mushroom - like flavour peculiarly its own ,
什么时候 煮熟 , 这 物种 有 一个 富有的 蘑菇 - 喜欢 味道 奇特地 它是自己的 ,

这种蘑菇煮熟后会散发出浓郁独特的蘑菇香味。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi]
and may be prepared for the table in various ways , according to the fancy
和 可能 是 准备 为了 这 桌子 在 各种各样的 方式 , 根据 到 这 想要
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'su:mər] :
of the consumer :
的 这 消费者 :

根据消费者的喜好，可以采用各种方式烹制上桌：

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [stu:d] ,
but being big and solid , it should be cut up ; and , if stewed ,
但 存在 大的 和 坚硬的 , 它 应该 是 切 向上 ; 和 , 如果 炖 ,

但由于它个头大且质地硬，应该切成块；如果炖煮的话，

[ə'laʊd] [tu:; tə] ['sɪmər] ['dʒentli] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .
allowed to simmer gently , and be served with pepper , salt , and butter .
允许 到 煨 轻轻地 , 和 是 服务 和 胡椒 , 盐 , 和 黄油 .

小火慢炖，佐以胡椒、盐和黄油即可食用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [θɪn] , [peɪl] , ['slendər] [və'raɪəti] , [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] [ə'baʊt] [oʊld]
There **is** **a** **curious** **,** **thin** **,** **pale** **,** **slender** **variety** **,** **found** **growing** **in** **pastures** **about** **old**
那里 是 一个 好奇的 , 薄的 , 苍白 , 苗条 种类 , 成立 生长 在 牧场 关于 老的
[stʌmps] ,
stumps **,**
树桩 ,

有一种奇特的、细长的、颜色浅淡的品种，生长在老树桩附近的牧场里。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['i:tn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['kjʊriəs] ['æspekt] , ['hæbɪtæt] , [ænd; ənd]
which **I** **have** **never** **eaten** **,** **and** **from** **its** **curious** **aspect** **,** **habitat** **,** **and**
哪个 我 有 绝不 吃 , 和 从 它是 好奇的 方面 , 栖息地 , 和
[kəm'pærətɪv] ['rerəti] ,
comparative **rarity** **,**
比较 稀有性 ,

我从未吃过这种食物，而且从它奇特的外形、生长环境和相对稀有性来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['escju:lənt] .
I **think** **it** **hardly** **worth** **the** **experiment** **,** **but** **it** **may** **be** **esculent** **.**
我 思考 它 几乎 值得 这 实验 , 但 它 可能 是 可食用植物 .

我觉得这个实验没什么意义，但它或许可以食用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] , ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] , [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɑ:ntrel] ,
There **is** **a** **very** **pale** **,** **almost** **white** **,** **variety** **of** **the** **chantarelle** **,**
那里 是 一个 非常 苍白 , 几乎 白色的 , 种类 的 这 鸡油菌 ,

鸡油菌有一种颜色非常浅，几乎是白色的品种。

[ænd; ənd][wʌn][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t]['oʊdər] .
and **one** **quite** **without** **the** **apricot** **odour** **.**
和 一 相当 没有 这 杏 气味 .

而且完全没有杏子的气味。

[hɔ:rs] ['mʌʃrʊm] .
Horse **Mushroom** **.**
马 蘑菇 .

马蹄菇。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig **.** **9** **.**
如图 . 9 .

图9。

(['ægærɪkəs] [-] [ɑ:r'vɛnsɪs] .) - .
(**Agaricus** **[** **Psalliota** **]** **arvensis** **.** **)** **317** **.**
(蘑菇 [-] 田野田野 .) - .

（姬松茸[Psalliota] arvensis。）317。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði][ə; eɪ] . - [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæ.dəm] , [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə]
This **species** **,** **the** **A** **.** **exquisitus** **of** **Dr** **.** **Badham** **,** **is** **very** **nearly** **allied** **to**
这 物种 , 这 一个 . - 的 博士 . 巴德汉姆 , 是 非常 几乎 盟军 到
[ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] ,
the **meadow** **mushroom** **,**
这 草地 蘑菇 ,

这种蘑菇，即巴德汉姆博士所称的A. exquisitus，与草地蘑菇的亲缘关系非常近。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɔrsɚ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]
and **frequently** **grows** **with** **it** **,** **but** **it** **is** **coarser** **,** **and** **has** **not** **the**
和 频繁地 生长 和 它 , 但 它 是 较粗糙 , 和 有 不是 这
[seɪm] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] .
same **delicious** **flavour** **.**
相同的 可口的 味道 .

它经常与这种植物一起生长，但质地较粗糙，味道也不如这种植物鲜美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , ['ɔːf(ə)n] [ə'teinɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
It **is** **usually** **much** **larger** **,** **often** **attaining** **enormous** **dimensions** **;**
它 是 通常 很多 更大的 , 经常 达到 巨大的 方面 ;

它通常要大得多，往往达到巨大的尺寸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - ['jeloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['broʊkən][ɔːr] [bruːzd] .
and **it** **turns** **a** **brownish** **-** **yellow** **as** **soon** **as** **broken** **or** **bruised** **.**
和 它 转弯 一个 棕褐色 - 黄色的 作为 很快 作为 破碎的 或者 瘀伤 .

它一旦破损或碰伤就会变成棕黄色。

[ðə; ði][tɑːp][ɪn] [gʊd] ['spesɪmənz] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] ['snoʊi] [waɪt] ;
The **top** **in** **good** **specimens** **is** **smooth** **and** **snowy** **white** **;**
这 顶部 在 好的 标本 是 光滑的 和 下雪的 白色的 ;

品相好的植株顶部光滑，呈雪白色；

[ðə; ði][gils][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [pjʊr] [pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] , [bʌt; bət]['dɜːrti] ['braʊnɪʃ] -
the **gills** **are** **not** **the** **pure** **pink** **of** **the** **meadow** **mushroom** **,** **but** **dirty** **brownish** **-**
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

菌褶不是草地蘑菇那种纯正的粉红色，而是脏兮兮的棕白色。

['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] [blæk] .
ultimately **becoming** **brown** **black** **.**
最终 成为 棕色的 黑色的 .

最终变成棕黑色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] , ['rægɪd] , ['flɑːkoʊs] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɪθi] [stem][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]
It **has** **a** **big** **,** **ragged** **,** **floccose** **ring** **,** **and** **its** **pithy** **stem** **is** **inclined** **to** **be**
它 有 一个 大的 , 破烂不堪 , 絮状物 戒指 , 和 它是 简洁 干 是 倾斜 到 是
['hɑːloʊ] .
hollow **.**
空洞的 .

它有一个大而粗糙的絮状环，其髓质茎倾向于中空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .
It **is** **the** **species** **exposed** **for** **sale** **in** **Covent** **Garden** **Market** **.**
它 是 这 物种 裸露 为了 销售 在 科文特 花园 市场 .

这是在科文特花园市场出售的品种。

[ɪn'diːd] , ['æftər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv]
Indeed **,** **after** **knowing** **the** **market** **for** **many** **years** **,** **I** **have**
的确 , 后 会心 这 市场 为了 许多 年 , 我 有

的确，在了解市场多年之后，我已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['rerli] [siːn] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ðer; ðər] ; [wen] [ðə; ði] [truː] ['mʌʃrʊm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðer; ðər] ,
rarely **seen** **any** **other** **species** **there** **;** **when** **the** **true** **mushroom** **,** **however** **,** **is** **there** **,**
很少 已见 任何 其他 物种 那里 ; 什么时候 这 真的 蘑菇 , 然而 , 是 那里 ,

那里很少见到其他种类的蘑菇；然而，当真正的蘑菇出现时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['mʌʃrʊmz] ,
it **is** **frequently** **mingled** **with** **horse** **mushrooms** **,**
它 是 频繁地 混合 和 马 蘑菇 ,

它经常与马蘑菇混杂在一起。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlɚz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	seems	to	show	that	the	dealers	do	not	know	one	from	the	other	.
哪个	似乎	到	展示	那	这	经销商	做	不是	知道	一	从	这	其他	.

这似乎表明，经销商们彼此之间并不清楚对方是谁。

[ɪn][ðə; ði] [wet] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , ['tʃɪldrən] , ['aɪdləz] ,

In	the	wet	days	of	autumn	,	children	,	idlers	,
在	这	湿的	天	的	秋天	,	孩子们	,	惰轮	,

秋雨绵绵的日子里，孩子们，闲散的人们，

[ænd; ənd] ['begərz] [goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] ['gæðər]

and	beggars	go	a	few	miles	from	town	into	the	meadows	to	gather
和	乞丐	去	一个	很少	英里	从	镇	进入	这	草地	到	收集

[wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [laɪn] ;

whatever	they	can	find	in	the	mushroom	line	;
任何	他们	能	寻找	在	这	蘑菇	线	;

乞丐们从镇上走到几英里外的草地上，去采集蘑菇带里能找到的任何东西；

[ðeɪ] [ðen] [brɪŋ] [ðer; ðər]['dɜːrti] [stɑːk] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][tuː; tə]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

they	then	bring	their	dirty	stock	to	market	,	where	it	is	sold	to	fashionable
他们	然后	带来	他们的	肮脏的	库存	到	市场	,	在哪里	它	是	卖	到	时髦

[pəː'tʃeizəz] ;

purchasers	;
购买者	;

然后他们将肮脏的货物运到市场上，卖给时髦的买家；

[steɪl] , ['væpɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

stale	,	vapid	,	and	with	no	taste	but	a	bad	one	.
陈旧	,	乏味	,	和	和	不	品尝	但	一个	坏的	一	.

陈腐、乏味，除了难吃的味道之外没有任何其他味道。

[wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['mʌʃrʊm] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

When	young	and	fresh	,	the	horse	mushroom	is	a	most	desirable	addition	to
什么时候	年轻的	和	新鲜的	,	这	马	蘑菇	是	一个	最多	理想	添加	到

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ;

the	bill	of	fare	;
这	账单	的	票价	;

幼嫩新鲜的马鞭草菇是菜肴中非常受欢迎的食材；

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['greɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

it	yields	an	abundant	gravy	,	and	the	flesh	is	firm	and	delicious	.
它	产量	一个	丰富	肉汁	,	和	这	肉	是	公司	和	可口的	.

它能流出大量的肉汁，而且肉质紧实美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][plænt] [wen] ['freʃli] ['gæðərd] ; [bʌt; bət] [wen] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tʌf]

It	is	a	valuable	plant	when	freshly	gathered	;	but	when	stale	it	becomes	tough
它	是	一个	有价值的	植物	什么时候	新鲜的	聚集	;	但	什么时候	陈旧	它	变成	艰难的

[ænd; ənd] ['leðəri] ,

and	leathery	,
和	皮革状的	,

这种植物新鲜采摘时很有价值；但放久了就会变得又硬又韧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'roʊmə][ɔːr][dʒuːs] .

and	without	aroma	or	juice	.
和	没有	香气	或者	汁	.

而且没有香味或汁液。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɑːrdʒ] , [braʊn] , ['heri] [və'raɪəti] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

There	is	a	curious	large	,	brown	,	hairy	variety	,	of	rather	uncommon	occurrence	,
那里	是	一个	好奇的	大的	,	棕色的	,	毛茸茸	种类	,	的	相当	罕见	发生	,

有一种奇特的大型棕色多毛品种，比较罕见。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['heri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] ,

similar	**to**	**the**	**hairy**	**variety**	**of**	**the**	**meadow**	**mushroom**	**,**
相似的	到	这	毛茸茸	种类	的	这	草地	蘑菇	,

类似于毛茸茸的草地蘑菇，

[ðə; ði][ə; eɪ] . - [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæ.dəm] (['gɪv(ə)n][ɪn] ['erər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [em] . [dʒeɪ] .

the	**A**	**.**	**villaticus**	**of**	**Dr**	**.**	**Badham**	**(**	**given**	**in**	**error**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**M**	**.**	**J**	**.**
这	一个	.	-	的	博士	.	巴德汉姆	(	给定	在	错误	经过	这	牧师	.	M	.	J	.

['bɜːrkli] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] ,

Berkeley	**as**	**a**	**variety**	**of**	**the**	**meadow**	**mushroom**	**,**
伯克利	作为	一个	种类	的	这	草地	蘑菇	,

巴德汉姆博士的 A. villaticus（MJ Berkeley 牧师错误地将其列为草地蘑菇的一个变种，

[ænd; ənd] [sɪns] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]) .

and	**since**	**corrected**	**by**	**him**	**)**	**.**
和	自从	已更正	经过	他	)	.

（后来被他纠正了）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][plænt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [rer] .

It	**is**	**a**	**splendid**	**plant**	**,**	**but**	**,**	**I**	**think**	**,**	**very**	**rare**	**.**
它	是	一个	灿烂	植物	,	但	,	我	思考	,	非常	稀有的	.

这是一种非常漂亮的植物，但我认为它非常罕见。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

I	**have**	**only**	**seen**	**it**	**once**	**.**
我	有	仅有的	已见	它	一次	.

我只看过一次。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] , [si'enə] - [red] , [ræŋk] - ['lʊkɪŋ] [və'raɪəti] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

There	**is**	**also**	**another**	**large**	**,**	**sienna**	**-**	**red**	**,**	**rank**	**-**	**looking**	**variety**	**,**	**I**	**have**	**often**
那里	是	还	其他	大的	,	赭色	-	红色的	,	秩	-	寻找	种类	,	我	有	经常

['gæðərd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ʌndər] [triːz] ,

gathered	**in**	**certain**	**situations**	**under**	**trees**	**,**
聚集	在	肯定	情况	在下面	树木	,

还有一种个头较大、呈赭红色、看起来很赭色的品种，我经常在树下某些特定的地方采集到它。

& [siː] . , [ðæt] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] ,

&	**c**	**.**	**,**	**that**	**few**	**would**	**be**	**tempted**	**to**	**eat**	**;**	**it**	**is**	**probably**	**a**	**luxuriant**	**,**
&	c	.	,	那	很少	会	是	受诱惑	到	吃	;	它	是	大概	一个	茂盛的	,

等等，很少有人会想吃；它可能是一种奢侈的，

[ˌoʊvər'groʊn] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] ,

overgrown	**,**	**disagreeable**	**thing**	**,**	**that**	**would**	**give**	**one**	**a**	**stomach**	**-**	**ache**	**,**
长得太茂盛了	,	令人不快的	事物	,	那	会	给	一	一个	胃	-	疼痛	,

长得过高、令人厌恶的东西，会让人胃痛。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['betər] ['spiːʃiːz] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] .

and	**in**	**place**	**of**	**better**	**species**	**is**	**not**	**worth**	**experimenting**	**upon**	**.**
和	在	地方	的	更好的	物种	是	不是	值得	实验	之上	.

用其他更优良的物种来代替它，不值得进行试验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

['meni] ['kʌntri] - [foʊks] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ['mʌʃrʊm] ,

Many	**country**	**-**	**folks**	**readily**	**distinguish**	**the**	**meadow**	**from**	**the**	**horse**	**mushroom**	**,**
许多	国家	-	各位	容易	区分	这	草地	从	这	马	蘑菇	,

许多乡村居民都能轻易区分草甸蘑菇和马尾菇。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ,
and have a great antipathy to the latter ,
和 有 一个 伟大的 反感 到 这 后者 ,

并且对后者抱有极大的反感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
although they are always willing to put it into the jar as one of the
虽然 他们 是 总是 愿意的 到 放 它 进入 这 罐 作为 一 的 这
[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] ['ketʃəp] .
ingredients of ketchup .
原料 的 番茄酱 .

尽管他们总是乐意把它作为番茄酱的配料之一放入罐子里。

[ə'pɪnjənz] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['dɪfər] ['greɪtli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .
Opinions appear to differ greatly regarding the excellence of this species .
意见 出现 到 不同 非常 关于 这 卓越 的 这 物种 .

对于这种植物的优良品质，人们的看法似乎大相径庭。

['mɪstər] . ['penrəuz] [raɪts] — “ [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['bʌt(ə)n] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Mr . Penrose writes — “ I think young , and especially button specimens of this ,
先生 . 彭罗斯 写 — “ 我 思考 年轻的 , 和 尤其 按钮 标本 的 这 ,
['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ;
very indigestible ;
非常 难以消化的 ;

彭罗斯先生写道——“我认为这种幼小的，尤其是幼小的样本，非常难以消化；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['oʊpənd] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] .
until they are well opened out , they are unfit for use .
直到 他们 是 出色地 打开 出去 , 他们 是 不合格 为了 使用 .

只有在完全打开后才能使用。

” [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] ['spesimənz] .
” Such , however , I must say , is not my experience of button specimens .
” 这样的 , 然而 , 我 必须 说 , 是 不是 我的 经验 的 按钮 标本 .

“然而，我必须说，我的纽扣标本经验并非如此。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ə'tætʃt] [bəuθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] [ɪts] [spɑːn] ,
There is a strong odour attached both to this fungus and its spawn ,
那里 是 一个 强的 气味 随附的 两个都 到 这 菌 和 它是 生成 ,

这种真菌及其菌丝都散发着强烈的气味。

[ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] .
the ground just below the surface being frequently white with the latter .
这 地面 只是 以下 这 表面 存在 频繁地 白色的 和 这 后者 .

地表以下的地面经常被后者染成白色。

[ɪf] [biː; bi] [kɪkt] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæstʃər] ['friːkwəntid] [baɪ] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ,
If horsedung be kicked aside in a rich pasture frequented by graminivorous animals ,
如果 马粪 是 踢 旁边 在 一个 富有的 牧场 经常光顾 经过 食草的 动物 ,

如果把马粪踢到经常有食草动物出没的肥沃牧场上，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs]
the earth will frequently present a snowy whiteness from the spawn of this
这 地球 将要 频繁地 展示 一个 下雪的 白人 从 这 生成 的 这
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

这种物种的后代经常会在大地上留下雪白的痕迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
from which the young individuals may be seen springing up .
从 哪个 这 年轻的 个人 可能 是 已见 弹簧 向上 .

从中可以看到幼小的个体不断涌现。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgjərd] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [best]
The **specimen** **figured** **is** **not** **fully** **expanded** **,** **but** **is** **represented** **in** **the** **condition** **best**
这 标本 想 是 不是 完全 扩展 , 但 是 代表 在 这 状况 最好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
for **the** **table** **.**
为了 这 桌子 .

图中所示的标本并未完全展开，而是以最适合表格展示的状态呈现。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [iːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] ['gʌstoʊ] ,
I **once** **saw** **a** **sheep** **eat** **a** **large** **specimen** **with** **great** **apparent** **gusto** **,**
我 一次 锯 一个 羊 吃 一个 大的 标本 和 伟大的 明显 古斯托 ,

我曾亲眼目睹一只绵羊津津有味地吃下一个大猎物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mægəts] .
although **the** **fungus** **was** **full** **of** **maggots** **.**
虽然 这 菌 曾是 满的 的 蛆 .

虽然这种真菌里满是蛆虫。

[fɜːr] - [koʊn] ['mʌʃrʊm] .
Fir **-** **cone** **Mushroom** **.**
冷杉 - 锥体 蘑菇 .

松果菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **10** **.**
如图 . - .

图 10。

(['ægærɪkəs] [[ˌæmə'nɪtə]] - .) [faɪv] .
(**Agaricus** **[** **Amanita** **]** **strobiliformis** **.** **)** **5** **.**
(蘑菇 [毒蝇伞] - .) 5 .

（姬松茸 [Amanita] strobiliformis。）5。

[ɪf] ['kʌlər] [ɪz][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
If **colour** **is** **left** **out** **of** **the** **question** **,**
如果 颜色 是 左边 出去 的 这 问题 ,

如果忽略颜色因素，

[noʊ]['faɪnər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ə'gɑːrɪk; 'ægərɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
no **finer** **species** **of** **Agaric** **than** **this** **one** **grows** **in** **the** **country** **.**
不 更精细 物种 的 伞菌 比 这 一 生长 在 这 国家 .

全国范围内，没有比这更好的蘑菇品种了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz][ɪn]
It **attains** **a** **very** **large** **size** **in**
它 达到 一个 非常 大的 尺寸 在

它的尺寸变得非常大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[wel] - [groʊn] ['spesimənz] , [bʌt; bət][ɪz] [rer] .
well **-** **grown** **specimens** **,** **but** **is** **rare** **.**
出色地 - 生长 标本 , 但 是 稀有的 .

生长良好的植株，但较为罕见。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **but** **once** **found** **it** **,**
我 有 但 一次 成立 它 ,

我只找到过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ['prɪti] ['plentɪfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr]

and	then	it	was	sprinkled	pretty	plentifully	along	the	borders	of	a	fir
和	然后	它	曾是	撒上	漂亮的	大量	沿着	这	边界	的	一个	冷杉

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['hæmpʃə] ,

plantation	in	Hampshire	,
种植园	在	汉普郡	,

然后，在汉普郡一片冷杉林的边缘地带，撒下了相当多的肥料。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] .

not	far	from	Winchester	.
不是	远的	从	温彻斯特	.

离温彻斯特不远。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][kəm'pækt] [fleʃ] , [faɪn] [rɪŋ] , ['bʌlbəs] [stem] , [ænd; ənd] [pætʃt] [tɑːp] , [wel] [mɑːrk] [ðɪs]

The	solid	compact	flesh	,	fine	ring	,	bulbous	stem	,	and	patched	top	,	well	mark	this
这	坚硬的	袖珍的	肉	,	美好的	戒指	,	球状的	干	,	和	已修补	顶部	,	出色地	标记	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

坚实紧实的果肉、细密的菌环、球状的菌柄和斑驳的菌盖，都是该物种的典型特征。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [koʊn]

The	persistent	patches	on	the	top	are	not	very	unlike	the	scales	of	a	fir	-	cone
这	执着的	补丁	在	这	顶部	是	不是	非常	与此不同	这	秤	的	一个	冷杉	-	锥体

,

,

,

顶部那些顽固的斑块与杉球果的鳞片非常相似。

[hens] [ɪts][spə'sɪfɪk] [neɪm] ; [ðə; ði][gils][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [stem] .

hence	its	specific	name	;	the	gills	do	not	reach	the	stem	.
因此	它是	具体的	姓名	;	这	鳃	做	不是	抵达	这	干	.

因此得名；菌褶不延伸到菌柄。

[ɪts] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['escjuːlənt]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

Its	undisputed	esculent	qualities	are	of	a	high	order	,
它是	无可争议	可食用植物	品质	是	的	一个	高的	命令	,

它无可争议的美味品质堪称一流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ɪts] [kəm'pærətɪv] ['rerəti][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ]

and	it	is	to	be	regretted	that	its	comparative	rarity	must	prevent	its	being
和	它	是	到	是	后悔	那	它是	比较	稀有性	必须	防止	它是	存在

[soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ɪts]['merɪts] [dɪ'zɜːrv] .

so	well	known	and	appreciated	as	its	merits	deserve	.
所以	出色地	已知	和	感谢	作为	它是	优点	应得	.

令人遗憾的是，由于其相对稀有，它未能像其优点应有的那样广为人知和赞赏。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgjərd] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [moʊst]['fʌŋgiː][ɑːr; ər] [fʊlər]

The	specimen	figured	is	not	fully	expanded	,	at	which	time	most	fungi	are	fuller
这	标本	想	是	不是	完全	扩展	,	在	哪个	时间	最多	真菌	是	更丰满

[ʌv; əv] ['fleɪvər] .

of	flavour	.
的	味道	.

图中所示的标本尚未完全展开，此时大多数真菌的味道会更浓郁。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌæmə'nɪtə] ([ə; eɪ] . -) , [sed] [tuː; tə][biː; bi]['escjuːlənt] (

A	very	common	species	of	Amanita	(	A	.	vaginatus	)	,	said	to	be	esculent	(
一个	非常	常见的	物种	的	毒蝇伞	(	一个	.	-	)	,	说	到	是	可食用植物	(

[ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ]['mɪstər] . ['penrəuz]) ,

and	eaten	by	Mr	.	Penrose	)	,
和	吃	经过	先生	.	彭罗斯	)	,

一种非常常见的毒鹅膏菌（A. vaginatus），据说可以食用（彭罗斯先生也吃过）。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd] .
I have not tried .
我 有 不是 尝试 .

我还没试过。

['ɔrɪndʒ] - [mɪlk] ['mʌʃrʊm] .
Orange - milk Mushroom .
橙子 - 牛奶 蘑菇 .

橙奶蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

([læk'teəriəs] - .) - .
(Lactarius deliciosus .) 502 .
(乳羊 - .) - .

（美味乳菇）502。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][læk'teəriəs] , [ɔːr][mɪlk] - ['berɪŋ] [gruːp] ,
There are but few species of the Lactarius , or milk - bearing group ,
那里 是 但 很少 物种 的 这 乳羊 , 或者 牛奶 - 轴承 团体 ,

乳牛属（Lactarius）或称产奶类动物，物种数量很少。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['kʌlɪneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
that can be recommended for culinary purposes .
那 能 是 受到推崇的 为了 烹饪 目的 .

可用于烹饪用途。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɪg] .
This species , however , and fig .
这 物种 , 然而 , 和 如图 .

然而，该物种，以及图。

- [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] ,
26 are exceptions ,
- 是 例外情况 ,

26个是例外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mɪlk] ['mʌʃrʊm] [fɔːr; fər]
and there can be no fear of mistaking the orange - milk mushroom for
['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
any other species .
任何 其他 物种 .

而且不必担心会将橙乳菇误认为是其他任何种类的蘑菇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [mɪlk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz][ɑːn] ['biːɪŋ]
It is at once known by the orange - coloured milk which it exudes on being
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

它最显著的特征是，当它被碰伤时会渗出橙色的乳汁。

[kʌt] , [ɔːr]['broʊkən] ; [ðɪs] [mɪlk] [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] [griːn] .
cut , or broken ; this milk soon becoming dull green .
切 , 或者 破碎的 ; 这 牛奶 很快 成为 乏味的 绿色的 .

牛奶被切断或破损；这种牛奶很快就会变成暗绿色。

[ðə; ði][plænt][ɪz]['sɑːlɪd] , ['ɔːlməʊst]['kɔːrki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] [tɑːp][ɪz] ['kɑːmənli] ,

The	plant	is	solid	,	almost	corky	,	and	the	richly	-	coloured	top	is	commonly	,
这	植物	是	坚硬的	,	几乎	软木	,	和	这	丰富	-	有色	顶部	是	通常	,

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

but	not	always	,	marked	with
但	不是	总是	,	标记	和

这种植物质地坚实，近乎木栓质，色彩丰富的顶部通常（但不总是）带有斑纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[diːpər] ['kʌlərd] [zoʊnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

deeper	coloured	zones	,	as	in	the	figure	.
更深	有色	区域	,	作为	在	这	数字	.

如图所示，颜色较深的区域。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [grəuz] [ɪn][fɜːr] [plæn'teɪʃnz] ,

It	always	grows	in	fir	plantations	,
它	总是	生长	在	冷杉	种植园	,

它总是生长在杉树人工林里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	I	have	found	it	on	the	Kentish	Town	side	of	London	,
和	我	有	成立	它	在	这	肯特郡	镇	边	的	伦敦	,

我在伦敦肯特镇那边找到了它。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .

almost	before	the	smoke	of	the	city	is	left	behind	.
几乎	前	这	抽烟	的	这	城市	是	左边	在后面	.

几乎就在城市的烟雾散去之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['loʊk(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət]

It	is	somewhat	local	,	although	at	times	it	grows	in	large	numbers	,	but
它	是	有些	当地的	,	虽然	在	时代	它	生长	在	大的	数字	,	但

['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋst] ['fɝːz] .

always	amongst	firs	.
总是	在	杉树	.

虽然有时生长数量很多，但它具有一定的地域性，而且总是生长在冷杉林中。

[laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] ['eksələnt] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][æt; ət][taɪmz] ['ræðər] [ʃɑːrp] [wen] [rɔː] .

Like	several	other	excellent	species	,	the	taste	is	at	times	rather	sharp	when	raw	.
喜欢	一些	其他	出色的	物种	,	这	品尝	是	在	时代	相当	锋利的	什么时候	生的	.

与其他几种优秀品种一样，生吃时味道有时会比较辛辣。

[wen] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv]

When	cooked	with	taste	and	care	,	it	is	one	of	the	greatest	delicacies	of
什么时候	煮熟	和	品尝	和	关心	,	它	是	一	的	这	最	美味佳肴	的

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

the	vegetable	kingdom	,
这	蔬菜	王国	,

如果烹饪得当，它就是蔬菜王国中最美味的佳肴之一。

[ɪts] [fleʃ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [krɪsp][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ðæn; ðən] ['meni] ['spiːʃiːz] .

its	flesh	being	more	crisp	and	solid	than	many	species	.
它是	肉	存在	更多的	脆	和	坚硬的	比	许多	物种	.

它的肉质比很多其他物种更脆嫩紧实。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɪlk] - [ˈmʌʃrʊmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ber] [ˈbrɪmstoʊn] -
One **or** **two** **milk** **-** **mushrooms** **,** **which** **had** **better** **be** **avoided** **,** **bear** **brimstone** **-**
一 或者 二 牛奶 - 蘑菇 , 哪个 有 更好的 是 避免 , 熊 硫磺 -
[ˈkʌlərd] [mɪlk] ,
coloured **milk** **,**
有色 牛奶 ,

一两朵乳菇（最好避免食用）会分泌硫磺色的乳汁。

[ɔːr] [mɪlk] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrɪmstoʊn] [ɔːr] [bɜːrnt] [siˈenə] [ˈkʌlər] ;
or **milk** **which** **changes** **to** **a** **brimstone** **or** **burnt** **sienna** **colour** **;**
或者 牛奶 哪个 变化 到 一个 硫磺 或者 烧焦的 赭色 颜色 ;

或者牛奶会变成硫磺色或赭石色;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ʃiːt] , [fɪgz] .
they **are** **figured** **on** **the** **Poisonous** **Sheet** **,** **figs** **.**
他们 是 想 在 这 有毒 床单 , 无花果 .

它们出现在毒物图上，无花果。

- [ænd; ənd] - ;
20 **and** **28** **;**
- 和 - ;

20 和 28;

[bʌt; bət] [lækˈteəriəs] - [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [plænt] [ɪf] [ðə; ði]
but **Lactarius** **deliciosus** **can** **never** **be** **mistaken** **for** **any** **other** **plant** **if** **the**
但 乳羊 - 能 绝不 是 错误 为了 任何 其他 植物 如果 这
[diːp] [ˈɔrɪndʒ] ([ɔːr] [red]) [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [griːn] [mɪlk] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] .
deep **orange** **(** **or** **red** **)** **and** **ultimately** **green** **milk** **is** **observed** **.**
深的 橙子 (或者红色的) 和 最终 绿色的 牛奶 是 观察到 .

但只要观察一下乳汁，就能确定它绝不会与其他任何植物混淆，因为乳汁呈深橙色（或红色），最终会变成绿色。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [nɑːt] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [fɜːr] [wʊdz] .
Figs **.** **20** **and** **28** **are** **not** **peculiar** **to** **fir** **woods** **.**
无花果 . - 和 - 是 不是 奇特 到 冷杉 树林 .

图 20 和图 28 并非冷杉木所特有。

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkɑːbweb] - [ˈmʌʃrʊm] .
Purple **Cobweb** **-** **Mushroom** **.**
紫色的 蛛网 - 蘑菇 .

紫蛛网蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **12** **.**
如图 . - .

图12。

([ˌkɔːrtɪˈnɛriəs] [-] - .) - .
(**Cortinarius** **[** **Inoloma** **]** **violaceus** **.** **)** **420** **.**
(科蒂纳留斯 [-] - .) - .

(Cortinarius [Inoloma] violaceus。) 420。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [mɑːrkt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈedəb(ə)l] [ˈfʌŋgiː] ,
This **is** **one** **of** **the** **best** **-** **marked** **of** **all** **edible** **fungi** **,**
这 是 一 的 这 最好的 - 标记 的 全部 食用 真菌 ,

这是所有食用菌中最具特色的菌类之一。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [fɔːr; fər] [ˈescjuːlənt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
and **at** **the** **same** **time** **one** **of** **the** **very** **best** **for** **esculent** **purposes** **.**
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 非常 最好的 为了 可食用植物 目的 .

同时，它也是食用植物的最佳选择之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['kɑːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['lʌndən]

It	cannot	be	called	common	,	although	I	have	often	found	it	close	to	London
它	不能	是	称为	常见的	,	虽然	我	有	经常	成立	它	关闭	到	伦敦

.

:

.

虽然我经常在伦敦附近发现它，但它不能算是常见的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['prɪnsəpli] [groʊ] [ɪn] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wʊdz] .

It	appears	to	principally	grow	in	open	places	in	woods	.
它	出现	到	主要	生长	在	打开	地方	在	树林	.

它似乎主要生长在林地中的空旷地带。

[wen] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

When	young	,	it	looks	like	a
什么时候	年轻的	,	它	看起来	喜欢	一个

年轻的时候，它看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

bright	purple	silk	ball	in	the	grass	,
明亮的	紫色的	丝绸	球	在	这	草	,

草丛中有一个亮紫色的丝绸球。

[ænd; ənd] [wen] ['gæðərd] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [stem] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪt'self] .

and	when	gathered	the	bulbous	stem	is	almost	as	large	as	the	top	itself	.
和	什么时候	聚集	这	球状的	干	是	几乎	作为	大的	作为	这	顶部	本身	.

采摘时，球状茎几乎与顶部一样大。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɑːtəni] [web] , [laɪk] ['kɑːbweb] ([wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɪŋ]) ,

There	is	always	a	cottony	web	,	like	cobweb	(	which	represents	the	ring	)	,
那里	是	总是	一个	棉絮状的	网站	,	喜欢	蛛网	(	哪个	代表	这	戒指	)	,

总会有一张棉絮状的网，像蜘蛛网一样（这代表着圆环），

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] ,

stretching	from	the	edge	of	the	pileus	to	the	stem	,
伸展	从	这	边缘	的	这	菌盖	到	这	干	,

从菌盖边缘延伸到菌柄，

[ænd; ənd] [ðɪs] [web] [suːn] [teɪks] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [spɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [prə'duːst] ,

and	this	web	soon	takes	its	colour	from	the	red	spores	,	which	are	plentifully	produced	,
和	这	网站	很快	需要	它是	颜色	从	这	红色的	孢子	,	哪个	是	大量	生产	,

而这张网很快就因大量产生的红色孢子而呈现出颜色。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [gils] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] ,

colouring	the	gills	and	part	of	the	stalk	a	red	colour	,
染色	这	鳃	和	部分	的	这	茎	一个	红色的	颜色	,

将菌褶和部分菌柄染成红色，

['veri] ['sɪmələr] [ɪn] [tɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] ['aɪərn] ; [wen] [kʌt] ,

very	similar	in	tint	to	the	rust	of	iron	;	when	cut	,
非常	相似的	在	着色	到	这	锈	的	铁	;	什么时候	切	,

颜色与铁锈非常相似；切开后，

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'du:d] ['laɪlək][tɪnt] , [ænd; ənd][fɜ:rm] .

the	**flesh**	**is**	**of**	**a**	**subdued**	**lilac**	**tint**	**,**	**and**	**firm**	**.**
这	肉	是	的	一个	低沉的	紫丁香	着色	,	和	公司	.

果肉呈淡紫色，质地紧实。

[brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] ['lʌkʃəri] ,

Broiled	**with**	**a**	**steak**	**,**	**this**	**is**	**a**	**most**	**exquisitely**	**rich**	**luxury**	**,**
烤制	和	一个	牛排	,	这	是	一个	最多	精美绝伦	富有的	奢华	,

与牛排一起烤制，这是极致奢华的享受。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['fleɪvər] , [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɜ:mər] , [ænd; ənd]

much	**resembling**	**the**	**meadow**	**mushroom**	**in**	**flavour**	**,**	**but**	**altogether**	**firmer**	**,**	**and**
很多	类似	这	草地	蘑菇	在	味道	,	但	共	更坚固	,	和

[mɔ:r] ['mi:ti] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] .

more	**meaty**	**and**	**substantial**	**.**
更多的	肉质的	和	重大的	.

味道与草地蘑菇非常相似，但整体上更紧实、更有肉质、更扎实。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

I	**am**	**always**	**glad**	**to**	**find**	**this**	**species**	**,**
我	是	总是	高兴的	到	寻找	这	物种	,

我总是很高兴能发现这个物种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] .

and	**it**	**is**	**next**	**to**	**impossible**	**to**	**mistake**	**it**	**for**	**any**	**other**	**.**
和	它	是	下一个	到	不可能的	到	错误	它	为了	任何	其他	.

几乎不可能把它和其他任何东西混淆。

[meɪnd] ['mʌʃrʊm] .

Maned	**Mushroom**	**.**
有人	蘑菇	.

鬃毛蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**13**	**.**
如图	.	-	.

图13。

([koʊ'praɪnəs] - .) - .

(	**Coprinus**	**comatus**	**.**	**)**	**374**	**.**
(	鬼伞	-	.	)	-	.

（Coprinus comatus.）374.

[ðɪs] ['fʌŋgəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði][gils][ɑ:r; ər] [waɪt] [ɔ:r][dʒʌst]

This	**fungus**	**should**	**be**	**gathered**	**for**	**the**	**table**	**when**	**the**	**gills**	**are**	**white**	**or**	**just**
这	菌	应该	是	聚集	为了	这	桌子	什么时候	这	鳃	是	白色的	或者	只是

['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][pɪŋk] ,

changing	**to**	**pink**	**,**
变化	到	粉色的	,

这种真菌应该在菌褶呈白色或刚刚开始变成粉红色时采摘食用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [steɪt] ([æz; əz][ðə; ði][plænt][ɪz] ['ʌltɪmətli]

and	**before**	**they**	**are**	**black**	**,**	**in**	**which**	**latter**	**state**	**(**	**as**	**the**	**plant**	**is**	**ultimately**
和	前	他们	是	黑色的	,	在	哪个	后者	状态	(	作为	这	植物	是	最终

[ˌdelɪ'kwesnt]) ,

deliquescent	**)**	**,**
潮解的	)	,

在它们变黑之前，在后一种状态下（因为这种植物最终会潮解），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] [fu:d] .

it	**is**	**unfit**	**for**	**food**	**.**
它	是	不合格	为了	食物	.

它不适合食用。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spiːʃiːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] ;

If	I	had	my	choice	,	I	think	there	is	no	species	I	should	prefer	before	this	one	;
如果	我	有	我的	选择	,	我	思考	那里	是	不	物种	我	应该	更喜欢	前	这	一	;

如果让我选择，我觉得没有比这更适合我的物种了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [rɪtʃ] , ['tendər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

it	is	singularly	rich	,	tender	,	and	delicious	.
它	是	单独地	富有的	,	投标	,	和	可口的	.

它口感格外浓郁、鲜嫩、美味。

[ðoʊz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ʃɔːrt] [græs] , [ɑːn] [lɔːnz] , [ɔːr][baɪ] ['roʊdsaɪd] , [ɑːr; ər][best] ;

Those	found	growing	amongst	short	grass	,	on	lawns	,	or	by	roadsides	,	are	best	;
那些	成立	生长	在	短的	草	,	在	草坪	,	或者	经过	路边	,	是	最好的	;

生长在短草丛中、草坪上或路边的那些最好；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]['dɜːrti] , ['stɪki] ['pleɪsɪz] , [ɪn] ['brɪkˌfiːld] ,

there	is	one	form	of	it	which	grows	in	dirty	,	sticky	places	,	in	brickfields	,
那里	是	一	形式	的	它	哪个	生长	在	肮脏的	,	黏	地方	,	在	砖厂	,

其中有一种生长在肮脏、黏腻的地方，比如砖厂里。

- , & [siː] . , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] .

dustyards	,	&	c	.	,	that	I	should	not	like	to	recommend	.
-	,	&	c	.	,	那	我	应该	不是	喜欢	到	推荐	.

垃圾场等等，我不太愿意推荐。

[wen] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]

When	gathered	in	a
什么时候	聚集	在	一个

当聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[rɪtʃ] ['pæstʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] , [ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['fleʃi] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]

rich	pasture	,	it	is	of	snowy	whiteness	,	the	top	being	somewhat	fleshy	,	cylindrical
富有的	牧场	,	它	是	的	下雪的	白人	,	这	顶部	存在	有些	肉质的	,	圆柱体

,

,

,

肥沃的牧场，通体雪白，顶部略带肉质，呈圆柱形。

[ænd; ənd]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [waɪt] ['klɔːθi] ['pætʃɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] , ['paʊdəri] ,

and	broken	up	into	white	clothy	patches	;	there	is	a	white	,	powdery	,
和	破碎的	向上	进入	白色的	布料	补丁	;	那里	是	一个	白色的	,	粉状	,

并碎成白色布片；还有白色粉末状的

['frædʒ(ə)l] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [stem] , [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'weɪ] .

fragile	ring	round	the	hollow	stem	,	which	is	soon	broken	,	and	falls	away	.
脆弱的	戒指	圆形的	这	空洞的	干	,	哪个	是	很快	破碎的	,	和	瀑布	离开	.

围绕空心茎的脆弱环很快就会断裂脱落。

[koʊ'praɪnəs] - — [ðə; ði] “ [ə'gɑːrɪk; 'ægərɪk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” — [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Coprinus	comatus	—	the	“	Agaric	of	Civilization	”	—	is	common	in	all	the
鬼伞	-	—	这	“	伞菌	的	文明	”	—	是	常见的	在	全部	这

['lʌndən] ['pɑːrks][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

London	parks	in	October	.
伦敦	公园	在	十月	.

10 月份，伦敦所有公园里都常见到“文明的蘑菇”——鬼伞（Coprinus comatus）。

[ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][oʊld] [stʌmps] [ænd; ənd] [peiliŋz] ,

A	closely	-	allied	species	,	found	at	the	base	of	old	stumps	and	palings	,
一个	密切	-	盟军	物种	,	成立	在	这	根据	的	老的	树桩	和	栅栏	,

一种与其密切相关的物种，常见于老树桩和栅栏的底部。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([siː] . -) , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] .

and	on	the	ground	(	C	.	atramentarius	)	,	is	sometimes	eaten	.
和	在	这	地面	(	C	.	-	)	,	是	有时	吃	.

地面上的（C. atramentarius）有时也会被吃掉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	tried	it	,
我	有	不是	尝试	它	,

我还没试过。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['penrəuz][ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

but	Mr	.	Penrose	and	several	friends	have	a	word	to	say	in	its	favour	.
但	先生	.	彭罗斯	和	一些	朋友们	有	一个	单词	到	说	在	它是	偏爱	.

但彭罗斯先生和他的几位朋友都对它表示支持。

['skeɪli] ['mʌʃrʊm] .

Scaly	Mushroom	.
鳞片状的	蘑菇	.

鳞片蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	14	.
如图	.	-	.

图14。

(['ægærɪkəs] [[lɛ'paɪˌoʊtə]] [pɹoʊ'sɪɹ.əs] .) - .

(	Agaricus	[	Lepiota	]	procerus	.	)	13	.
(	蘑菇	[	环斑	]	长角猴	.	)	-	.

（姬松茸[Lepiota] procerus。）13。

['ægærɪkəs][pɹoʊ'sɪɹ.əs] ['evriwer] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]

Agaricus	procerus	everywhere	enjoys	a	good	reputation	,	and	as	it	is	far
蘑菇	长角猴	到处	享受	一个	好的	名声	,	和	作为	它	是	远的

[frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] ,

from	uncommon	,
从	罕见	,

高大蘑菇（Agaricus procerus）在各地都享有良好的声誉，而且由于它并不罕见，

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['fʌŋgiː][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] .

the	lovers	of	fungi	can	generally	make	sure	of	this	species	for	a	treat	.
这	恋人	的	真菌	能	一般来说	制作	当然	的	这	物种	为了	一个	对待	.

喜爱真菌的人通常都能把这种真菌当作一种美味佳肴。

[wen] [ɔːr][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊld][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ,

When	or	at	what	time	it	was	ever	sold	at	Covent	Garden	Market	,
什么时候或者	在	什么	时间	它	曾是	曾经	卖	在	科文特	花园	市场	,

它何时或在科文特花园市场出售过？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'spleɪd]

I	do	not	know	;	for	although	more	than	one	book	says	it	is	there	displayed
我	做	不是	知道	;	为了	虽然	更多的	比	一	书	说道	它	是	那里	显示

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

我不知道；虽然不止一本书说它在那里陈列出售，

[aɪ]['nevər] [sɔ:] , [ɔ:r][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	saw	,	or	could	hear	of	it	.
我	绝不	锯	,	或者	可以	听到	的	它	.

我从未见过，也从未听说过。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['bʌlbəs] ['spɑ:tɪd] [stem] ,

It	grows	in	pastures	,	and	is	known	by	its	long	bulbous	spotted	stem	,
它	生长	在	牧场	,	和	是	已知	经过	它是	长的	球状的	斑	干	,

它生长在牧场上，以其长而球状的斑点茎而闻名。

[baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [wɪl] [slɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['skeɪli] [tɑ:p] ,

by	the	ring	that	will	slip	up	and	down	,	by	the	very	scaly	top	,
经过	这	戒指	那	将要	滑	向上	和	向下	,	经过	这	非常	鳞片状的	顶部	,

通过可以上下滑动的环，通过布满鳞片的顶部，

[ænd; ənd][ðə; ði][gils][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] .

and	the	gills	far	removed	from	the	insertion	of	the	stalk	.
和	这	鳃	远的	已移除	从	这	插入	的	这	茎	.

鳃远离柄的插入点。

[wen] [ðə; ði][stem][ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hɑ:loʊ] ['sɑ:kɪt] [rɪ'meɪnz] ,

When	the	stem	is	removed	,	a	large	hollow	socket	remains	,
什么时候	这	干	是	已移除	,	一个	大的	空洞的	插座	遗迹	,

拔出柄后，会留下一个大的空心凹槽。

— [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['prɑ:ses] ,

—	just	the	place	to	insert	a	large	piece	of	butter	in	the	broiling	process	,
—	只是	这	地方	到	插入	一个	大的	片	的	黄油	在	这	烤制	过程	,

—正好可以在烤制过程中放入一大块黄油，

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,

when	,	with	pepper	and	salt	,
什么时候	,	和	胡椒	和	盐	,

加胡椒和盐的时候，

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [traɪd] [mʌst; məst] [pli:z] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] .

it	forms	a	dish	that	if	once	tried	must	please	the	most	fastidious	.
它	表格	一个	盘子	那	如果	一次	尝试	必须	请	这	最多	挑剔	.

这道菜一旦尝过，即使是最挑剔的食客也会赞不绝口。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

I	think	the
我	思考	这

我认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[plænts] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:r; ər][best] .

plants	gathered	in	the	pastures	are	best	.
植物	聚集	在	这	牧场	是	最好的	.

在牧场上采集的植物是最好的。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] ['spesimənz] ['groʊɪŋ] [ɪn][fɜ:r] [plæn'teɪʃnz] ,

I	have	sometimes	found	most	enormous	specimens	growing	in	fir	plantations	,
我	有	有时	成立	最多	巨大的	标本	生长	在	冷杉	种植园	,

我有时会在杉树林里发现一些体型巨大的树木。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['iːkwəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn]

but	I	do	not	think	them	equal	for	the	table	to	the	plants	which	abound	in
但	我	做	不是	思考	他们	平等的	为了	这	桌子	到	这	植物	哪个	盛产	在

[rɪtʃ] [medəuz] .

rich	meadows	.
富有的	草地	.

但我认为它们在餐桌上的地位，还不如肥沃草地上随处可见的植物。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz]

The	flesh	is	a	little	inclined	to	change	colour	;	and	there	is	an	allied	species
这	肉	是	一个	小的	倾斜	到	改变	颜色	;	和	那里	是	一个	盟军	物种

,

,

,

肉质略微容易变色；而且还有一种近缘物种，

[ə; eɪ] . - , [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'bʌst] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['smɔːlər] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	.	rachodes	,	much	more	robust	,	but	often	smaller	,	that	changes	colour	to	a
一个	.	-	,	很多	更多的	强壮的	,	但	经常	较小的	,	那	变化	颜色	到	一个

[diːp] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [wen] ['broʊkən] ,

deep	yellowish	-	brown	when	broken	,
深的	淡黄色	-	棕色的	什么时候	破碎的	,

A. rachodes，质地更粗壮，但通常较小，折断后颜色会变成深黄褐色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [stem] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	has	a	smooth	stem	,	that	cannot	be	so	highly	recommended	,	if	it
和	有	一个	光滑的	干	,	那	不能	是	所以	高度	受到推崇的	,	如果	它

['iːv(ə)n][biː; bi] ['hoʊlsəm] .

even	be	wholesome	.
甚至	是	健康	.

它的茎部光滑，即使它真的健康，也不值得强烈推荐。

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [hedʒ] - [bæŋks] ,

I	have	generally	found	it	growing	on	dark	and	shady	hedge	-	banks	,
我	有	一般来说	成立	它	生长	在	黑暗的	和	阴凉	对冲	-	银行	,

我通常发现它生长在阴暗潮湿的树篱边上。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	know	several	persons	who	have	eaten	it	and	speak	well	of	it	.
和	知道	一些	人	WHO	有	吃	它	和	说话	出色地	的	它	.

我认识好几个吃过这道菜的人，他们都对它赞不绝口。

[plʌm] ['mʌʃrʊm] .

Plum	Mushroom	.
李子	蘑菇	.

梅花菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	15	.
如图	.	-	.

图15。

(['ægærɪkəs] [-] - .) - .

(	Agaricus	[	Clitopilus	]	prunulus	.	)	225	.
(	蘑菇	[	-	]	-	.	)	-	.

（姬松茸[Clitopilus] prunulus。）225。

[ðə; ði] [pjʊr] [pɪŋk][gils] ['rʌnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋles] [stem] ,

The	pure	pink	gills	running	considerably	down	the	ringless	stem	,
这	纯的	粉色的	鳃	跑步	相当	向下	这	无环	干	,

纯粉色的菌褶沿着无环菌柄向下延伸很长一段距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [smel] [ʌv; əv] [miːl] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['spiːʃiːz]
and **the** **fresh** **and** **fragrant** **smell** **of** **meal** **,** **at** **once** **distinguish** **this** **species**
和 这 新鲜的 和 香 闻 的 一顿饭 , 在 一次 区分 这 物种
[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .
from **all** **others** **.**
从 全部 其他的 .

而新鲜芬芳的面粉气味，则使该物种与其他所有物种截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
It **grows** **in** **and** **near** **woods** **in** **the** **autumn** **,**
它 生长 在 和 靠近 树林 在 这 秋天 ,

它生长在秋季的林地及其附近。

['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['bɔːrdərz] ;
evidently **giving** **a** **preference** **to** **the** **open** **places** **and** **borders** **;**
显然 给予 一个 偏爱 到 这 打开 地方 和 边界 ;

显然更偏爱开阔地带和边界地区；

[ðə; ði]['saːlɪd][stem][ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['fleʃi] [tɑːp][ɑːr; ər] [waɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['veri]
the **solid** **stem** **and** **the** **very** **fleshy** **top** **are** **white** **,** **or** **some** **shade** **of** **very**
这 坚硬的 干 和 这 非常 肉质的 顶部 是 白色的 , 或者 一些 阴影 的 非常
[peɪl] [greɪ] .
pale **grey** **.**
苍白 灰色的 .

坚实的茎和非常多汁的顶部呈白色，或某种非常浅的灰色。

['draɪv, 'daːktɚ] . ['bæ.dəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænt]['ʌndər][ðə; ði]
Dr **.** **Badham** **and** **some** **other** **authors** **refer** **to** **our** **plant** **under** **the**
博士 . 巴德汉姆 和 一些 其他 作者 参考 到 我们的 植物 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - ,
name **of** **A** **.** **orcellus** **,**
姓名 的 一个 . - ,

巴德汉姆博士和其他一些作者将我们的植物称为 A. orcellus，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɑːtənɪst] [kən'sɪdər][ðə; ði] [truː] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] “ - ”
and **some** **botanists** **consider** **the** **true** **“** **orcellus** **”** **and** **the** **true** **“** **prunulus** **”**
和 一些 植物学家 考虑 这 真的 “ - ” 和 这 真的 “ - ”
[dɪ'stɪŋkt][bʌt; bət] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] .
distinct **but** **closely** **allied** **species** **.**
清楚的 但 密切 盟军 物种 .

一些植物学家认为真正的“orcellus”和真正的“prunulus”是不同的但密切相关的物种。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][fɪg] . - ,
There **is** **also** **a** **vexatious** **confusion** **between** **this** **species** **and** **fig** **.** **19** **,**
那里 是 还 一个 令人烦恼的 困惑 之间 这 物种 和 如图 . - ,

此外，该物种与图 19 之间存在令人烦恼的混淆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌʃrʊm] ([ə; eɪ] . -) .
St **.** **George's** **Mushroom** **(** **A** **.** **gambosus** **)** **.**
英石 . 乔治的 蘑菇 (一个 . -) .

圣乔治蘑菇（A. gambosus）。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [plænt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] .

This **latter** **is** **a** **spring** **plant** **,** **and** **is** **frequently** **and** **erroneously** **called** **A** **.**

这 后者 是 一个 春天 植物 , 和 是 频繁地 和 错误地 称为 一个 .

- .

prunulus **.**

- .

后者是一种春季植物，经常被错误地称为 A. prunulus。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kærəktərz] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['ægərɪks] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .

They **have** **no** **characters** **in** **common** **,** **and** **,** **in** **fact** **,** **more** **distinct** **Agarics** **do** **not** **exist** **.**

他们 有 不 人物 在 常见的 , 和 , 在 事实 , 更多的 清楚的 伞菌 做 不是 存在 .

它们没有任何共同特征，事实上，没有比它们更独特的伞菌了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [plʌm] ['mʌʃrʊm] ([fɪg] .

Returning **to** **the** **true** **Plum** **Mushroom** **(** **fig** **.**

返回 到 这 真的 李子 蘑菇 (如图 .

回到真正的梅花菇（图。

-) , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [haʊ'evər] [prɪ'perd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['eksələnt] ;

15 **)** **,** **I** **have** **only** **to** **say** **that** **,** **however** **prepared** **,** **it** **is** **most** **excellent** **;**

-) , 我 有 仅有的 到 说 那 , 然而 准备 , 它 是 最多 出色的 ;

15)，我只想说，无论怎么做，它都非常出色；

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] ['dʒu:si] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fleɪvər] ; [ænd; ənd] ['weðər] [brɔɪld] ,

the **flesh** **is** **firm** **and** **juicy** **,** **and** **full** **of** **flavour** **;** **and** **whether** **broiled** **,**

这 肉 是 公司 和 多汁的 , 和 满的 的 味道 ; 和 无论 烤制 ,

肉质紧实多汁，味道鲜美；无论是烤制还是其他方式，

[stu:d] , [ɔ:r] [haʊ'evər] [prɪ'perd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l] .

stewed **,** **or** **however** **prepared** **,** **it** **is** **a** **most** **delicious** **morsel** **.**

炖 , 或者 然而 准备 , 它 是 一个 最多 可口的 小块 .

无论是炖煮还是其他任何烹饪方式，它都是一道非常美味的佳肴。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] ;

I **have** **never** **seen** **it** **in** **very** **large** **quantities** **;**

我 有 绝不 已见 它 在 非常 大的 数量 ;

我从未见过大量的这种东西；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [prə'fju:ʒn] .

it **is** **scattered** **over** **the** **woods** **north** **of** **London** **,** **but** **not** **in** **profusion** **.**

它 是 疏散 超过 这 树林 北 的 伦敦 , 但 不是 在 丰富 .

它零星分布在伦敦北部的树林中，但并不多见。

[kɜ:rld] ['helvələ] .

Curled **Helvella** **.**

卷曲 赫尔维拉 .

卷曲的马夫利亚。

[fɪg] . - .

Fig **.** **16** **.**

如图 . - .

图16。

(['helvələ] ['krɪspə] .) - .

(**Helvella** **crispa** **.** **)** **1673** **.**

(赫尔维拉 克丽斯帕 .) - .

（Helvella crispa.）1673.

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] [plænt][ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [mə'rel] , [ænd; ənd] ['kloʊsli]

This	singular	-	looking	plant	is	nearly	allied	to	the	true	Morel	,	and	closely
这	单数	-	寻找	植物	是	几乎	盟军	到	这	真的	羊肚菌	,	和	密切

[rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['fleɪvər] .

resembles	it	in	flavour	.
类似	它	在	味道	.

这种外形奇特的植物与真正的羊肚菌关系密切，味道也十分相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

It	is	hardly	possible	to	mistake	it	for	any	other	species	,	unless	it	be
它	是	几乎	可能的	到	错误	它	为了	任何	其他	物种	,	除非	它	是

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

几乎不可能把它误认为是其他任何物种，除非它是下一个物种。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [tɑ:p] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɛrɝ] ([eɪtʃ] . -) , - , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

which	has	a	black	top	,	and	is	rarer	(	H	.	lacunosa	)	,	1674	,	and	also
哪个	有	一个	黑色的	顶部	,	和	是	稀有	(	H	.	-	)	,	-	,	和	还

['escju:lənt] .

esculent	.
可食用植物	.

顶部为黑色，较为罕见（H. lacunosa），1674，也是可食用的。

[eɪtʃ] . ['krɪspə]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] [ɑ:n] ['ʃeɪdi] [bæŋks] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz]

H	.	crispa	generally	grows	on	shady	banks	,	or	on	the	edges	of	pastures
H	.	克丽斯帕	一般来说	生长	在	阴凉	银行	,	或者	在	这	边缘	的	牧场

[ænd; ənd] [lɔ:nz] ,

and	lawns	,
和	草坪	,

H. crispa 通常生长在阴凉的河岸上，或牧场和草坪的边缘。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ded] [li:vz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] .

and	amongst	dead	leaves	,	under	the	shade	of	trees	.
和	在	死的	树叶	,	在下面	这	阴影	的	树木	.

在枯叶丛中，在树荫下。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

I	have	only	once	seen	it	near	London	,	and	that	was	in	the	neighbourhood
我	有	仅有的	一次	已见	它	靠近	伦敦	,	和	那	曾是	在	这	邻里

[ʌv; əv] [si:n] [wʊd] ,

of	Caen	Wood	,
的	卡昂	木头	,

我只在伦敦附近见过一次，那是在卡昂伍德附近。

['hæmpˌstɛd] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,

Hampstead	;	sometimes	,	however	,
汉普斯特德	;	有时	,	然而	,

汉普斯特德；然而有时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] (['nʌmbərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spesimənz]) [ɑ:n]

I	have	found	it	in	immense	quantities	(	numbering	hundreds	of	specimens	)	on
我	有	成立	它	在	巨大	数量	(	编号	数百	的	标本	)	在

[rɪtʃ] ['sloʊpɪŋ][bæŋks] .

rich	sloping	banks	.
富有的	倾斜的	银行	.

我在肥沃的斜坡上发现了大量这种植物（数量达数百株）。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hoʊlz] ,

The	stem	is	full	of	wrinkles	and	holes	,
这	干	是	满的	的	皱纹	和	孔	,

茎秆布满皱纹和孔洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][loʊbd][ænd; ənd][dɪ'flekst][ɪn][ə; eɪ]['veri]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ɪ'regjələr]['mænər].

and	the	top	lobed	and	deflexed	in	a	very	singular	and	irregular	manner	.
和	这	顶部	裂片状的	和	屈曲	在	一个	非常	单数	和	不规律的	方式	.

顶部呈裂片状，并以非常独特和不规则的方式向下弯曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪf][stuːd]['sloʊli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ker],[ðɪs]['spiːʃiːz][wɪl][pruːv]['veri]['plez(ə)nt]['iːtɪŋ],

If	stewed	slowly	and	with	care	,	this	species	will	prove	very	pleasant	eating	,
如果	炖	缓慢地	和	和	关心	,	这	物种	将要	证明	非常	令人愉快的	吃	,

如果慢火细炖，这种鱼肉会非常美味。

[ænd; ənd][wɪl][ɪg'zuːd][ə; eɪ][dɪ'lɪʃəs]['greɪvi].

and	will	exude	a	delicious	gravy	.
和	将要	渗出物	一个	可口的	肉汁	.

并会渗出美味的肉汁。

[ðə; ði][fleʃ][ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][krɪsp],[ænd; ənd]['greɪtli][rɪ'zemblz][ðə; ði][mə'rel].

The	flesh	is	firm	and	crisp	,	and	greatly	resembles	the	Morel	.
这	肉	是	公司	和	脆	,	和	非常	类似	这	羊肚菌	.

果肉紧实爽脆，与羊肚菌非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi]['iːzəli][draɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz][ɪn][ə; eɪ]['kɜːrənt][ʌv; əv][er],

It	may	be	easily	dried	for	future	use	in	a	current	of	air	,
它	可能	是	容易地	干燥	为了	未来	使用	在	一个	当前的	的	空气	,

它可以很容易地在气流中晾干，以备将来使用。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][draɪ][pleɪs];[ɪn][ðɪs][steɪt],['spesimənz][ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz][kept]['θredɪd][ɑːn][strɪŋz],

or	in	a	dry	place	;	in	this	state	,	specimens	are	at	times	kept	threaded	on	strings	,
或者	在	一个	干燥	地方	;	在	这	状态	,	标本	是	在	时代	保留	螺纹	在	字符串	,

或者放在干燥的地方；在这种状态下，标本有时会被用绳子串起来保存。

['redi][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðer; ðər]['truːli][dɪ'lɪʃəs]['fleɪvər][tuː; tə][stjuːz][ænd; ənd]['greiviz].

ready	to	impart	their	truly	delicious	flavour	to	stews	and	gravies	.
准备好	到	传授	他们的	真的	可口的	味道	到	炖菜	和	肉汁	.

随时准备将它们真正美味的风味带入炖菜和肉汁中。

([siː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][fɪg] . - .)

(	See	description	of	fig	.	20	.	)
(	看	描述	的	如图	.	-	.	)

（参见图20的描述。）

[aɪ][wʌns][sɔː][ə; eɪ][bætʃ][ʌv; əv]['spesimənz][wɪtʃ][hæd; həd]['sʌd(ə)nli][sprʌŋ][ʌp][kloʊz][tuː; tə]

I	once	saw	a	batch	of	specimens	which	had	suddenly	sprung	up	close	to
我	一次	锯	一个	批	的	标本	哪个	有	突然	弹簧	向上	关闭	到

[sʌm; səm][ænts] - [nests],

some	ants	'	nests	,
一些	蚂蚁	-	巢穴	,

我曾经见过一批标本，它们突然出现在一些蚂蚁巢穴附近。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər]['swɔːrmɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði]

and	thousands	of	the	ants	were	swarming	over	and	examining	the
和	数千	的	这	蚂蚁	是	蜂拥而至	超过	和	检查	这

['fʌŋgiː],

fungi	,
真菌	,

成千上万只蚂蚁涌上来，仔细检查着真菌。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][stemz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]
and **running** **in** **and** **out** **of** **the** **holes** **in** **the** **stems** **in** **the** **most** **amusing**
和 跑步 在 和 出去 的 这 孔 在 这 茎 在 这 最多 有趣
['mænər] .
manner **.**
方式 .

它们以最滑稽的方式在茎秆上的孔洞里进进出出。

['ɔɪstər] ['mʌʃrʊm] .
Oyster **Mushroom** **.**
牡蛎 蘑菇 .

平菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **17** **.**
如图 . - .

图17。

(['ægærɪkəs] [['pluərɔtəs]] [ɒ'striːətəs] .) - .
(**Agaricus** **[** **Pleurotus** **]** **ostreatus** **.** **)** **179** **.**
(蘑菇 [平菇] 平菇 .) - .

（姬松茸 [Pleurotus] ostreatus。）179。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] ['spiːʃiːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][oʊld][elm] [trʌŋks] ,
I **have** **always** **found** **this** **far** **from** **uncommon** **species** **growing** **on** **old** **elm** **trunks** **,**
我 有 总是 成立 这 远的 从 罕见 物种 生长 在 老的 榆树 树干 ,

我一直觉得这种植物并不罕见，它们通常生长在老榆树干上。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['hæbɪtæt] , ['ɔːf(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɑːn]
although **it** **is** **not** **at** **all** **particular** **as** **to** **its** **habitat** **,** **often** **appearing** **on**
虽然 它 是 不是 在 全部 特别的 作为 到 它是 栖息地 , 经常 出现 在
[ləˈbɜːrnəm] ,
laburnum **,**
金链花 ,

虽然它对栖息地没有特别的要求，经常出现在金链花上，

['æp(ə)l] , [æʃ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəuz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] , [wʌn][plænt] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
apple **,** **ash** **,** **&** **c** **.** **It** **usually** **grows** **in** **large** **masses** **,** **one** **plant** **above** **another** **,**
苹果 , 灰 , & c . 它 通常 生长 在 大的 群众 , 一 植物 多于 其他 ,

苹果树、白蜡树等。它通常成片生长，一株高于另一株。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][oʊld] [triː] - [stemz] .
forming **a** **very** **handsome** **object** **on** **old** **tree** **-** **stems** **.**
成型 一个 非常 英俊的 目的 在 老的 树 - 茎 .

在古老的树干上形成非常漂亮的物体。

[ðə; ði][gils][ænd; ənd] [spɔːz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stem] ,
The **gills** **and** **spores** **are** **white** **,** **the** **former** **running** **down** **the** **stem** **,**
这 鳃 和 孢子 是 白色的 , 这 以前的 跑步 向下 这 干 ,

菌褶和孢子都是白色的，菌褶沿着菌柄向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp]['dɪndʒi] — ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [waɪt] ; [æt; ət] ['ʌðər] , [fʊl] [braʊn] .
and **the** **top** **dingy** **—** **sometimes** **nearly** **white** **;** **at** **others** **,** **full** **brown** **.**
和 这 顶部 昏暗的 — 有时 几乎 白色的 ; 在 其他的 , 满的 棕色的 .

最上面的污渍有时近乎白色；有时则完全是棕色。

[æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ] . - , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['laɪlək] [spɔːz] ,
An **allied** **species** **,** **A** **.** **euosmus** **,** **with** **pale** **lilac** **spores** **,**
一个 盟军 物种 , 一个 . - , 和 苍白 紫丁香 孢子 ,

近缘种 A. euosmus，孢子呈淡紫色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tærəgən] ([ˌɑːrtɪ'miːzɪə] [drə'kʌŋkjʊləs]) , [ɪz]
and **a** **scent** **like** **that** **of** **Tarragon** **(** **Artemisia** **dracunculus** **)** **,** **is**
和 一个 香味 喜欢 那 的 龙蒿 (艾蒿 龙血树) , 是

还有一种类似龙蒿（Artemisia dracunculus）的气味，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

“ [nɑːt]['escjuːlənt] , ” [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ **not** **esculent** **,** **”** **and** **is** **said** **to** **grow** **in** **the** **spring** **.**
“ 不是 可食用植物 , ” 和 是 说 到 生长 在 这 春天 .

“不可食用”，据说在春天生长。

[aɪ] ['kɑːmənli] [faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
I **commonly** **find** **the** **former** **growing** **in** **spring** **,**
我 通常 寻找 这 以前的 生长 在 春天 ,

我经常在春天看到前者生长。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [groʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ɔːr]['wɪntər] .
although **it** **is** **said** **usually** **to** **grow** **late** **in** **the** **autumn** **,** **or** **winter** **.**
虽然 它 是 说 通常 到 生长 晚的 在 这 秋天 , 或者 冬天 .

虽然据说它通常在深秋或冬季生长。

[pər'hæps][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Perhaps **a** **taste** **for** **this** **species** **has** **to** **be** **acquired** **;** **but** **though** **it** **is**
也许 一个 品尝 为了 这 物种 有 到 是 获得 ; 但 尽管 它 是
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['edəb(ə)l] ,
without **doubt** **edible** **,**
没有 怀疑 食用 ,

或许需要慢慢培养对这种植物的口味；但尽管它无疑是可以食用的，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **never** **thought** **well** **of** **it** **.**
我 有 绝不 想法 出色地 的 它 .

我一直都对它没什么好感。

[ðə; ði] [fleʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]
The **flesh** **possesses** **a** **certain** **amount** **of** **firmness** **,** **and** **produces** **an**
这 肉 拥有 一个 肯定 数量 的 硬度 , 和 产 一个
[ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [dʒuːs] ;
abundant **and** **savoury** **juice** **;**
丰富 和 咸味的 汁 ;

果肉有一定的紧实度，能产生丰富而美味的汁液；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [liːst] ['vælјuː][fɔːr; fər]
but **I** **am** **inclined** **to** **place** **it** **as** **the** **species** **of** **least** **value** **for**
但 我 是 倾斜 到 地方 它 作为 这 物种 的 至少 价值 为了
['kʌlɪneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
culinary **purposes** **.**
烹饪 目的 .

但我倾向于将其列为烹饪价值最低的物种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ;
It **has** **,** **however** **,** **been** **highly** **recommended** **by** **some** **;**
它 有 , 然而 , 到过 高度 受到推崇的 经过 一些 ;

不过，有些人强烈推荐它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [stu:d] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t]['faɪər][hæz; həz] [pru:vd] [æz; əz]

and	a	dish	of	this	species	stewed	before	a	very	hot	fire	has	proved	as
和	一个	盘子	的	这	物种	炖	前	一个	非常	热的	火	有	已证实	作为

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] “ [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] .

enjoyable	and	nourishing	“	as	half	a	pound	of	fresh	meat	.
令人愉悦	和	滋养	“	作为	一半	一个	磅	的	新鲜的	肉	.

用这种食材在旺火上炖煮的菜肴，其美味和营养价值“堪比半磅鲜肉”。

” [teɪsts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['dɪfər] ;

”	Tastes	are	allowed	to	differ	;
”	口味	是	允许	到	不同	;

“口味各异是正常的；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪn] [ɪf]

and	perhaps	the	opinion	of	some	of	my	readers	may	differ	from	mine	if
和	也许	这	观点	的	一些	的	我的	读者	可能	不同	从	矿	如果

[ðeɪ] [traɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

they	try	this	species	,
他们	尝试	这	物种	,

如果我的一些读者尝试过这种物种，他们的看法或许会与我不同。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni]

which	,	from	its	peculiar	appearance	,	there	is	little	chance	of	mistaking	for	any
哪个	,	从	它是	奇特	外貌	,	那里	是	小的	机会	的	误会	为了	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

由于其独特的外观，它几乎不可能被误认为是其他任何东西。

['laɪlək] - [stemd] ['mʌʃrʊm] .

Lilac	-	stemmed	Mushroom	.
紫丁香	-	茎	蘑菇	.

紫茎蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	18	.
如图	.	-	.

图18。

(['ægærɪkəs] [[,trikə'ləumə]] - .) - .

(	Agaricus	[	Tricholoma	]	personatus	.	)	65	.
(	蘑菇	[	口唇瘤	]	-	.	)	-	.

（姬松茸[Tricholoma] personatus。）65。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [plænt][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] [nɪr] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['kɑ:mən]

Although	this	plant	at	times	appears	in	pastures	near	London	,	it	is	not	very	common
虽然	这	植物	在	时代	出现	在	牧场	靠近	伦敦	,	它	是	不是	非常	常见的

.

:

.

虽然这种植物有时会在伦敦附近的牧场出现，但并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [laɪk][ðə; ði][nekst] ['spi:ʃi:z] ([fɪg] .

It	is	very	nearly	allied	to	and	extremely	like	the	next	species	(	fig	.
它	是	非常	几乎	盟军	到	和	极其	喜欢	这	下一个	物种	(	如图	.

它与下一个物种关系非常密切，而且极其相似（图）。

-) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

19	)	,	from	which	it	is	principally	distinguished	by	its	growing	in	the	autumn	,
-	)	,	从	哪个	它	是	主要	杰出的	经过	它是	生长	在	这	秋天	,

19），它与另一种植物的主要区别在于它在秋季生长，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪlək][bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] .

and	having	a	lilac	band	round	the	upper	part	of	the	stem	.
和	拥有	一个	紫丁香	乐队	圆形的	这	上	部分	的	这	干	.

茎的上部有一圈淡紫色带状物。

[ðɪs] ['laɪlək][steɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	lilac	stain	,	however	,	is	not	invariably	present	;	and	a
这	紫丁香	弄脏	,	然而	,	是	不是	总是	展示	;	和	一个

然而，这种淡紫色污渍并非总是存在；而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['spi:ʃi:z] [ðæt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ([stem] [ænd; ənd][tɑ:p] [tu:]) ['laɪlək] , [ɔ:r] [fʊl] ['vaɪələt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

species	that	is	altogether	(	stem	and	top	too	)	lilac	,	or	full	violet	,	should	be
物种	那	是	共	(	干	和	顶部	也	)	紫丁香	,	或者	满的	紫色	,	应该	是

[ə'vɔɪdɪd] ([ə; eɪ] . ['nu:dəs]) .

avoided	(	A	.	nudus	)	.
避免	(	一个	.	裸背	)	.

应避免选择茎和顶部均为淡紫色或全紫罗兰色的品种（例如 A. nudus）。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['kɑ:bweb] - ['mʌʃrʊm] ([fɪg] .

The	Purple	Cobweb	-	Mushroom	(	fig	.
这	紫色的	蛛网	-	蘑菇	(	如图	.

紫蛛网蘑菇（图）

-) [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [rʌst] [ʌv; əv]['aɪərn][gils] .

12	)	is	easily	distinguished	by	its	rust	of	iron	gills	.
-	)	是	容易地	杰出的	经过	它是	锈	的	铁	鳃	.

12）很容易辨认，因为它的鳃呈铁锈色。

[ɪn]['ægærɪkəs] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] — ['sʌmtaɪmz] ['dɜ:rti] [waɪt] ; [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['rɪŋles]

In	Agaricus	personatus	they	are	white	—	sometimes	dirty	white	;	the	solid	ringless
在	蘑菇	-	他们	是	白色的	—	有时	肮脏的	白色的	;	这	坚硬的	无环

[stem] [ɪz] ['ræðər] [rʌf] ;

stem	is	rather	rough	;
干	是	相当	粗糙的	;

人形蘑菇的菌丝是白色的——有时是脏白色；实心无环菌柄表面比较粗糙；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ɪz] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [fɜ:rm][ænd; ənd] ['fleʃi] ; [ðə; ði][plænt] [grəuz]

and	the	top	is	smooth	,	and	exceedingly	firm	and	fleshy	;	the	plant	grows
和	这	顶部	是	光滑的	,	和	非常	公司	和	肉质的	;	这	植物	生长

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

late	in	the	autumn	,
晚的	在	这	秋天	,

顶部光滑，非常坚实多汁；这种植物在深秋生长。

[ɑ:n] [daʊnz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪtʃ] , [ʃɔ:rt] ['pɑ:stʃəz] .

on	downs	,	and	in	rich	,	short	pastures	.
在	下坡	,	和	在	富有的	,	短的	牧场	.

在丘陵地带和肥沃的短牧场上。

[ə'pɪnjənz] ['veri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [fɔ:r; fər][ˌgæstrə'nɑ:mɪk]

Opinions	vary	a	little	regarding	the	value	of	this	species	for	gastronomic
意见	各不相同	一个	小的	关于	这	价值	的	这	物种	为了	美食

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

对于这种鱼类在美食方面的价值，人们的看法略有不同；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər] ['gæðərd] , [ɪn][draɪ] ['weðər] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

but	I	think	,	if	young	plants	are	gathered	,	in	dry	weather	,	and	carefully
但	我	思考	,	如果	年轻的	植物	是	聚集	,	在	干燥	天气	,	和	小心

[brɔɪld] [ɔːr] [stuːd] ,

broiled	or	stewed	,
烤制	或者	炖	,

但我认为，如果采摘幼苗，在干燥的天气里，小心地烤制或炖煮，

[fjuː] ['fʌŋgiː] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] ['truːli] [dɪ'lɪʃəs] .

few	fungi	will	prove	more	truly	delicious	.
很少	真菌	将要	证明	更多的	真的	可口的	.

很少有菌类能比它更美味。

[frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

From	my	own	experience	,	I	have	the	highest	opinion	of	it	;	but	the
从	我的	自己的	经验	,	我	有	这	最高	观点	的	它	;	但	这

[plænt] ['redɪli] [əb'zɔːrbz] ['mɔɪstʃər] ,

plant	readily	absorbs	moisture	,
植物	容易	吸收	水分	,

就我个人经验而言，我对它的评价非常高；但这种植物很容易吸收水分。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wet] ['weðər] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

and	during	wet	weather	is	heavy	and	of	little	worth	.
和	期间	湿的	天气	是	重的	和	的	小的	值得	.

雨天时重量很重，没什么价值。

[æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [muə; mɔː]

As	these	pages	are	passing	through	the	press	,	my	friend	,	Mr	.	Thomas	Moore
作为	这些	页面	是	通过	通过	这	按	,	我的	朋友	,	先生	.	托马斯	摩尔

,

,

,

就在这些纸页付印之际，我的朋友托马斯·摩尔先生

[ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk] ['gɑːrdn] , ['tʃelsi] ,

of	the	Botanic	Garden	,	Chelsea	,
的	这	植物	花园	,	切尔西	,

切尔西植物园

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːtəm] (-) [hiː; hi] [sɔː] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . -

informs	me	that	this	autumn	(	1874	)	he	saw	large	quantities	of	A	.	personatus
通知	我	那	这	秋天	(	-	)	他	锯	大的	数量	的	一个	.	-

[ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

exposed	for	sale	in	the	markets	of	Nottingham	,
裸露	为了	销售	在	这	市场	的	诺丁汉	,

他告诉我，今年秋天（1874年），他在诺丁汉的市场上看到大量 A. personatus 出售。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [bluː] - ['bɔtəms] , ” [ðə; ði] ['vendər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [tuː; tə][biː; bi] “

under	the	name	of	“	blue	-	bottoms	,	”	the	vendors	stating	the	fungus	to	be	“
在下面	这	姓名	的	“	蓝色的	-	底部	,	”	这	供应商	声明	这	菌	到	是	“

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌʃrʊmz] .

as	good	as	mushrooms	.
作为	好的	作为	蘑菇	.

摊贩们将这种真菌称为“蓝底菌”，并声称它“和蘑菇一样好”。

” [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌʃrʊm] .

”	St	.	George's	Mushroom	.
”	英石	.	乔治的	蘑菇	.

“圣乔治蘑菇。”

[fɪg] . - .
Fig . **19** .
如图 . - .

图19。

(['ægærɪkəs] [[,trikə'ləumə]] - .) - .
(Agaricus [Tricholoma] gambosus .) 62 .
(蘑菇 [口唇瘤] - .) - .

（Agaricus [Tricholoma] gambosus.）62.

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌʃrʊm] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [seɪnt][ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] .
The St . George's Mushroom is fit for any saint in the calendar .
这 英石 . 乔治的 蘑菇 是 合身 为了 任何 圣 在 这 日历 .

圣乔治蘑菇适合日历上的任何一位圣人。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] ,
It comes up in the spring , near St . George's Day ,
它 来 向上 在 这 春天 , 靠近 英石 . 乔治的 天 ,

它通常在春天，圣乔治日附近出现。

[wen] [fjuː] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
when few other species are to be found .
什么时候 很少 其他 物种 是 到 是 成立 .

当其他物种很少见的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [pɑːrt]['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊkər] ;
It is in every part almost white , or with a slight inclination to ochre ;
它 是 在 每一个 部分 几乎 白色的 , 或者 和 一个 轻微 倾角 到 赭石 ;

它几乎通体白色，或略带赭色；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] .
but sometimes the colour is a little fuller .
但 有时 这 颜色 是 一个 小的 更丰满 .

但有时颜色会更浓郁一些。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][tɑːp][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [fɜːrm] , ['fleʃi] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]
The stem and top are singularly firm , fleshy , and solid , and the latter
这 干 和 顶部 是 单独地 公司 , 肉质的 , 和 坚硬的 , 和 这 后者
,
,
,

茎和顶部异常坚实、肉质且结实，后者，

[ɪn][hɑːt] ['weðər] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][splɪt] .
in hot weather is inclined to split .
在 热的 天气 是 倾斜 到 分裂 .

天气炎热时容易开裂。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [rɪŋz] , [ɑːn] [rɪtʃ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
It grows in rings , on rich lawns and pastures , and has a strong ,
它 生长 在 戒指 , 在 富有的 草坪 和 牧场 , 和 有 一个 强的 ,
['freɪgrənt] , [ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊdər] .
fragrant , enticing odour .
香 , 诱人的 气味 .

它成圈生长在肥沃的草坪和牧场上，散发着浓郁、芬芳、诱人的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] . - ([fɪg] .
It is a little like A . crustuliniformis (fig .
它 是 一个 小的 喜欢 一个 . - (如图 .

它有点像 A. crustuliniformis（图）。

- , ['pɔɪzənəs] [ʃi:t]) ,
24 , Poisonous Sheet) ,
- , 有毒 床单) ,

24、毒纸)，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['difəz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['prɪnsəpli] [ɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [braʊn] [spɔ:z] [ɪn'sted]
which , however , differs in various ways , principally in discharging brown spores instead
哪个 , 然而 , 不同 在 各种各样的 方式 , 主要 在 出院 棕色的 孢子 反而
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

然而，它在很多方面都有所不同，最主要的是它释放的是棕色孢子而不是白色孢子。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] . - .
as in A . gambosus .
作为 在 一个 . - .

如同 A. gambosus 一样。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plænt][hæz; həz][æn; ən]['oʊdər] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] ,
The poisonous plant has an odour like the flowers of laurel ,
这 有毒 植物 有 一个 气味 喜欢 这 花朵 的 月桂树 ,

这种有毒植物散发着类似月桂花的香味。

[ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
and grows in woods in the autumn .
和 生长 在 树林 在 这 秋天 .

秋季生长于林中。

[fju:] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Few species are more substantial and delightful for the table .
很少 物种 是 更多的 重大的 和 愉快 为了 这 桌子 .

很少有物种比它更美味可口，更适合上桌。

[aɪ] ([wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]) [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['feɪvər] ,
I (with many others) look upon it with unusual favour ,
我 (和 许多 其他的) 看 之上 它 和 异常 偏爱 ,

我（和许多其他人一样）对它抱有异乎寻常的喜爱，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
as one of the rarest delicacies of the vegetable kingdom .
作为 一 的 这 最稀有 美味佳肴 的 这 蔬菜 王国 .

作为蔬菜王国中最稀有的美味之一。

[laɪk] [ðə; ði][læst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn]
Like the last , it is absorbent of water , and should be gathered in
喜欢 这 最后的 , 它 是 吸收剂 的 水 , 和 应该 是 聚集 在
[draɪ] ['weðər] .
dry weather .
干燥 天气 .

与上一种植物一样，它具有吸水性，应该在干燥的天气里采摘。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'kɑ:mən] [nɪr] ['lʌndən] .
I think it is local , and certainly uncommon near London .
我 思考 它 是 当地的 , 和 当然 罕见 靠近 伦敦 .

我认为这是地方性的，而且在伦敦附近肯定不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - .

It	is	sometimes	erroneously	referred	to	under	the	name	of	A	.	prunulus	.
它	是	有时	错误地	指	到	在下面	这	姓名	的	一个	.	-	.

有时人们会错误地将其称为 A. prunulus。

['edəb(ə)l][mə'rel] . [fɪg] . - .

Edible	Morel	.	Fig	.	20	.
食用	羊肚菌	.	如图	.	-	.

可食用羊肚菌。图 20。

(['mɔːtʃeilə] [ɛ'skjʊləntə] .) - .

(	Morchella	esculenta	.	)	1668	.
(	羊肚菌	食用植物	.	)	-	.

（羊肚菌）1668。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] ['bedfədʃiə] [kɔːld] “ [mə'rel] [wʊd] , ” [wer] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	know	a	wood	in	Bedfordshire	called	“	Morel	Wood	,	”	where	,	in	the	spring	,
我	知道	一个	木头	在	贝德福德郡	称为	“	羊肚菌	木头	,	”	在哪里	,	在	这	春天	,

我知道贝德福德郡有一片叫做“羊肚菌林”的树林，那里，每到春天，

[ðɪs] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fʌŋgəs] [ə'baundz] .

this	rare	and	delicious	fungus	abounds	.
这	稀有的	和	可口的	菌	很多	.

这种珍稀美味的真菌随处可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrz] , [pər'hæps] , [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns]

It	is	generally	far	from	common	,	and	occurs	,	perhaps	,	in	greater	abundance
它	是	一般来说	远的	从	常见的	,	和	发生	,	也许	,	在	更大的	丰富

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

in	the	south	of
在	这	南	的

它通常并不常见，或许在南部地区更为常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest]

It	appears	,	however	,	to	be	pretty	well	known	and	in	general	request
它	出现	,	然而	,	到	是	漂亮的	出色地	已知	和	在	一般的	要求

[ə'mʌŋst] ['hauswaivz] ,

amongst	housewives	,
在	家庭主妇	,

然而，它似乎在家庭主妇中相当有名，而且普遍受到欢迎。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] [tuː; tə] ['greiviz] [ænd; ənd]

north	and	south	,	for	the	truly	exquisite	flavour	it	imparts	to	gravies	and
北	和	南	,	为了	这	真的	精美的	味道	它	赋予	到	肉汁	和

[meɪd] ['dɪʃɪz] ;

made	dishes	;
制成	菜肴	;

无论南北，它都能为肉汁和菜肴增添真正精致的风味；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redɪli] [draɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz][æt; ət] ['eni]

and	being	readily	dried	,	it	can	be	kept	for	immediate	use	at	any
和	存在	容易	干燥	,	它	能	是	保留	为了	即时	使用	在	任何

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

而且由于容易干燥，因此可以在一年中的任何季节立即使用。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃoʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][mə'rel][ɪz][laɪk] ; [ðə; ði] ['hʌnikoʊmd] ['pɪtɪd] [tɑːp][ɪz] ['hɑːloʊ]

The	figure	shows	exactly	what	the	Morel	is	like	;	the	honeycombed	pitted	top	is	hollow
这	数字	演出	确切地	什么	这	羊肚菌	是	喜欢	;	这	蜂窝状	凹坑	顶部	是	空洞的

,

,

,

图示清晰地展现了羊肚菌的形态：其蜂窝状凹坑顶部是空心的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [smuːð] [stem] ['pɑːrtli][soʊ] .

and	the	almost	smooth	stem	partly	so	.
和	这	几乎	光滑的	干	部分	所以	.

而几乎光滑的茎干也有一部分是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ketʃəp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tɑːp] , [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɪnst]

It	yields	a	delicious	ketchup	;	and	the	hollow	top	,	well	stuffed	with	minced
它	产量	一个	可口的	番茄酱	;	和	这	空洞的	顶部	,	出色地	填充	和	剁碎

[viːl] ,

veal	,
小牛肉	,

它能做成美味的番茄酱；而空心的顶部则塞满了碎牛肉。

[ænd; ənd] [drest] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

and	dressed	between	slices	of	bacon	,	is	a	dish	of	rare	and	exquisite
和	穿着	之间	切片	的	熏肉	,	是	一个	盘子	的	稀有的	和	精美的

['fleɪvər] .

flavour	.
味道	.

夹在培根片之间的这道菜，味道鲜美绝伦，堪称一道稀世珍宝。

[ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] “

This	notice	of	the	Morel	would	not	be	complete	without	reference	to	the	“
这	注意	的	这	羊肚菌	会	不是	是	完全的	没有	参考	到	这	“

['dʒaɪənt][mə'rel] ” (['mɔːtʃeilə] ['kræsɪˌpiːz]) [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Giant	Morel	”	(	Morchella	crassipes	)	found	a	few	years	ago	in	this	country	,
巨大的	羊肚菌	”	(	羊肚菌	凤眼莲	)	成立	一个	很少	年	前	在	这	国家	,

如果没有提及几年前在我国发现的“巨型羊肚菌”(Morchella crassipes)，这篇关于羊肚菌的介绍就不完整。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [baɪ][maɪ] [frend] [mɪs] ['lɑːt] , [ʌv; əv] ['bɑːrtn] [hɔːl] , [saʊθ] ['devən] .

for	the	first	time	,	by	my	friend	Miss	Lott	,	of	Barton	Hall	,	South	Devon	.
为了	这	第一的	时间	,	经过	我的	朋友	错过	洛特	,	的	巴顿	大厅	,	南	德文郡	.

这是我的朋友洛特小姐（来自南德文郡巴顿庄园）第一次写的文章。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ə'teinz] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][krɪsp][ɔːr]['ræpɪdli] [draɪd]

This	species	,	which	attains	enormous	dimensions	,	is	not	quite	so	crisp	or	rapidly	dried
这	物种	,	哪个	达到	巨大的	方面	,	是	不是	相当	所以	脆	或者	快速	干燥

[æz; əz][ðə; ði][læst] ,

as	the	last	,
作为	这	最后的	,

这种体型巨大的水果，不像上一种那样酥脆，干燥速度也不如上一种快。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] , [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:r; fər] ['fleɪvərɪŋ] ['sɔ:sɪz] ,

but	,	**as**	**an**	**object**	**of**	**food**	,	**is**	**fully**	**as**	**exquisite**	**for**	**flavouring**	**sauces**	,
但	,	作为	一个	目的	的	食物	,	是	完全	作为	精美的	为了	调味	酱汁	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and	**other**	**purposes**	.
和	其他	目的	.

但是，作为食物，它在调味酱汁和其他用途方面也同样精致美味。

['lɪvər] ['fʌŋgəs] .

Liver	**Fungus**	.
肝	菌	.

肝菌。

[fɪg] . - .

Fig	.	**21**	.
如图	.	-	.

图21。

([ˌfɪstju:'laɪnə] [hɪ'pætɪkə] .) - .

(	**Fistulina**	**hepatica**	**.**	**)**	**716**	**.**
(	瘘管	肝	.	)	-	.

（肝瘘管）716。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['fʌŋgəs] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['kɑ:mən] .

This	**singular**	**fungus**	**is**	**not**	**always**	**common**	**.**
这	单数	菌	是	不是	总是	常见的	.

这种独特的真菌并不总是很常见。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][oʊld][oʊks] .

It	**generally**	**grows**	**on**	**the**	**trunks**	**of**	**old**	**oaks**	**.**
它	一般来说	生长	在	这	树干	的	老的	橡树	.

它通常生长在老橡树的树干上。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊks][ʌv; əv] ['ʃə:wud] ['fɔ:rɪst] ,

I	**have**	**seen**	**it**	**in**	**immense**	**quantities**	**on**	**the**	**ancient**	**oaks**	**of**	**Sherwood**	**Forest**	,
我	有	已见	它	在	巨大	数量	在	这	古老的	橡树	的	舍伍德	森林	,

我在舍伍德森林的古老橡树上见过大量的这种植物。

[waɪlst] [æt; ət] [taɪmz] [oʊk] ['distrikts] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgjələrli] [fri:] [frʌm; frəm][ɪts] ['prez(ə)ns] .

whilst	**at**	**times**	**oak**	**districts**	**appear**	**to**	**be**	**singularly**	**free**	**from**	**its**	**presence**	**.**
而	在	时代	橡木	地区	出现	到	是	单独地	自由的	从	它是	在场	.

而有时橡树林地区似乎完全没有它的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stɜ:rnəli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['veri]

It	**externally**	**resembles**	**a**	**very**
它	外部	类似	一个	非常

它外形非常像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[lɑ:rdʒ] [tʌŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪvər] [lɔlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

large	**tongue**	**or**	**a**	**huge**	**piece**	**of**	**liver**	**lolling**	**out**	**from**	**the**	**tree**	,
大的	舌头	或者	一个	巨大的	片	的	肝	懒散	出去	从	这	树	,

一条巨大的舌头或一大块肝脏从树上垂下来，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'saɪzd][ə; eɪ] [red] [dʒu:s] ['plentɪfəli] [ɪg'zu:dz] .

and	**when**	**incised**	**a**	**red**	**juice**	**plentifully**	**exudes**	**.**
和	什么时候	切开	一个	红色的	汁	大量	散发	.

切开后，会渗出大量红色汁液。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtruːli] “ [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈbiːfsteɪk] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [rɪˈzemblz] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	truly	“	a	vegetable	beefsteak	,	”	for	the	taste	resembles	meat	in	a
它	是	真的	“	一个	蔬菜	牛排	,	”	为了	这	品尝	类似	肉	在	一个

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] .

remarkable	manner	.
卓越	方式	.

它真可谓“蔬菜牛排”，因为它的味道与肉的味道非常相似。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

A	good	way	of	preparing	it	is	to	cut	it	up	in	thin	slices	and	broil	it
一个	好的	方式	的	准备	它	是	到	切	它	向上	在	薄的	切片	和	烤	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ,

with	a	steak	,
和	一个	牛排	,

一种不错的烹饪方法是将其切成薄片，与牛排一起烤制。

[ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈpepər] .

and	dress	with	butter	,	salt	,	and	pepper	.
和	裙子	和	黄油	,	盐	,	和	胡椒	.

用黄油、盐和胡椒粉调味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l][ˈæsɪd] [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	is	a	slight	but	very	perceptible	acid	flavour	with	it	,
那里	是	一个	轻微	但	非常	可感知的	酸	味道	和	它	,

它带有一丝淡淡的但非常明显的酸味。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [zest] [ænd; ənd] [ˈpiːkənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈvedʒtəb(ə)l]

which	gives	considerable	zest	and	piquancy	to	a	dish	of	the	“	vegetable
哪个	给予	大量	热情	和	辣味	到	一个	盘子	的	这	“	蔬菜

[ˈbiːfsteɪk] ,

beefsteak	,
牛排	,

这道菜名为“蔬菜牛排”，它赋予了这道菜相当大的风味和辛辣味。

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] “ [triːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈepɪkjʊr] .

”	as	it	is	called	,	rendering	it	a	“	treat	for	an	epicure	.
”	作为	它	是	称为	,	渲染	它	一个	“	对待	为了	一个	美食家	.

正如它的名字一样，这使其成为“美食家的盛宴”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蘑菇和毒菌：如何轻(Mushroom and Toadstools How to Distinguish)

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] [grəuz] [ɑːn] [ˈeni] [triː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]
” It rarely grows on any tree but the oak , but I have seen it on the
” 它 很少 生长 在 任何 树 但 这 橡木 , 但 我 有 已见 它 在 这
[æʃ] ,
ash ,
灰 ,

“它很少生长在橡树以外的其他树上，但我见过它生长在白蜡树上。”

[biːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [triːz] .
beech , and other trees .
山毛榉 , 和 其他 树木 .

山毛榉和其他树木。

[spaɪn] - [ˈberɪŋ] [ˈmʌʃrʊm] .
Spine - bearing Mushroom .
脊柱 - 轴承 蘑菇 .

带刺蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 22 .
如图 . - .

图22。

([ˈhɪdnəm] - .) - .
(Hydnum repandum .) 718 .
(希德努姆 - .) - .

（Hydnum repandum.）718。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] ,
There is little fear of mistaking this for any other species ,
那里 是 小的 害怕 的 误会 这 为了 任何 其他 物种 ,

几乎不用担心会把它误认为是其他物种。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ʃeɪpt] [spaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]
as the awl - shaped spines on the under surface are a characteristic feature of
作为 这 锥子 - 形状 脊柱 在 这 在下面 表面 是 一个 特征 特征 的
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈdʒiːnəs] , [ˈhɪdnəm] .
the small genus , Hydnum .
这 小的 属 , 希德努姆 .

腹面锥状刺是小型属 Hydnum 的特征。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] ;
All the species of any size enjoy a good character ;
全部 这 物种 的 任何 尺寸 享受 一个 好的 特点 ;

无论体型大小，所有物种都具有良好的性格；

[ˈhɪdnəm] - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [plænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] .
Hydnum repandum being the only common plant of the genus .
希德努姆 - 存在 这 仅有的 常见的 植物 的 这 属 .

刺槐（Hydnum repandum）是该属中唯一的常见植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]

It	is	sometimes	most	abundant	in	the	few	woody	places	remaining	at	the	north
它	是	有时	最多	丰富	在	这	很少	木质的	地方	其余的	在	这	北

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

在伦敦北部仅存的几处林地中，这种植物有时最为常见。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['ʃeɪdi] ['roʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['weðər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

and	may	often	be	found	on	shady	roadsides	in	the	humid	weather	of	autumn	.
和	可能	经常	是	成立	在	阴凉	路边	在	这	湿	天气	的	秋天	.

在秋季潮湿的天气里，人们经常可以在阴凉的路边发现它们。

[ɪts] [teɪst] [ɪz] ['slaɪtli] ['pʌndʒənt] [wen] [ˌʌn'kʊkt] ;

Its	taste	is	slightly	pungent	when	uncooked	;
它是	品尝	是	轻微地	泼辣	什么时候	生	;

生的时候味道略带辛辣;

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	after	being	submitted	to	the	culinary	processes	of	the	kitchen	,
但	后	存在	提交	到	这	烹饪	流程	的	这	厨房	,

但经过厨房的烹饪过程后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

it	affords	a	charming	addition	to	the	table	.
它	提供	一个	迷人	添加	到	这	桌子	.

它为餐桌增添了一份迷人的魅力。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] ['veri] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ; [jet] , ['biːɪŋ]

Its	flesh	is	very	firm	and	delicious	;	yet	,	being
它是	肉	是	非常	公司	和	可口的	;	然而	,	存在

它的肉质非常紧实美味；然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['sʌmwʌt] [draɪ] ([laɪk][fɪg] .

somewhat	dry	(	like	fig	.
有些	干燥	(	喜欢	如图	.

有点干（像无花果一样）。

-) , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːs] [ɔːr]['greɪvi] [lendz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

11	)	,	the	addition	of	some	sauce	or	gravy	lends	an	additional	relish	to	the
-	)	,	这	添加	的	一些	酱	或者	肉汁	借贷	一个	额外的	尽情享用	到	这

[stuː] .

stew	.
炖	.

11)，加入一些酱汁或肉汁，可以为炖菜增添更多风味。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækn əl] ;

The	colour	of	the	fungus	is	exactly	like	that	of	a	cracknel	;
这	颜色	的	这	菌	是	确切地	喜欢	那	的	一个	脆皮	;

这种真菌的颜色和脆饼的颜色一模一样;

[ðə; ði] [smuːð] [tɑːp][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['sɑːlɪd] [stem] ['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

the	smooth	top	is	frequently	irregular	,	and	the	pure	solid	stem	often	out	of
这	光滑的	顶部	是	频繁地	不规律的	,	和	这	纯的	坚硬的	干	经常	出去	的

[ðə; ði]['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

光滑的顶部通常不规则，纯实心的茎通常从中心突出。

[ðə; ði][tɑːp] ['sʌmtaɪmz] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] , ['ɔːlmoʊst] [si'enə] , ['kʌlərɪŋ] .

The	top	sometimes	partakes	of	a	warmer	,	almost	sienna	,	colouring	.
这	顶部	有时	参与者	的	一个	更温暖	,	几乎	赭色	,	染色	.

顶部有时会呈现出更温暖的、近乎赭色的颜色。

['vɪsɪd] [waɪt] ['mʌʃrʊm] .

Viscid	White	Mushroom	.
粘稠的	白色的	蘑菇	.

粘稠的白色蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	23	.
如图	.	-	.

图23。

(- - .) - .

(	Hygrophorus	virgineus	.	)	470	.
(	-	-	.	)	-	.

（Hygrophorus virgineus.）470.

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fleɪvər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

This	species	,	exquisite	in	form	and	flavour	,	is	one	of	the	prettiest	ornaments	of
这	物种	,	精美的	在	形式	和	味道	,	是	一	的	这	最漂亮的	装饰品	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːnz] ,

our	lawns	,
我们的	草坪	,

这种植物外形优美，味道鲜美，是我们草坪上最漂亮的装饰植物之一。

[daʊnz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['pɑːstʃəz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

downs	,	and	short	pastures	at	the	fall	of	the	year	.
下坡	,	和	短的	牧场	在	这	落下	的	这	年	.

秋季时节，这里是丘陵地带和短牧场。

[ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

In	these	situations	it	may	be	found	in	every	part	of	the	kingdom	.
在	这些	情况	它	可能	是	成立	在	每一个	部分	的	这	王国	.

在这种情况下，它可能出现在王国的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['wæksi] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	essentially	waxy	,	and	feels	and	looks	precisely	as	if	made	of	the
它	是	本质上	蜡状的	,	和	感觉	和	看起来	恰恰	作为	如果	制成	的	这

['pjʊrɪst]['vɜːrdʒɪn][wæks] .

purest	virgin	wax	.
最纯净的	处女	蜡	.

它本质上是蜡状的，摸起来和看起来都和用最纯净的原始蜡制成的一模一样。

[ðə; ði] [stem] [ɪz][fɜːrm] , [stʌft] , [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ,

The	stem	is	firm	,	stuffed	,	and	attenuated	,
这	干	是	公司	,	填充	,	和	减弱	,

茎部坚实、饱满且细长。

[ænd; ənd][ðə; ði][gils] (['sɪŋgjələrli] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]) [rʌn][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][stem] ;

and	the	gills	(	singularly	distant	from	each	other	)	run	far	down	the	stem	;
和	这	鳃	(	单独地	遥远	从	每个	其他	)	跑步	远的	向下	这	干	;

菌褶（彼此间距很大）一直延伸到菌柄的下方；

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['getɪŋ] [oʊld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]

it	changes	colour	a	little	when	getting	old	,	at	which	time	it	is	unfit	for
它	变化	颜色	一个	小的	什么时候	获得	老的	,	在	哪个	时间	它	是	不合格	为了

['kʌlɪneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

culinary	purposes	.
烹饪	目的	.

它老化时颜色会略微改变，这时就不适合食用了。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['spesimənz] , [brɔɪld] [ɔːr] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] , [wɪl] [pruːv]
A batch of fresh specimens , broiled or stewed with taste and care , will prove
一个 批 的 新鲜的 标本 , 烤制 或者 炖 和 品尝 和 关心 , 将要 证明
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

一批新鲜的食材，用心烹制，无论是烤还是炖，都会令人愉悦。

['sʌkjələnt] , [ænd; ənd] ['flevərəs] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wen] ['ʌðər]
succulent , and flavorous eating , and may sometimes be obtained when other
多肉植物 , 和 美味的 吃 , 和 可能 有时 是 获得 什么时候 其他
['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
species are not to be had .
物种 是 不是 到 是 有 .

肉质鲜嫩，味道鲜美，有时在其他品种无法获得时也能买到。

['sevrəl] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['escjuːlənt] , ['noʊtəbli][eɪtʃ] . [prə'tɛnsɪs]
Several allied species enjoy the reputation of being esculent , notably H . pratensis
一些 盟军 物种 享受 这 名声 的 存在 可食用植物 , 尤其 H . 草地
[ænd; ənd][eɪtʃ] . ['naɪviəs] ;
and H . niveus ;
和 H . 雪白 ;

一些近缘物种以可食用而闻名，特别是 H. pratensis 和 H. niveus；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ef] . [siː] . ['penrəuz][hæz; həz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [spiːks] ['feɪvərəbli]
and my friend Mr . F . C . Penrose has eaten , and speaks favourably
和 我的 朋友 先生 . F . C . 彭罗斯 有 吃 , 和 说话 有利
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我的朋友 FC Penrose 先生也吃过，并且评价很高。

[eɪtʃ] . - — [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['jeloʊ] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [stem] ,
H . psittacinus — a highly ornamental yellow species , with a green stem ,
H . - — 一个 高度 装饰 黄色的 物种 , 和 一个 绿色的 干 ,
['sʌmtaɪmz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪtʃ]
sometimes common enough in rich
有时 常见的 足够的 在 富有的

H. psittacinus——一种观赏性极强的黄色植物，茎呈绿色，在富饶的地区有时很常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['pɑːstʃəz] ([ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs]) .
pastures (and generally said to be very suspicious) .
牧场 (和 一般来说 说 到 是 非常 可疑的) .

牧场（而且通常被认为非常可疑）。

['klaʊdɪd] ['mʌʃrʊm] .
Clouded Mushroom .
阴天 蘑菇 .

云雾菌。

[fɪg] . - .
Fig . 24 .
如图 . - .

图24。

(['ægærɪkəs] [[klaɪ'tɑːsɪˌbiː]] - .) - .
(Agaricus [Clitocybe] nebularis .) 78 .
(蘑菇 [阴蒂盖] - .) - .

（云盖伞[Clitocybe]）78。

['kɑːmən] ([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz]) , [bʌt; bət] [rer] [nɪr] ['lʌndən] .
Common (in certain places) , but rare near London .
常见的 (在 肯定 地方) , 但 稀有的 靠近 伦敦 .

在某些地方很常见，但在伦敦附近很少见。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] [ɑːn] [ded] [liːvz] [ɪn] [mɔɪst]
This species appears late in the autumn and generally grows on dead leaves in moist
这 物种 出现 晚的 在 这 秋天 和 一般来说 生长 在 死的 树叶 在 潮湿
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

这种物种在深秋出现，通常生长在潮湿地方的枯叶上。

['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wʊdz] .
principally on the borders of woods .
主要 在 这 边界 的 树林 .

主要分布在林地边缘。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [liːd] - ['kʌlər] [ɔːr] [greɪ] , [æt; ət][fɜːrst] ['klaʊdɪd] [greɪ] , — [hens] [ɪts] [neɪm] ;
The top is lead - colour or grey , at first clouded grey , — hence its name ;
这 顶部 是 带领 - 颜色 或者 灰色的 , 在 第一的 阴天 灰色的 , — 因此 它是 姓名 ;

顶部呈铅灰色或灰色，起初呈浑浊的灰色，因此得名；

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [staʊt] , [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['straɪɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [gils] ['rʌnɪŋ] [kən'sɪdərəbli]
the stem is stout , elastic , and striate , with the white gills running considerably
这 干 是 肥硕 , 松紧带 , 和 条纹 , 和 这 白色的 鳃 跑步 相当
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋles] [stem] ,
down the ringless stem ,
向下 这 无环 干 ,

菌柄粗壮、有弹性且有条纹，白色的菌褶沿着无环状菌柄向下延伸很长一段距离。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
in the manner shown in the drawing .
在 这 方式 所示 在 这 绘画 .

按照图中所示方式。

[ðə; ði][ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
The gastronomic excellences of the species are well known .
这 美食 卓越 的 这 物种 是 出色地 已知 .

该物种的美味佳肴是众所周知的。

[wen] ['gæðərd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['oʊdər] ; [ænd; ənd] [wen]
When gathered , it has a wholesome and powerful odour ; and when
什么时候 聚集 , 它 有 一个 健康 和 强大的 气味 ; 和 什么时候
[kʊkt] ,
cooked ,
煮熟 ,

采摘时，它散发着浓郁的香气；煮熟后，

[ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt] [fleʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l]
the firm and fragrant flesh has a particularly agreeable and palatable
这 公司 和 香 肉 有 一个 特别 同意 和 可口的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

果肉紧实芳香，味道特别鲜美可口。

['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːl] .
Giant Puff - ball .
巨大的 噗 - 球 .

巨型绒球。

[fɪg] . - .
Fig . 25 .
如图 . - .

图25。

([ˌlaɪkə'pɜːrdən][ˌdʒaɪgæn'tiːəm] .) - .
(Lycoperdon giganteum .) 930 .
(利科珀顿 巨人 .) - .

（巨型丽科珀登）930。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [pʌf] - [bɔːl][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] “ ['dʒaɪənt] ,
This species of puff - ball is not always a “ giant ,
这 物种 的 噗 - 球 是 不是 总是 一个 “ 巨大的 ,

这种马勃菌并不总是“巨型”的，

” [ænd; ənd] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] .
” and may frequently be found no larger than an apple .
” 和 可能 频繁地 是 成立 不 更大的 比 一个 苹果 .

而且通常不会比苹果大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ə'teinz] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
It is somewhat local , and I think only attains gigantic proportions in certain
它 是 有些 当地的 , 和 我 思考 仅有的 达到 巨大 比例 在 肯定
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations .
情况 .

它具有一定的地域性，而且我认为只有在某些情况下才会达到巨大的规模。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [siːn] ['spesimənz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,
I have , for instance , seen specimens growing in rich pastures in Nottinghamshire ,
我 有 , 为了 实例 , 已见 标本 生长 在 富有的 牧场 在 诺丁汉郡 ,

例如，我曾在诺丁汉郡肥沃的牧场上见过这种植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪmən] ['fɪgjərd] [ðæt][ðə; ði]['lætər] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
so much larger than the specimen figured that the latter would appear a perfect
所以 很多 更大的 比 这 标本 想 那 这 后者 会 出现 一个 完美的
[dwɔːrf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
dwarf beside them .
矮人 旁 他们 .

比标本大得多，因此后者在它们旁边会显得像个小矮人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [nɪr] ['hai^it] [ænd; ənd] ['hæmpˌstɛd] ,
It may be found , in some of the meadows near Highgate and Hampstead ,
它 可能 是 成立 , 在 一些 的 这 草地 靠近 海格特 和 汉普斯特德 ,

在海格特和汉普斯特德附近的一些草地上，或许可以找到它。

[kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,
quite as big as our figure ; but indeed there is little fear of a mistake ,
相当 作为 大的 作为 我们的 数字 ; 但 的确 那里 是 小的 害怕 的 一个 错误 ,

确实和我们的数字一样大；但实际上几乎不用担心出错。

[ɪf] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [skɪn] , — [laɪk] [waɪt] [kɪd] [ˈleðər] .

if	attention	is	paid	to	the	smooth	skin	,	—	like	white	kid	leather	.
如果	注意力	是	有薪酬的	到	这	光滑的	皮肤	,	—	喜欢	白色的	孩子	皮革	.

如果注重光滑的皮革，就像白色的小羊皮一样。

[jʌŋ] [ˈspesɪmənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][fɜːrm][ænd; ənd]

Young	specimens	must	be	chosen	for	cooking	,	such	as	are	firm	and
年轻的	标本	必须	是	选定	为了	烹饪	,	这样的	作为	是	公司	和

[snoʊ] - [waɪt] ,

snow	-	white	,
雪	-	白色的	,

烹饪时必须选择嫩的食材，例如肉质紧实、呈雪白色。

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈfʌŋgəs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [raɪp][ænd; ənd] [ˈjeloʊɪʃ] , [ænd; ənd]

inside	and	out	;	for	when	the	fungus	is	getting	ripe	and	yellowish	,	and
里面	和	出去	;	为了	什么时候	这	菌	是	获得	成熟	和	淡黄色	,	和

[ˈdʌsti] [ˌɪnˈsaɪd] ,

dusty	inside	,
尘土飞扬	里面	,

里里外外；因为当真菌成熟变黄，内部沾满灰尘时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ]

or	when	it	is	saturated	with	rain	and	the	interior	is	a	mass	of	yellow
或者	什么时候	它	是	饱和	和	雨	和	这	内部的	是	一个	大量的	的	黄色的

[ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

或者当它被雨水浸透，内部变成一团黄色腐烂物时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .

of	course	it	must	be	rejected	.
的	课程	它	必须	是	拒绝	.

当然必须拒绝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts][lɑːrdʒ][saɪz] , [ɪts] [pjʊr] [waɪt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] [smuːð] [skɪn] .

It	is	known	by	its	large	size	,	its	pure	white	colour	,	and	its	smooth	skin	.
它	是	已知	经过	它是	大的	尺寸	,	它是	纯的	白色的	颜色	,	和	它是	光滑的	皮肤	.

它以其庞大的体型、纯白的颜色和光滑的皮肤而闻名。

[tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ˌsætɪsˈfæktərəli][ænd; ənd] [wel] ,

To	cook	this	species	satisfactorily	and	well	,
到	厨师	这	物种	令人满意地	和	出色地	,

要将这种食材烹饪得令人满意且美味，

[kʌt] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ʌp][ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ˈθɪknəs] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði][skɪn][ɔːr]

cut	the	specimens	up	into	slices	of	half	an	inch	in	thickness	,	remove	the	skin	or
切	这	标本	向上	进入	切片	的	一半	一个	英寸	在	厚度	,	消除	这	皮肤	或者

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

将标本切成半英寸厚的薄片，去除皮或树皮，

[dɪp][ðə; ði]['slaɪsɪz]['ɪntuː][joʊk][ʌv; əv] [eg] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [freʃ] ['bʌtər] .

dip	the	slices	into	yolk	of	egg	,	and	fry	in	fresh	butter	.
蘸	这	切片	进入	蛋黄	的	蛋	,	和	炒	在	新鲜的	黄油	.

将切片蘸上蛋黄液，然后用新鲜黄油煎炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ['fleɪvər] ;

It	will	then	eat	with	a	delicate	and	delicious	flavour	;
它	将要	然后	吃	和	一个	精美的	和	可口的	味道	;

它会以细腻美味的口感食用；

[ɔ:r] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɔ:r]['dʒeli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['peɪstri] .

or	served	with	jam	or	jelly	it	is	an	excellent	substitute	for	pastry	.
或者	服务	和	果酱	或者	果冻	它	是	一个	出色的	代替	为了	糕点	.

配上果酱或果冻，它是糕点的绝佳替代品。

[per] - [mɪlk] ['mʌʃrʊm] .

Pear	-	Milk	Mushroom	.
梨	-	牛奶	蘑菇	.

梨奶菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	26	.
如图	.	-	.

图26。

([læk'teəriəs] - .) - .

(	Lactarius	volemum	.	)	508	.
(	乳羊	-	.	)	-	.

（Lactarius volemum.）508.

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts] ['veri] [rɪtʃ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [fɜ:rm] [fleʃ] , [maɪld] [teɪst] ,

This	species	is	recognized	by	its	very	rich	coloration	,	firm	flesh	,	mild	taste	,
这	物种	是	认可	经过	它是	非常	富有的	着色	,	公司	肉	,	温和的	品尝	,

这种鱼的特点是颜色鲜艳、肉质紧实、味道清淡。

[waɪt] [mɪlk] (['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] [dɑ:rk]['ʌmbər] - ['kʌlər] [wer] [ðə; ði]

white	milk	(	changing	to	a	dull	dark	umber	-	colour	where	the
白色的	牛奶	(	变化	到	一个	乏味的	黑暗的	数字	-	颜色	在哪里	这

白色牛奶（逐渐变为暗褐色）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[plænt][ɪz] [bru:zd] [ɔ:r]['broʊkən]) , [waɪt] [gils] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:rm] ['jeloʊ] - [bʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]

plant	is	bruised	or	broken	)	,	white	gills	becoming	warm	yellow	-	buff	,	and	the	full
植物	是	瘀伤	或者	破碎的	)	,	白色的	鳃	成为	温暖的	黄色的	-	增幅	,	和	这	满的

[si'enə] [tɑ:p] ;

sienna	top	;
赭色	顶部	;

植物受到擦伤或折断），白色菌褶变为暖黄色，菌盖完全变为赭色；

[ðə; ði] [stem] [ɪz]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] .

the	stem	is	solid	,	and	the	plant	grows	in	woods	.
这	干	是	坚硬的	,	和	这	植物	生长	在	树林	.

茎干是实心的，这种植物生长在林地里。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [wen] [fraɪd] , [hæz; həz]['æptli] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə] ['læmz] ['kɪdni] ,

The	taste	of	this	plant	,	when	fried	,	has	aptly	been	compared	to	lamb's	kidney	,
这	品尝	的	这	植物	,	什么时候	油煎	,	有	恰当地	到过	比较的	到	羊羔的	肾	,

这种植物油炸后的味道，恰如其分地被比作羊肾。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['fleɪvər] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['edəb(ə)l][læk'teəriəs] — [vɪz] .

and	resembles	in	flavour	the	only	other	edible	Lactarius	—	viz	.
和	类似	在	味道	这	仅有的	其他	食用	乳羊	—	即	.

味道与另一种可食用的乳菇相似——即

[el] . - , [fɪg] . - .

L	.	deliciosus	,	fig	.	11	.
L	.	-	,	如图	.	-	.

L. deliciosus，图11。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	is	a	rare	species	in	this	country	.
它	是	一个	稀有的	物种	在	这	国家	.

在我国，这是一种罕见物种。

[waɪt] [fɜːr] - [wʊd] ['mʌʃrʊm] .

White	Fir	-	wood	Mushroom	.
白色的	冷杉	-	木头	蘑菇	.

白杉木蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	27	.
如图	.	-	.

图27。

(['ægærɪkəs] [[klaɪ'tɑːsɪˌbiː]] - .) - .

(	Agaricus	[	Clitocybe	]	dealbatus	.	)	80	.
(	蘑菇	[	阴蒂盖	]	-	.	)	-	.

（白盖伞[Clitocybe]）80.

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fʌŋgəs] ['kɑːmənli] [grəuz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] , [fɜːr] [plæn'teɪʃnz] ,

This	pretty	little	fungus	commonly	grows	in	,	and	about	the	neighbourhood	of	,	fir	plantations	,
这	漂亮的	小的	菌	通常	生长	在	,	和	关于	这	邻里	的	,	冷杉	种植园	,

这种漂亮的小真菌通常生长在冷杉林及其附近。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [ʌp] ['elsˌwer] .

but	will	occasionally	come	up	elsewhere	.
但	将要	偶尔	来	向上	别处	.

但偶尔也会在其他地方出现。

[ɪts][tɑːp][ɪz] [waɪt] , [smuːð] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk]['aɪvəri] .

Its	top	is	white	,	smooth	,	and	exceedingly	like	ivory	.
它是	顶部	是	白色的	,	光滑的	,	和	非常	喜欢	象牙	.

它的顶部是白色、光滑的，非常像象牙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [weɪvd] , ['fleʃi] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'regjələr] ; [ðə; ði][gils][ɑːr; ər] [θɪn] ,

It	is	shining	,	waved	,	fleshy	,	and	inclined	to	be	irregular	;	the	gills	are	thin	,
它	是	灼灼	,	挥手	,	肉质的	,	和	倾斜	到	是	不规律的	;	这	鳃	是	薄的	,

它有光泽，呈波浪状，肉质，形状不规则；鳃很薄，

[waɪt] , [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][stem] .

white	,	and	run	down	the	stem	.
白色的	,	和	跑步	向下	这	干	.

白色，顺着茎流下来。

[wen] [kliːn] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [freʃ] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [brɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

When	clean	,	young	,	and	fresh	specimens	are	broiled	with	butter	,
什么时候	干净的	,	年轻的	,	和	新鲜的	标本	是	烤制	和	黄油	,

将干净、年轻、新鲜的食材用黄油烤制，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , — [æt; ət][wʌns] ['tendər] , ['dʒuːsi] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

it	is	a	delicacy	of	the	very	highest	degree	,	—	at	once	tender	,	juicy	,	and	delightful	.
它	是	一个	美味	的	这	非常	最高	程度	,	—	在	一次	投标	,	多汁的	,	和	愉快	.

它是一种顶级美味，既鲜嫩多汁又令人愉悦。

[ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fleɪvər] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] ['fʌŋgiː] .

Its	charming	flavour	is	exceeded	by	very	few	other	fungi	.
它是	迷人	味道	是	超出	经过	非常	很少	其他	真菌	.

它那令人陶醉的美味，鲜有其他菌类能与之媲美。

['sevrəl] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['noʊtəbli]['ægærɪkəs] - , [wɪtʃ] [eks'heɪlz][ə; eɪ][moʊst]

Several	allied	species	are	very	good	,	notably	Agaricus	odorus	,	which	exhales	a	most
一些	盟军	物种	是	非常	好的	,	尤其	蘑菇	-	,	哪个	呼气	一个	最多

[dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv]['meləˌlɑːt] .

delicious	odour	of	melilot	.
可口的	气味	的	梅利洛	.

一些近缘种也非常好，特别是香菇（Agaricus odorus），它散发出非常美味的草木樨香味。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːpərli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	used	to	eat	all	sorts	of	things	for	this	species	before	I	properly	knew	it	,
我	用过的	到	吃	全部	排序	的	事物	为了	这	物种	前	我	适当地	知道	它	,

在我真正了解这种动物之前，我曾经吃过各种各样的东西。

[ænd; ənd]['nevər] [felt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] .

and	never	felt	the	worse	for	the	mistakes	I	made	.
和	绝不	毛毡	这	更糟	为了	这	错误	我	制成	.

我从未为自己犯下的错误感到愧疚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

It	would	be	useless	to	enumerate	them	all	here	,	without	figures	and
它	会	是	无用	到	枚举	他们	全部	这里	,	没有	数据	和

[dɪ'skrɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

如果没有数据和描述，在这里一一列举是没有意义的。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ægærɪkəs] - .

but	one	was	the	common	Agaricus	subpulverulentus	.
但	一	曾是	这	常见的	蘑菇	-	.

但其中一种是常见的亚粉状蘑菇（Agaricus subpulverulentus）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['feri] - [rɪŋ] [ʃæm'pɪnjən] .

Fairy	-	ring	Champignon	.
仙女	-	戒指	蘑菇	.

仙环香菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	28	.
如图	.	-	.

图28。

([mə'ræzmiəs] .) - .

(	Marasmius	oreades	.	)	553	.
(	马拉斯米乌斯	矿石	.	)	-	.

(Marasmius oreades.) 553。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

If	possible	,	this	species	is	better	than	the	last	,
如果	可能的	,	这	物种	是	更好的	比	这	最后的	,

如果可能的话，这个物种比上一个物种更好。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	recommendation	can	be	too	strong	for	it	.
和	不	推荐	能	是	也	强的	为了	它	.

对它来说，任何建议都不为过。

[ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [wen] [brɔɪld] [wɪð; wɪθ]

The	exquisitely	rich	and	delicious	flavour	of	this	plant	when	broiled	with
这	精美绝伦	富有的	和	可口的	味道	的	这	植物	什么时候	烤制	和

['bʌtər] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪstɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

butter	must	be	tasted	to	be	understood	.
黄油	必须	是	尝过	到	是	理解	.

这种植物用黄油烤制后，味道极其浓郁鲜美，必须亲自品尝才能体会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['medoʊ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['hævɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliər]

It	is	firmer	than	the	meadow	mushroom	,	and	,	whilst	having	its	peculiar
它	是	更坚固	比	这	草地	蘑菇	,	和	,	而	拥有	它是	奇特

[ə'roʊmə] ,

aroma	,
香气	,

它比草菇更紧实，并且具有其独特的香气，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] .

it	possesses	it	in	a	concentrated	form	.
它	拥有	它	在	一个	集中	形式	.

它以浓缩的形式含有这种物质。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bɜːrkli] ,

Even	Mr	.	Berkeley	,
甚至	先生	.	伯克利	,

甚至伯克利先生，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

who	would	be	the	last	man	in	the	world	to	subscribe	to	a	doubtful	species	,
WHO	会	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	订阅	到	一个	疑	物种	,

谁会是世界上最不可能去订阅一个存疑物种的人呢?

[sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fʌŋgiː] .

says	,	“	it	is	the	very	best	of	all	our	fungi	.
说道	,	“	它	是	这	非常	最好的	的	全部	我们的	真菌	.

他说：“这是我们所有真菌中最好的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɪkld] , [juːst] [fɔːr; fər] ['ketʃəp] , [ɔːr] [draɪd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

”	It	may	be	pickled	,	used	for	ketchup	,	or	dried	for	future	use	.
”	它	可能	是	腌制	,	用过的	为了	番茄酱	,	或者	干燥	为了	未来	使用	.

“它可以腌制、做番茄酱，或者晒干以备将来使用。”

[mə'ræzmiəs] [grəuz] [ɪn] [rɪŋz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['pɑːstʃəz] , [ɑːn] [daʊnz] ,

Marasmius	oreades	grows	in	rings	in	short	pastures	,	on	downs	,
马拉斯米乌斯	矿石	生长	在	戒指	在	短的	牧场	,	在	下坡	,

矮生野豌豆（Marasmius oreades）在矮草牧场和丘陵地带呈环状生长。

[ænd; ənd][baɪ] ['roʊdsaɪd] ['evriwer] ([bʌt; bət]['nevər][ɪn] [wʊdz]) .

and	by	roadsides	everywhere	(	but	never	in	woods	)	.
和	经过	路边	到处	(	但	绝不	在	树林	)	.

路边到处都是（但树林里从来没见过）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [tʌf] , [ðə; ði]['sɑːlɪd][stem] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] , [ðə; ði][gils][waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]

It	is	somewhat	tough	,	the	solid	stem	particularly	so	,	the	gills	wide	apart	,	and
它	是	有些	艰难的	,	这	坚硬的	干	特别	所以	,	这	鳃	宽的	除	,	和

[kriːm] - ['kʌlərd] .

cream	-	coloured	.
奶油	-	有色	.

它的质地比较坚韧，尤其是坚实的菌柄，菌褶间距较大，呈乳白色。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][noʊ] ['daʊni] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] .
This species has no downy hairs at the base of the stem .
这 物种 有 不 绒毛状 头发 在 这 根据 的 这 干 .

这种植物茎基部没有绒毛。

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'ræzmiəs] , ['friːkwəntli] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ded] [liːvz] [ɪn] [wʊdz] ,
Certain other species of Marasmius , frequently found growing on dead leaves in woods ,
肯定 其他 物种 的 马拉斯米乌斯 , 频繁地 成立 生长 在 死的 树叶 在 树林 ,

其他一些常见的小叶菊属植物，经常生长在林地的枯叶上。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['heri] [daʊn] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and possessing this hairy down , are to be avoided .
和 拥有 这 毛茸茸 向下 , 是 到 是 避免 .

应该避免拥有这种毛茸茸的绒毛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [plænt] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn]['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
There is a poisonous plant sometimes found in similar situations ,
那里 是 一个 有毒 植物 有时 成立 在 相似的 情况 ,

有时在类似情况下也会发现一种有毒植物。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] - [rɪŋ] [ʃæm'pɪnjən] ([em] . [ɜːɛnz]) , [fɪg] .
and often with the Fairy - Ring Champignon (M . urens) , fig .
和 经常 和 这 仙女 - 戒指 蘑菇 (M . 尿囊) , 如图 .

并且经常与仙环香菇（M. urens）一起出现，图。

- , ['pɔɪzənəs] [ʃiːt] .
30 , Poisonous Sheet .
- , 有毒 床单 .

30，有毒的床单。

[aɪ][wʌns] ['testɪd] [ɪts] ['kwɑːlətiz] ([baɪ]['æksɪdənt]) .
I once tested its qualities (by accident) .
我 一次 测试 它是 品质 (经过 事故) .

我曾经（偶然地）测试过它的性能。

[siː] [dɪ'skrɪpʃn] .
See description .
看 描述 .

参见说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['trʌfl] .
Truffle .
松露 .

松露。

[fɪg] . - .
Fig . 29 .
如图 . - .

图29。

(['tuːbər] - .) - .
(Tuber æstivum .) 1916 .
(块茎 - .) - .

（Tuber æstivum.）1916.

[ðə; ði] ['trʌfl] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fʌŋgəs] , [ɪn'veriəbli] [faʊnd] ['ʌndər] [triːz] ,
The truffle is a subterranean fungus , invariably found under trees ,
这 松露 是 一个 地下 菌 , 总是 成立 在下面 树木 ,

松露是一种地下真菌，通常生长在树下。

['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪkˈspoʊzd]

often	just	appearing	above	the	surface	of	the	ground	,	and	occasionally	exposed
经常	只是	出现	多于	这	表面	的	这	地面	,	和	偶尔	裸露

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,

for	sale	in	our	markets	,
为了	销售	在	我们的	市场	,

它们通常只露出地面，偶尔会在我们的市场上出售。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['riːəlaɪz][æt; ət][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 5s . [pər] [paʊnd] .

where	it	will	realize	at	times	as	much	as	5s	.	per	pound	.
在哪里	它	将要	意识到	在	时代	作为	很多	作为	5s	.	每	磅	.

有时每磅可实现高达 5 便士的收益。

[ðə; ði] ['trʌfl] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]

The	truffle	is	esteemed	by	many	as	the	most	delicious	object	of	food	in	the
这	松露	是	尊敬的	经过	许多	作为	这	最多	可口的	目的	的	食物	在	这

[hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

whole	vegetable	kingdom	,
所有的	蔬菜	王国	,

松露被许多人誉为整个植物王国中最美味的食物。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [ɔːr]['pɑːzətɪv] [dɪs'gʌst] .

and	by	others	it	is	looked	upon	with	aversion	or	positive	disgust	.
和	经过	其他的	它	是	看起来	之上	和	厌恶	或者	积极的	厌恶	.

而另一些人则对此感到厌恶或反感。

[ðə; ði]['oʊdər][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['reliʃt] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] ['veri]

The	odour	is	very	powerful	,	and	is	relished	by	some	individuals	,	and	very
这	气味	是	非常	强大的	,	和	是	津津有味	经过	一些	个人	,	和	非常

[mʌtʃ] [dis'laikt] [baɪ] ['ʌðər] .

much	disliked	by	others	.
很多	不喜欢	经过	其他的	.

这种气味非常浓烈，有些人很喜欢，有些人则非常讨厌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [bɔɪld] , [ɔːr] ['sɪmpli] ['roʊstɪd] [ɪn][hɑːt] ['æʃɪz] .

It	is	looked	upon	as	a	great	delicacy	boiled	,	or	simply	roasted	in	hot	ashes	.
它	是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	美味	煮沸	,	或者	简单地	烤	在	热的	灰烬	.

人们认为煮熟或用热灰烤制都是一道美味佳肴。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌfl] [soʊld][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [faʊnd]

Besides	the	truffle	sold	in	Covent	Garden	Market	,	there	are	many	other	species	found
除了	这	松露	卖	在	科文特	花园	市场	,	那里	是	许多	其他	物种	成立

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

除了科文特花园市场出售的松露外，英国还有许多其他种类的松露。

[ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd]['kwɑːlətiz] .

of	various	forms	and	qualities	.
的	各种各样的	表格	和	品质	.

具有各种形式和品质。

[tiː] . - ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] , [ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [blæk] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['wɔːrtɪd] .

T	.	æstivum	varies	much	in	size	,	is	irregular	in	shape	,	black	,	rough	,	and	warted	.
T	.	-	变化	很多	在	尺寸	,	是	不规律的	在	形状	,	黑色的	,	粗糙的	,	和	疣状的	.

T. æstivum 的大小差异很大，形状不规则，呈黑色，粗糙且有疣状突起。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['trʌfl] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ;

I	must	confess	that	,	at	first	,	I	regarded	the	truffle	with	loathing	;
我	必须	承认	那	,	在	第一的	,	我	认为	这	松露	和	厌恶	;

我必须承认，起初我对松露感到厌恶；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	have	learned	to	greatly	esteem	it	.
但	现在	我	有	学习	到	非常	尊重	它	.

但我现在学会了非常珍视它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [fɔːr; fər] ['greiviz] , ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [miːt] [paɪz] .

It	makes	a	capital	ingredient	for	gravies	,	stuffings	,	and	meat	pies	.
它	制作	一个	首都	成分	为了	肉汁	,	馅料	,	和	肉	馅饼	.

它是制作肉汁、馅料和肉馅饼的绝佳原料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tiː] . [si'beəriəm] .

It	is	frequently	referred	to	under	the	name	of	T	.	cibarium	.
它	是	频繁地	指	到	在下面	这	姓名	的	T	.	食道	.

它常被称为 T. cibarium。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['pɔɪzənəs] ['mʌʃrʊmz] .

POISONOUS	MUSHROOMS	.
有毒	蘑菇	.

毒蘑菇。

['bʌndəld] [stʌmp] - ['mʌʃrʊm] .

Bundled	Stump	-	mushroom	.
捆绑式	树桩	-	蘑菇	.

捆扎的树桩蘑菇。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

(['ægərɪkəs] [-] [ˌfæsɪkjʊ'lærɪs] .) - .

(	Agaricus	[	Hypholoma	]	fascicularis	.	)	331	.
(	蘑菇	[	-	]	束状	.	)	-	.

(Agaricus [Hypholoma] fascicularis.) 331.

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'kɜːrz] ['evriwer] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][oʊld] [stʌmps] , ['ɔːlweɪz][ɪn] [gruːps] .

This	species	occurs	everywhere	at	the	bases	of	old	stumps	,	always	in	groups	.
这	物种	发生	到处	在	这	基地	的	老的	树桩	,	总是	在	团体	.

这种植物常见于老树桩的底部，总是成群出现。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gils][ɑːr; ər] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd][sʌb] - [ˌdelɪ'kwesnt] .

The	stem	is	hollow	,	and	the	gills	are	greenish	and	sub	-	deliquescent	.
这	干	是	空洞的	,	和	这	鳃	是	绿绿色	和	子	-	潮解的	.

菌柄中空，菌褶呈绿色，易溶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊdər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

There	is	a	heavy	odour	attached	to	it	,	and	the	taste	is	bitter	and	repulsive	.
那里	是	一个	重的	气味	随附的	到	它	,	和	这	品尝	是	苦的	和	丑恶	.

它散发着浓烈的气味，味道苦涩难咽。

[red] [dʒuːs] - ['mʌʃrʊm] .

Red	Juice	-	Mushroom	.
红色的	汁	-	蘑菇	.

红汁蘑菇。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

(- - .) - .
(Hygrophorus conicus .) 482 .
(- - .) - .

（圆锥湿草）482。

[ðɪs] ['truːli] ['hænsəm] ['fʌŋgəs] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] .
This truly handsome fungus is common in pastures and roadsides .
这 真的 英俊的 菌 是 常见的 在 牧场 和 路边 .

这种外形非常漂亮的真菌在牧场和路边很常见。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz]['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [wen] [bruːzd] , ['broʊkən] , [ɔːr][oʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]
It turns purple - black when bruised , broken , or old , and it has a
它 转弯 紫色的 - 黑色的 什么时候 瘀伤 , 破碎的 , 或者 老的 , 和 它 有 一个
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fər'bɪdɪŋ] ['oʊdər] .
strong and very forbidding odour .
强的 和 非常 禁止 气味 .

它在受到撞击、破损或老化时会变成紫黑色，并且散发出强烈而令人厌恶的气味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ɔːr]
It is of a succulent substance , and is not unfrequently a brilliant yellow or
它 是 的 一个 多肉植物 物质 , 和 是 不是 不常 一个 杰出的 黄色的 或者
[diːp] ['ɔrɪndʒ] ,
deep orange ,
深的 橙子 ,

它由一种多汁的物质构成，而且常常呈亮黄色或深橙色。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɔːr]['skɑːrlət] .
in place of crimson or scarlet .
在 地方 的 赤红 或者 猩红 .

代替深红色或猩红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['trelɪs] ['klæθrəs] .
Trellised Clathrus .
棚架式 克拉瑟斯 .

网状柳叶菜。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

(['klæθrəs] - .) - .
(Clathrus cancellatus .) 917 .
(克拉瑟斯 - .) - .

（Clathrus cancellatus.）917.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [gʌlsən] , [ʌv; əv] [iːstklɪf] , [nɪr] ['teɪnˌmaʊθ] , ['devən] ,
I am indebted to the late Mrs . Gulson , of Eastcliff , near Teignmouth , Devon ,
我 是 负债累累 到 这 晚的 太太 . 古尔森 , 的 东崖 , 靠近 蒂格茅斯 , 德文郡 ,

我由衷感谢已故的古尔森夫人，她住在德文郡泰恩茅斯附近的东克利夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

for	the	original	plant	from	which	this	figure	was	taken	.
为了	这	原来的	植物	从	哪个	这	数字	曾是	已采取	.

取自该图案的原始植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['rerəti] , ['seldəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	of	extreme	beauty	and	rarity	,	seldom	occurring	in	this	country	,
它	是	的	极端	美丽	和	稀有性	,	很少	发生	在	这	国家	,

它极其美丽且罕见，在我国极为罕见。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	common	enough	in	the	south	of	Europe	.
但	常见的	足够的	在	这	南	的	欧洲	.

但在南欧却很常见。

[ðə; ði]['fiːtə][eks'heɪld][frʌm; frəm] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

The	fetor	exhaled	from	this	species	is	highly	disagreeable	,	and	can	be
这	臭味	呼气	从	这	物种	是	高度	令人不快的	,	和	能	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] .

compared	with	nothing	but	itself	.
比较的	和	没有什么	但	本身	.

这种动物呼出的臭味极其难闻，没有之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	is	so	horribly	repulsive	and	loathsome	as	to	make	a	mere	examination
它	是	所以	糟糕透了	丑恶	和	令人厌恶的	作为	到	制作	一个	仅仅	考试

[ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

of	the	plant	a	matter	of	the	greatest	difficulty	.
的	这	植物	一个	事情	的	这	最	困难	.

它极其令人作呕、令人厌恶，以至于仅仅是检查这种植物都成了一件极其困难的事情。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] [ðə; ði]['oʊdər][ɪz] [les] [strɔːŋ] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['æbsənt] .

In	the	young	state	the	odour	is	less	strong	,	or	altogether	absent	.
在	这	年轻的	状态	这	气味	是	较少的	强的	,	或者	共	缺席的	.

幼年时期气味较淡，甚至完全没有气味。

['fetɪd] ['leðər] - ['fʌŋgəs] .

Fetid	Leather	-	fungus	.
恶臭	皮革	-	菌	.

腐臭皮革菌。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

([ˌθɛ'lɛfərɑː] ['pɑːl'meɪtə] .) - .

(	Thelephora	palmata	.	)	760	.
(	革叶	棕榈树	.	)	-	.

(Thelephora palmata.) 760.

[ðɪs] [sɔːft] ['fʌŋgəs] [berz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [klə'vɛriə] .

This	soft	fungus	bears	a	distant	resemblance	to	some	species	of	Clavaria	.
这	柔软的	菌	熊	一个	遥远	相似	到	一些	物种	的	克拉维亚	.

这种柔软的真菌与某些棒状真菌有几分相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmən] , [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

It	is	uncommon	,	grows	upon	the	ground	,	and	possesses	a	very	disagreeable
它	是	罕见	,	生长	之上	这	地面	,	和	拥有	一个	非常	令人不快的

['oʊdər] .

odour	.
气味	.

它并不常见，生长在地面上，而且散发着非常难闻的气味。

['ɑːlɪv] - [gild] ['mʌʃrʊm] .
Olive - gilled Mushroom .
橄榄 - 有鳃的 蘑菇 .

橄榄褶菌。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

(['ægærɪkəs] [-] - .) - .
(Agaricus [Hypholoma] sublateritius .) 328 .
(蘑菇 [-] - .) - .

（姬松茸[Hypholoma] sublateritius。）328。

[ðɪs] [plænt][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][fɪg] .
This plant is allied to fig .
这 植物 是 盟军 到 如图 .

这种植物与无花果是近亲。

[wʌn] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [grəuz] [ə'pɑːn][oʊld] [stʌmps] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [tuː] , [ə; eɪ]
1 , and , like it , grows upon old stumps in woods , and has , too , a
1 , 和 , 喜欢 它 , 生长 之上 老的 树桩 在 树林 , 和 有 , 也 , 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] .
disagreeable smell .
令人不快的 闻 .

1，而且，和它一样，生长在树林中的老树桩上，也有一种令人不快的气味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə'strɪndʒənt] ['mʌʃrʊm] .
Astringent Mushroom .
涩 蘑菇 .

涩味蘑菇。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

(['peinəs] - .) - .
(Panus stypticus .) 582 .
(潘努斯 - .) - .

（Panus stypticus.）582.

[ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɑːn][oʊld] [ded] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər]
Is very common on old dead trees and stumps in woods , and had better
是 非常 常见的 在 老的 死的 树木 和 树桩 在 树林 , 和 有 更好的
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

在树林中的枯树和树桩上非常常见，最好避免接触。

['meɪtrɪks] - ['berɪŋ] ['mʌʃrʊm] .
Matrix - bearing Mushroom .
矩阵 - 轴承 蘑菇 .

基质包裹的蘑菇。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . **7** .
如图 . 7 .

图7。

(['ægærɪkəs] [[ˌæmə'nɪtə]] [ˌfæ'lɔɪdiːz] .) [ˌtuː'tuː] .
(**Agaricus** **[** **Amanita** **]** **Phalloides** **.** **)** **2** **.**
(蘑菇 [毒蝇伞] 鬼笔 .) 2 .

（姬松茸 [Amanita] Phalloides。）2。

['kɑːmən] ['evriwer] [ɪn] [wʊdz] ; [ðɪs] ['hænsəm] [ə'gɑːrɪk; 'ægərɪk][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]
Common **everywhere** **in** **woods** **;** **this** **handsome** **Agaric** **is** **known** **to** **be** **highly**
常见的 到处 在 树林 ; 这 英俊的 伞菌 是 已知 到 是 高度
['deɪndʒərəs] .
dangerous **.**
危险的 .

这种外形漂亮的蘑菇在森林中随处可见，但它却剧毒无比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][fɪg] .
It **is** **allied** **to** **fig** **.**
它 是 盟军 到 如图 .

它与无花果有关。

[eɪt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
8 **,** **as** **will** **be** **seen** **by** **glancing** **at** **the** **figures** **.**
8 , 作为 将要 是 已见 经过 瞥了一眼 在 这 数据 .

8，只需看一下数据即可看出。

[ɔːl][pɑːrts][ɑːr; ər] ['nɪrli] [waɪt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
All **parts** **are** **nearly** **white** **,** **excepting** **the** **top** **,**
全部 部分 是 几乎 白色的 , 除外 这 顶部 ,

除了顶部以外，其他部分几乎都是白色的。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [sʌm; səm] [peɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] .
which **generally** **takes** **some** **pale** **shade** **of** **subdued** **yellow** **or** **green** **.**
哪个 一般来说 需要 一些 苍白 阴影 的 低沉的 黄色的 或者 绿色的 .

通常呈现某种淡淡的、柔和的黄色或绿色。

['pɔɪzənəs] [sprɪŋ] ['mʌʃrʊm] .
Poisonous **Spring** **Mushroom** **.**
有毒 春天 蘑菇 .

有毒的春季蘑菇。

[fɪg] . [eɪt] .
Fig **.** **8** **.**
如图 . 8 .

图 8。

(['ægærɪkəs] [[ˌæmə'nɪtə]] - .) [wʌn] .
(**Agaricus** **[** **Amanita** **]** **vernus** **.** **)** **1** **.**
(蘑菇 [毒蝇伞] - .) 1 .

（姬松茸 [Amanita] vernus。）1。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [gruːp] , [ðɪs] [ə'gɑːrɪk; 'ægərɪk][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Belonging **to** **a** **very** **suspicious** **group** **,** **this** **Agaric** **is** **supposed** **to**
属于 到 一个 非常 可疑的 团体 , 这 伞菌 是 据称 到
[biː; bi] ['veri] ['pɔɪzənəs] .
be **very** **poisonous** **.**
是 非常 有毒 .

这种蘑菇属于一个非常可疑的类群，据说剧毒无比。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [waɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

It	grows	in	woods	,	in	the	spring	,	and	is	white	in	all	its	parts	.
它	生长	在	树林	,	在	这	春天	,	和	是	白色的	在	全部	它是	部分	.

它生长在树林里，在春天，全身都是白色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rer] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

It	is	rare	,	but	I	have	found	it	close	to	London	.
它	是	稀有的	,	但	我	有	成立	它	关闭	到	伦敦	.

虽然罕见，但我在伦敦附近找到了它。

[ˈmægpaɪ] [ˈmʌʃrʊm] .

Magpie	Mushroom	.
鹊	蘑菇	.

鹊菇。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

([koʊˈpraɪnəs] - .) - .

(	Coprinus	picaceus	.	)	379	.
(	鬼伞	-	.	)	-	.

（鬼伞）379。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ˈiːkwəli] [rer] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

This	,	too	,	is	equally	rare	,	though	in	some	places	,	as	in	the
这	,	也	,	是	同样地	稀有的	,	尽管	在	一些	地方	,	作为	在	这

这种情况也同样罕见，尽管在某些地方，例如.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˈherəfədʃiə] [wʊdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈfriːkwənt] .

Herefordshire	woods	,	it	is	by	no	means	infrequent	.
赫里福德郡	树林	,	它	是	经过	不	方法	不频繁	.

在赫里福德郡的树林里，这种情况并不少见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [plænt] ,

It	is	a	very	handsome	but	suspicious	-	looking	plant	,
它	是	一个	非常	英俊的	但	可疑的	-	寻找	植物	,

这是一种外形非常漂亮但又有点可疑的植物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [lɑːrdʒ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

with	the	top	broken	up	into	large	patches	of	black	and	white	.
和	这	顶部	破碎的	向上	进入	大的	补丁	的	黑色的	和	白色的	.

顶部被分割成大片的黑白区域。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɑːn] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈoʊdər] .

It	grows	on	roadsides	,	and	has	a	disagreeable	odour	.
它	生长	在	路边	,	和	有	一个	令人不快的	气味	.

它生长在路边，散发着难闻的气味。

[ˈgluːmi] [tuːb] - [ˈmʌʃrʊm] .

Gloomy	Tube	-	Mushroom	.
阴沉	管子	-	蘑菇	.

阴郁管状蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	10	.
如图	.	-	.

图 10。

([bə'liːtəs] - .) - .
(Boletus luridus .) 607 .
(牛肝菌 - .) - .

（Boletus luridus.）607.

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə)m] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] .
This is one of the handsomest ornaments of our woods and woody places .
这 是 一 的 这 最英俊的 装饰品 的 我们的 树林 和 木质的 地方 .

这是我们森林和林地中最美丽的装饰品之一。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪnt][ɪz]['ʌmbər] , [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [braɪt] [red] ,
The prevailing tint is umber , relieved on the under surface by bright red ,
这 盛行 着色 是 数字 , 松了口气 在 这 在下面 表面 经过 明亮的 红色的 ,

主体色调为赭色，底面则以鲜红色点缀。

['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [vər'mɪliən] ; [wen] ['broʊkən][ɔːr] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː]
sometimes approaching crimson , or even vermilion ; when broken or bruised it
有时 接近 赤红 , 或者 甚至 朱红 ; 什么时候 破碎的 或者 瘀伤 它
['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [tuː; tə] [bluː] .
rapidly changes colour to blue .
快速 变化 颜色 到 蓝色的 .

有时接近深红色，甚至朱红色；当破损或碰伤时，会迅速变色为蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] ,
It is very common in all places where there are trees ,
它 是 非常 常见的 在 全部 地方 在哪里 那里 是 树木 ,

在所有有树木的地方，这种情况都很常见。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and often comes up early in the year .
和 经常 来 向上 早期的 在 这 年 .

而且通常在年初就会出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɔɪzənəs] ,
It is probably more or less poisonous ,
它 是 大概 更多的 或者较少的 有毒 ,

它可能或多或少有点毒性。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] .
though I have known it to be eaten without fatal effects .
尽管 我 有 已知 它 到 是 吃 没有 致命的 效果 .

虽然我知道有人吃过它，但没有出现致命后果。

['mɪstər] . ['penrəuz] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] , [ɪg'zæktli]
Mr . Penrose once found a specimen as large as a milking - stool , exactly
先生 . 彭罗斯 一次 成立 一个 标本 作为 大的 作为 一个 挤奶 - 凳子 , 确切地
[θriː] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
three feet in circumference .
三 脚 在 圆周 .

彭罗斯先生曾发现过一个像挤奶凳一样大的标本，周长正好三英尺。

['graɪpɪŋ] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .
Griping Milk - Mushroom .
抱怨 牛奶 - 蘑菇 .

令人抓狂的乳菇。

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

([læk'teəriəs] - .) - .
(Lactarius torminosus .) 488 .
(乳羊 - .) - .

（Lactarius torminosus.）488。

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['fʌŋgəs] [ɪz][æt; ət][wʌns] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['heri] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ,
This dangerous fungus is at once known by the hairy margin of the top ,
这 危险的 菌 是 在 一次 已知 经过 这 毛茸茸 利润 的 这 顶部 ,

这种危险的真菌最显著的特征是其顶部边缘长有绒毛。

[wɪtʃ] [ɪz] [roʊld] ['ɪnwərdz] .
which is rolled inwards .
哪个 是 滚动 向内 .

向内卷起。

[ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ɪg'zu:dz] [wen] [ðə; ði][plænt][ɪz]['broʊkən][ɪz]['ækrɪd][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,
The milk that exudes when the plant is broken is acrid and biting ,
这 牛奶 那 散发 什么时候 这 植物 是 破碎的 是 辛辣 和 咬 ,

这种植物折断时渗出的汁液味道辛辣刺鼻。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [æz; əz] [dʌz] [fɪg] .
and does not change colour as does fig .
和 做 不是 改变 颜色 作为 做 如图 .

并且不会像图那样改变颜色。

- , ['edəb(ə)l] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [fɪgz] .
11 , Edible Sheet , and figs .
- , 食用 床单 , 和 无花果 .

11、可食用薄片和无花果。

- [ænd; ənd] - , ['pɔɪzənəs] [ʃi:t] .
20 and 28 , Poisonous Sheet .
- 和 - , 有毒 床单 .

20 和 28，有毒的床单。

[ðoʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [rer] ;
Though said to be common , I think it is somewhat rare ;
尽管 说 到 是 常见的 , 我 思考 它 是 有些 稀有的 ;

虽然据说很常见，但我认为它其实比较罕见；

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜ:rz] [ɪn]['sɑ:ləteri] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən]['pleɪsɪz]
it now and then occurs in solitary specimens in the woods and open places
它 现在 和 然后 发生 在 孤 标本 在 这 树林 和 打开 地方
[nɪr] ['lʌndən] .
near London .
靠近 伦敦 .

它偶尔会在伦敦附近的树林和空地上以单独个体的形式出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['rʌdi] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .
Ruddy Milk - Mushroom .
红润 牛奶 - 蘑菇 .

红乳菇。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

([lækˈteəriəs][ˈruːfəs] .) - .
(Lactarius rufus .) 512 .
(乳羊 鲁弗斯 .) - .

（Lactarius rufus.）512.

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfʌŋgiː] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [grəuz] [ɪn][fɜːr]
This is one of the most deadly of all British fungi , and generally grows in fir
这 是 一 的 这 最多 致命 的 全部 英国 真菌 , 和 一般来说 生长 在 冷杉
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

这是英国最致命的真菌之一，通常生长在冷杉林中；

[ðə; ði] [waɪt] [mɪlk][ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈækrɪd][ænd; ənd] [kəˈroʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ɪts][best]
the white milk is singularly acrid and corrosive , which is perhaps its best
这 白色的 牛奶 是 单独地 辛辣 和 腐蚀性 , 哪个 是 也许 它是最好的
[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] .
distinguishing mark .
区别 标记 .

这种白色牛奶味道异常辛辣且具有腐蚀性，这或许是它最显著的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][fɪg] .
It bears some resemblance to fig .
它 熊 一些 相似 到 如图 .

它与无花果有些相似。

- , [ˈedəb(ə)l] [ʃiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][el] . - [ɪz][maɪld] ,
26 , Edible Sheet , but the milk of the L . volemum is mild ,
- , 食用 床单 , 但 这 牛奶 的 这 L . - 是 温和的 ,

26、可食用薄片，但 L. volemum 的乳汁味道温和，

[ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈkʌlər] [tuː; tə][dɑːrk] [braʊn] [wen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
and changes colour to dark brown when exposed to the action of the air ;
和 变化 颜色 到 黑暗的 棕色的 什么时候 裸露 到 这 行动 的 这 空气 ;

暴露在空气中时会变色为深棕色；

[waɪlst] [ɪn][el] . [ˈruːfəs][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpʌndʒənt] .
whilst in L . rufus it remains white , and the milk is highly pungent .
而 在 L . 鲁弗斯 它 遗迹 白色的 , 和 这 牛奶 是 高度 泼辣 .

而在红乳杆菌中，乳汁保持白色，且气味非常刺鼻。

[flai] [ˈmʌʃrʊm] .
Fly Mushroom .
飞 蘑菇 .

飞菇。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

([ˈægərɪkəs] [[ˌæməˈnɪtə]] [məskɛriːəs] .) [θriː] .
(Agaricus [Amanita] muscarius .) 3 .
(蘑菇 [毒蝇伞] 毒蝇伞 .) 3 .

（姬松茸 [Amanita] muscarius。）3。

[fjuː] [ˈfʌŋgiː][kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [ˈbjuːti] .
Few fungi can exceed this well - known species in beauty .
很少 真菌 能 超过 这 出色地 - 已知 物种 在 美丽 .

很少有真菌的美丽能够超越这种著名的物种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvz] [bɜːrtʃ] [wʊdz] ,
It **is** **somewhat** **local** **,** **and** **loves** **birch** **woods** **,**
它 是 有些 当地的 , 和 爱 桦木 树林 ,

它具有一定的地域性，并且喜爱白桦林。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ˈɔːlmoʊst][ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈfjuːs] [groʊθ] .
where **it** **sometimes** **makes** **the** **very** **ground** **almost** **scarlet** **with** **its** **profuse** **growth** **.**
在哪里 它 有时 制作 这 非常 地面 几乎 猩红 和 它是 丰富的 生长 .

有时，它茂盛的生长甚至会把地面染成鲜红色。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɑːp][ɪz] [diːp] [ˈjeloʊ] [ɔːr] [ˈɔrɪndʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑːrlət]
Sometimes **the** **top** **is** **deep** **yellow** **or** **orange** **,** **but** **it** **is** **usually** **brilliant** **scarlet**
有时 这 顶部 是 深的 黄色的 或者 橙子 , 但 它 是 通常 杰出的 猩红
;
;
;

有时顶部呈深黄色或橙色，但通常是鲜红色；

[ɪf] [ðə; ði][tɑːp][skɪn][ɪz] [strɪpt] [ɔːf] , [ðə; ði] [fleʃ] [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ˈjeloʊ]
if **the** **top** **skin** **is** **stripped** **off** **,** **the** **flesh** **just** **beneath** **is** **seen** **to** **be** **bright** **yellow**
如果 这 顶部 皮肤 是 脱衣舞 离开 , 这 肉 只是 下面 是 已见 到 是 明亮的 黄色的
,
,
,

如果剥去表皮，可以看到下面的果肉呈亮黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [waɪt] .
and **the** **rest** **of** **the** **flesh** **white** **.**
和 这 休息 的 这 肉 白色的 .

其余部分呈白色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈælaɪd][tuː; tə][fɪg] .
It **is** **allied** **to** **fig** **.**
它 是 盟军 到 如图 .

它与无花果有关。

[wʌn] , [ˈedəb(ə)l] [ʃiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][nɑːt] [ˈjeloʊ] [ˈʌndər][ðə; ði][skɪn] ;
1 **,** **Edible** **Sheet** **,** **but** **the** **flesh** **of** **the** **latter** **is** **not** **yellow** **under** **the** **skin** **;**
1 , 食用 床单 , 但 这 肉 的 这 后者 是 不是 黄色的 在下面 这 皮肤 ;

1、可食用的薄片，但后者的果肉在皮下不是黄色的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [ruːˈbɛsənz] [tɜːrnz] [ˈredɪʃ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bruːzd] [ɔːr][ˈbroʊkən] .
and **A** **.** **rubescens** **turns** **reddish** **in** **every** **part** **as** **soon** **as** **bruised** **or** **broken** **.**
和 一个 . 红花 转弯 微红 在 每一个 部分 作为 很快 作为 瘀伤 或者 破碎的 .

A. rubescens 一旦受到擦伤或破损，其各个部分都会变成红色。

[ˈpɔɪzənəs] [ˈfɔːrɪst] [ˈmʌʃrʊm] .
Poisonous **Forest** **Mushroom** **.**
有毒 森林 蘑菇 .

有毒的森林蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **14** **.**
如图 . - .

图14。

([ˈægærɪkəs] [[ˌɛntoʊˈloʊmə]] - .) - .
(**Agaricus** **[** **Entoloma** **]** **sinuatus** **.** **)** **212** **.**
(蘑菇 [恩托洛玛] - .) - .

(Agaricus [Entoloma] sinuatus.)212.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪzənəs] [plænt] ,
Without doubt , this is a very poisonous plant ,
没有 怀疑 , 这 是 一个 非常 有毒 植物 ,

毫无疑问，这是一种剧毒植物。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌns] [kʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
for I once cooked a very small piece of a specimen for luncheon ,
为了 我 一次 煮熟 一个 非常 小的 片 的 一个 标本 为了 午餐 ,

因为我曾经把一小块标本做成午餐来吃，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['pɔɪznd] [tuː; tə] [deθ] [ˌðer'baɪ] .
and was very nearly poisoned to death thereby .
和 曾是 非常 几乎 中毒 到 死亡 从而 .

他差点因此中毒身亡。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['gæðərd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt] [soʊ]
I did not eat a twentieth part of the specimen gathered — I am sure not so
我 做过 不是 吃 一个 第二十 部分 的 这 标本 聚集 — 我 是 当然 不是 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊns] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz]
much as a quarter of an ounce — and the taste was by no means
很多 作为 一个 四分之一 的 一个 盎司 — 和 这 品尝 曾是 经过 不 方法
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

我没有吃掉采集到的标本的二十分之一——我敢肯定连四分之一盎司都没吃——而且味道也并不难吃。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
But mark the result .
但 标记 这 结果 .

但要记录结果。

([ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [fel] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
(It must be borne in mind , too , that though I fell so dangerously ill ,
(它 必须 是 出生 在 头脑 , 也 , 那 尽管 我 跌倒 所以 危险地 患病的 ,

（还必须记住，尽管我当时病得很重，

[aɪ] ['nevər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] .
I never till the last moment suspected the fungus .
我 绝不 直到 这 最后的 片刻 怀疑 这 菌 .

直到最后一刻我才怀疑是真菌感染。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['toʊdstuːl] - ['iːtər] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [leɪd] [maɪ] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
Such a confirmed toadstool - eater was I , that I laid my symptoms to anything
这样的 一个 确认的 毒菌 - 食客 曾是 我 , 那 我 铺设 我的 症状 到 任何事物
[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] .)
but the true cause .)
但 这 真的 原因 .)

我当时对吃毒蘑菇这件事深信不疑，以至于我把自己的症状归咎于任何原因，唯独没有想到真正的病因。）

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
About a quarter of an hour after luncheon I left home ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 午餐 我 左边 家 ,

午饭后大约一刻钟，我离开了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nɜːrvəs] , ['gluːmi] , [loʊ] - ['spɪrɪtɪd]

and	was	immediately	overtaken	by	a	strange	nervous	,	gloomy	,	low	-	spirited
和	曾是	立即地	被超越	经过	一个	奇怪的	紧张的	,	阴沉	,	低的	-	精神抖擞

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

feeling	quite	new	to	me	.
感觉	相当	新的	到	我	.

然后，我立刻被一种奇怪的、紧张的、沮丧的、低落的情绪所笼罩，这种感觉对我来说很陌生。

[suːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ['ædɪd] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪmɪŋ]

Soon	a	severe	headache	added	its	charms	to	my	feelings	,	and	then	swimming
很快	一个	严重	头痛	额外	它是	魅力	到	我的	情怀	,	和	然后	游泳

[ʌv; əv][ðə; ðiː][breɪn] [kə'menst] ,

of	the	brain	commenced	,
的	这	脑	开始	,

很快，剧烈的头痛也加入了我的行列，接着，我开始感到头脑一片混乱。

[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] .

with	violent	pains	in	the	stomach	.
和	暴力	疼痛	在	这	胃	.

腹部剧烈疼痛。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːn][maɪ][legz][æt; ət][ɔːl] ;

I	had	now	great	difficulty	to	keep	upon	my	legs	at	all	;
我	有	现在	伟大的	困难	到	保持	之上	我的	腿	在	全部	;

我现在几乎无法站立了；

[maɪ] ['sensɪz] [ɔːl] [ə'pɪrd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

my	senses	all	appeared	leaving	me	,
我的	感官	全部	出现	离开	我	,

我的所有感官似乎都在离我而去，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [frʌm; frəm]

and	every	object	appeared	to	be	moving	with	death	-	like	stillness	from
和	每一个	目的	出现	到	是	移动	和	死亡	-	喜欢	寂静	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

所有物体都像死人一样静止地左右摇摆，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

up	and	down	,	or	round	and	round	.
向上	和	向下	,	或者	圆形的	和	圆形的	.

上下，或者转圈。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [aɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

More	dead	than	alive	,	I	soon	returned	home	,
更多的	死的	比	活	,	我	很快	返回	家	,

我当时奄奄一息，很快就回到了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['ʌðər] ([huːm] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

and	was	horrified	to	find	two	others	(	whom	I	had	invited	to	partake
和	曾是	惊恐万分	到	寻找	二	其他的	(	谁	我	有	受邀	到	参加

[ʌv; əv][maɪ][rɪ'pæst]) [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] .

of	my	repast	)	in	exactly	the	same	condition	as	myself	.
的	我的	餐饮	)	在	确切地	这	相同的	状况	作为	我	.

我惊恐地发现，另外两个人（我邀请他们一起享用我的餐点）和我的情况完全一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['ægærɪkəs] - .

At	this	moment	,	and	not	before	,	I	thought	of	Agaricus	sinuatus	.
在	这	片刻	,	和	不是	前	,	我	想法	的	蘑菇	-	.

直到此刻，我才想到了弯曲蘑菇（Agaricus sinuatus）。

[ðiːz] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
These two others had suffered precisely as I had done ,
这些 二 其他的 有 遭受 恰恰 作为 我 有 完毕 ,

另外两人也和我一样遭受了同样的苦难。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [fæst] .
and we all three were apparently dying fast .
和 我们 全部 三 是 显然 垂死 快速地 .

我们三个似乎都快要死了。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] ,
They , however ,
他们 , 然而 ,

然而，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ]['vaɪələnt] ['vɑːmɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [helpt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər]
were attacked by violent vomiting , which I imagine helped to hasten their
是 遭到攻击 经过 暴力 呕吐 , 哪个 我 想象 帮助 到 趋 他们的
[rɪ'kʌvəri] ;
recovery ;
恢复 ;

他们出现了剧烈呕吐的症状，我想这有助于加快他们的康复；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] ([wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]) [ðeɪ]
for after a few days of sickness and nausea (with medical assistance) they
为了 后 一个 很少 天 的 疾病 和 恶心 (和 医疗的 协助) 他们
[gɑːt] [wel] ;
got well ;
得到 出色地 ;

经过几天的恶心呕吐（在医疗帮助下），他们康复了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]
but it was not so with me ; for although I had at first the
但 它 曾是 不是 所以 和 我 ; 为了 虽然 我 有 在 第一的 这
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,

但我的情况并非如此；因为虽然我起初有这种倾向，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [left] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .
I had not the strength left to vomit .
我 有 不是 这 力量 左边 到 呕吐 .

我连呕吐的力气都没有了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]
During the latter part of the first day I was , however , so continually and
期间 这 后者 部分 的 这 第一的 天 我 曾是 , 然而 , 所以 持续 和
['fɪrfəli] [pəːdʒd] ,
fearfully purged ,
恐惧地 已清除 ,

然而，在第一天的后半段，我却不断地、恐惧地被呕吐物呛到。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
and suffered so much from headache and swimming of the brain ,
和 遭受 所以 很多 从 头痛 和 游泳 的 这 脑 ,

他饱受头痛和脑水肿的折磨，

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] ['evri] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [læst] .

that	I	really	thought	every	moment	would	be	my	last	.
那	我	真的	想法	每一个	片刻	会	是	我的	最后的	.

我真的以为每一刻都是我的最后一刻。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ; ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['loʊðɪŋ]

I	was	very	ill	for	the	next	four	or	five	days	;	suffered	from	loathing
我	曾是	非常	患病的	为了	这	下一个	四	或者	五	天	;	遭受	从	厌恶

[ænd; ənd] ['læsɪtuːd] ;

and	lassitude	;
和	倦怠	;

接下来的四五天里，我病得很重；感到厌恶和疲倦乏力；

[fel] ['ɪntuː] [diːp] [sliːp] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ; [æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪnts] [kwaɪt] [stɪf] ;

fell	into	deep	sleep	,	long	and	troubled	;	at	times	found	all	my	joints	quite	stiff	;
跌倒	进入	深的	睡觉	,	长的	和	麻烦	;	在	时代	成立	全部	我的	关节	相当	僵硬的	;

陷入沉睡，久而难眠；有时感觉全身关节僵硬；

[æt; ət] ['ʌðər] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

at	others	,	found	everything	swimming	before	me	;
在	其他的	,	成立	一切	游泳	前	我	;

有时，我发现眼前的一切都在游动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] ['evri] ['bɑːdɪli] [dɪ'reɪndʒmənt]

and	it	was	not	till	a	fortnight	had	elapsed	that	every	bodily	derangement
和	它	曾是	不是	直到	一个	两星期	有	过去	那	每一个	身体上的	精神错乱

[hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

had	left	me	.
有	左边	我	.

直到两周后，我所有的身体不适才完全消失。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [ɪn] ['kwestʃən] , ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

14	is	a	portrait	of	the	plant	in	question	,	taken	before	the	culinary	operations
-	是	一个	肖像	的	这	植物	在	问题	,	已采取	前	这	烹饪	运营

[wɜːr; wər] [kə'menst] .

were	commenced	.
是	开始	.

图 14 是该工厂的肖像，拍摄于烹饪作业开始之前。

[noʊ] [wʌn] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪf] [faʊnd] .

No	one	,	after	seeing	this	picture	,	can	fail	to	recognize	the	thing	itself	if	found	.
不	一	,	后	看到	这	图片	,	能	失败	到	认出	这	事物	本身	如果	成立	.

任何人看了这张照片后，如果找到它，都不可能认不出它是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑːrdʒ] , [hæz; həz] [dʌl] [fleʃ] - ['kʌlərd] [gils] , [ðə; ði] [tɑːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] ,

It	is	large	,	has	dull	flesh	-	coloured	gills	,	the	top	is	a	little	downy	,
它	是	大的	,	有	乏味的	肉	-	有色	鳃	,	这	顶部	是	一个	小的	绒毛状	,

它个头很大，鳃呈暗肉色，顶部略带绒毛。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [miːl] , [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] .

it	smells	like	meal	,	and	grows	in	woods	.
它	气味	喜欢	一顿饭	,	和	生长	在	树林	.

它闻起来像面粉，生长在树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['sperɪŋli] [ɪn] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

It	can	always	be	found	sparingly	in	autumn	in	the	woods	north	of	London	.
它	能	总是	是	成立	少量地	在	秋天	在	这	树林	北	的	伦敦	.

在伦敦北部树林里的秋季，总能零星地发现它的身影。

['faɪəri][mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .
Fiery Milk - Mushroom .
火热 牛奶 - 蘑菇 .

火辣乳菇。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

([læk'teəriəs] - .) - .
(Lactarius piperatus .) 500 .
(乳羊 - .) - .

（Lactarius piperatus.）500。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]
I imagine there are very few species in this country more dangerous
我 想象 那里 是 非常 很少 物种 在 这 国家 更多的 危险的

我想在这个国家，应该很少有比它们更危险的物种了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
than this one .
比 这 一 .

比这个好。

[soʊ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] ['ækrɪd][ɪz][ðə; ði][mɪlk] ,
So essentially and powerfully acrid is the milk ,
所以 本质上 和 强大的 辛辣 是 这 牛奶 ,

所以，牛奶本质上是极其辛辣的。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['trɪkl] ['oʊvər]['tendər][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kɑːntækt]
that if it be allowed to trickle over tender hands it will sting like the contact
那 如果 它 是 允许 到 涓涓细流 超过 投标 双手 它 将要 蜇 喜欢 这 接触
[ʌv; əv] ['netlz] ;
of nettles ;
的 荨麻 ;

如果让它流过娇嫩的双手，就会像被荨麻蜇伤一样疼痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][drɑːp][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ɔːr] [tʌŋ] ,
and if a drop is placed on the lips or tongue ,
和 如果 一个 降低 是 放置 在 这 嘴唇 或者 舌头 ,

如果将一滴水滴在嘴唇或舌头上，

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] -
the sensation is like the scalding of boiling water , or the burning of a red -
这 感觉 是 喜欢 这 烫 的 沸腾 水 , 或者 这 燃烧 的 一个 红色的 -
[hɑːt]['aɪərn] .
hot iron .
热的 铁 .

这种感觉就像被沸水烫伤，或者被烧红的铁块灼伤一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl] [wʊdz] ; [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɜːrm][ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['brɪt(ə)l] .
It is common in all woods ; is particularly firm and solid , but rather brittle .
它 是 常见的 在 全部 树林 ; 是 特别 公司 和 坚硬的 , 但 相当 脆 .

这种物质在所有木材中都很常见；它特别坚硬结实，但比较脆。

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [in'klainz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In colour it is sometimes as white as snow , at others it inclines a little
在 颜色 它 是 有时 作为 白色的 作为 雪 , 在 其他的 它 斜坡 一个 小的
[tuː; tə] [kriːm] ;
to cream ;
到 奶油 ;

它的颜色有时像雪一样白，有时又略带乳白色；

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bʌndənt] .
the milk is white and unchangeable , and usually abundant .
这 牛奶 是 白色的 和 不可改变的 , 和 通常 丰富 .

牛奶呈白色，性质稳定，而且通常量很足。

['fetɪd] ['mʌʃrʊm] .
Fetid Mushroom .
恶臭 蘑菇 .

臭蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 16 .
如图 . - .

图16。

(['rʌsjulə] - .) - .
(Russula fœtens .) 530 .
(红菇 - .) - .

（Russula fœtens.）530.

[les] ['rɪdʒɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] - , ['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɪki] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] , ['ɔːlweɪz] [slʌg] -
Less rigid than other Russulæ , brittle , and sticky in all its parts , always slug -
较少的 死板的 比 其他 - , 脆 , 和 黏 在 全部它是 部分 , 总是 蛞蝓 -
['iːtn] ,
eaten ,
吃 ,

比其他红菇科植物更不坚硬，质地易碎，全身黏糊糊的，总是被蛞蝓啃食过。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wet] [ɪn'sʌfrəbl] ['oʊdər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
and possessed of a wet insufferable odour that can be likened to nothing
和 拥有 的 一个 湿的 令人难以忍受的 气味 那 能 是 类似 到 没有什么
[ɪn] ['neɪtʃər] ,
in nature ,
在 自然 ,

而且散发着一种潮湿难闻的气味，这种气味在自然界中是找不到的。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] ['kænɑːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdelə'tɪriəs] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə]
this species cannot in reason be anything but deleterious and pernicious to
这 物种 不能 在 原因 是 任何事物 但 有害的 和 有害 到
['hjuːmən] [laɪf] .
human life .
人类 生活 .

这种物种必然会对人类生命造成有害和危害。

[slʌgz] ['sɜːrt(ə)nli] ['haɪli] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst]
Slugs certainly highly relish it ; for although it is one of our commonest
蛞蝓 当然 高度 尽情享用 它 ; 为了 虽然 它 是 一 的 我们的 最常见的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

蛞蝓当然非常喜欢它；尽管它是我们最常见的物种之一，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [mʌtʃ] ['iːtn] [baɪ] [slʌgz] : ['friːkwəntli] [ðə; ði][gils][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
yet it is invariably much eaten by slugs : frequently the gills are covered with
然而 它 是 总是 很多 吃 经过 蛞蝓 : 频繁地 这 鳃 是 涵盖 和
[ðiːz] ['kriːtʃərz] ,
these creatures ,
这些 生物 ,

然而，它总是很容易被蛞蝓吃掉：鳃上经常布满了这些生物。

[ɔːr][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [kəm'pliːtli] ['iːtn] [ə'weɪ] .
or are even completely eaten away .
或者 是 甚至 完全地 吃 离开 .

或者甚至完全被吃掉。

[blʌd] - [steɪnd] ['mʌʃrʊm] .
Blood - stained Mushroom .
血 - 染色 蘑菇 .

血染蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 17 .
如图 . - .

图17。

(['rʌsjulə] [sæŋ'gwɪniə] .) - .
(Russula sanguinea .) 518 .
(红菇 血红 .) - .

（红菇）518。

[ðɪs] ['ækrɪd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['rʌsjulə] , ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [wʊdz] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
This acrid species of Russula , sometimes found in woods , is by no means
这 辛辣 物种 的 红菇 , 有时 成立 在 树林 , 是 经过 不 方法

这种气味辛辣的红菇属真菌，有时生长在树林中，绝非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ʌn'kɑːmən] ; [ɪts] [wel] - [mɑːrkt] [blʌd] - [red] [tɑːp][ænd; ənd][fɜːrm] ['sʌbstəns] [æt; ət][wʌns]
uncommon ; its well - marked blood - red top and firm substance at once
罕见 ; 它是出色地 - 标记 血 - 红色的 顶部 和 公司 物质 在 一次
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
distinguish it from other species .
区分 它 从 其他 物种 .

不常见；其鲜明的血红色顶部和坚实的质地使其与其他物种区别开来。

[ðə; ði][gils][ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [stem] .
The gills are white , and run a little down the stem .
这 鳃 是 白色的 , 和 跑步 一个 小的 向下 这 干 .

菌褶呈白色，向下延伸到菌柄的一小部分。

['lɪvɪd] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .
Livid Milk - Mushroom .
铁青 牛奶 - 蘑菇 .

紫红色乳菇。

[fɪg] . - .
Fig . 18 .
如图 . - .

图18。

([læk'teəriəs] - .) - .
(Lactarius pyrogalus .) 498 .
(乳羊 - .) - .

（乳菇）498。

[ðə; ði] ['haɪli] ['ækrɪd] [waɪt] [mɪlk] [ə'bʌndəntli] [ɪg'zu:did][frʌm; frəm] [ðɪs] [plænt] , [ɪts] [dɪ'prest] [ænd; ənd]
The highly acrid white milk abundantly exuded from this plant , its depressed and
这 高度 辛辣 白色的 牛奶 大量 渗出物 从 这 植物 , 它是 郁闷 和
[zoʊnd] [tɑ:p] ,
zoned top ,
分区 顶部 ,

这种植物会大量渗出气味极其刺鼻的白色乳状液，其顶部凹陷且呈环状分布。

[ɪts][pɪ'kju:liər]['lɪvɪd][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [gils] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
its peculiar livid coloration and yellowish gills , distinguish it from the other
它是 奇特 铁青 着色 和 淡黄色 鳃 , 区分 它 从 这 其他
[mɪlk] - ['mʌʃrʊmz] .
milk - mushrooms .
牛奶 - 蘑菇 .

它独特的青紫色和淡黄色菌褶，使其与其他乳菇区别开来。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .
It grows in woods and meadows .
它 生长 在 树林 和 草地 .

它生长在树林和草地上。

[fɔ:ls] [t'ʃɑ:ntrel] . [fɪg] . - .
False Chantarelle . Fig . 19 .
错误的 鸡油菌 . 如图 . - .

假鸡油菌。图19。

([ˌkænθə'rɛləs] - .) - .
(Cantharellus aurantiacus .) 540 .
(鸡油菌 - .) - .

（Cantharellus aurantiacus.）540.

[ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['smɔ:lər] [saɪz] ,
Is known by its smaller size ,
是 已知 经过 它是 较小的 尺寸 ,

因其体积较小而闻名

[ɪts][gils] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tru:] [t'ʃɑ:ntrel] ;
its gills being far thinner and more crowded than in the true chantarelle ;
它是 鳃 存在 远的 更薄 和 更多的 挤 比 在 这 真的 鸡油菌 ;

它的菌褶比真正的鸡油菌要细得多，也密集得多；

[ðə; ði] [stem] ['fri:kwəntli] [di:p] ['ʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gils][ɔ:r] [veɪnz] ['dɑ:rkər]
the stem frequently deep umber at the base , and the gills or veins darker
这 干 频繁地 深的 数字 在 这 根据 , 和 这 鳃 或者 静脉 较暗
[ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] .
than the top .
比 这 顶部 .

菌柄基部常呈深褐色，菌褶或菌脉颜色比菌盖深。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][fɔ:r; fər] ['kʌlɪneri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
It is a species to be rejected for culinary purposes .
它 是 一个 物种 到 是 拒绝 为了 烹饪 目的 .

这种动物不适合食用。

['jeloʊ] [mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .
Yellow Milk - Mushroom .
黄色的 牛奶 - 蘑菇 .

黄乳菇。

[fɪg] . - .
Fig . 20 .
如图 . - .

图 20。

([læk'teəriəs] - .) - .
(Lactarius theiogalus .) 503 .
(乳羊 - .) - .

（Lactarius theiogalus.）503.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊdər] [ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
This is a beautiful plant , with an odour that is far from disagreeable .
这 是 一个 美丽的 植物 , 和 一个 气味 那 是 远的 从 令人不快的 .

这是一种美丽的植物，气味也一点都不难闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][zoʊnz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪgjər] ,
It is sometimes without the zones on the top which are shown in our figure ,
它 是 有时 没有 这 区域 在 这 顶部 哪个 是 所示 在 我们的 数字 ,

有时它顶部会缺少图中所示的区域，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [teɪks]
but it is immediately known by the change of colour which takes
但 它 是 立即地 已知 经过 这 改变 的 颜色 哪个 需要

但人们可以立即通过颜色变化来辨别它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋgəs] ; [ðɪs] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [pjʊr] [waɪt] ,
place in the milk on breaking the fungus ; this is at first pure white ,
地方 在 这 牛奶 在 打破 这 菌 ; 这 是 在 第一的 纯的 白色的 ,

将菌丝体放入牛奶中，打破菌丝体后；起初呈纯白色。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mɪlk] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] .
but in less than a minute the milk turns to a brilliant yellow .
但 在 较少的 比 一个 分钟 这 牛奶 转弯 到 一个 杰出的 黄色的 .

但不到一分钟，牛奶就变成了亮黄色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] [ɪn][ðə; ði]
It is not uncommon , and may generally be found at Hampstead in the
它 是 不是 罕见 , 和 可能 一般来说 是 成立 在 汉普斯特德 在 这
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

这种现象并不罕见，通常可以在汉普斯特德的树林里找到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .
and it is supposed to be poisonous .
和 它 是 据称 到 是 有毒 .

据说它有毒。

[ɪ'metɪk] ['mʌʃrʊm] .
Emetic Mushroom .
催吐剂 蘑菇 .

催吐蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 21 .
如图 . - .

图21。

(['rʌsjulə] - .) - .
(Russula emetica .) 528 .
(红菇 - .) - .

（Russula emetica.）528.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [rer] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [bæd]
This is a magnificent but certainly rare species , but it has a very bad
这 是 一个 壮丽 但 当然 稀有的 物种 , 但 它 有 一个 非常 坏的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这是一种非常壮观但极其罕见的物种，但它的名声却很不好。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['haɪli] ['deɪndʒərəs]['kwɑːlətiz] .
and is supposed to possess highly dangerous qualities .
和 是 据称 到 具有 高度 危险的 品质 .

据说它具有极高的危险性。

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [piːld] [ɔːf] ,
The skin is scarlet , and may be readily peeled off ,
这 皮肤 是 猩红 , 和 可能 是 容易 去皮 离开 ,

皮肤呈鲜红色，很容易剥落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɪŋk] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'niːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [greɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
and then the pink flesh is displayed beneath , which is its great characteristic ;
和 然后 这 粉色的 肉 是 显示 下面 , 哪个 是 它是 伟大的 特征 ;

然后，粉红色的果肉就会显露出来，这是它的最大特点；

[ðə; ði][gils][ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [stem] ; [ðə; ði][tɑːp][ɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt]
the gills are pure white , and do not reach the stem ; the top is highly polished
这 鳃 是 纯的 白色的 , 和 做 不是 抵达 这 干 ; 这 顶部 是 高度 抛光
,
,
,

菌褶纯白，不延伸至菌柄；菌盖表面高度光滑。

[ænd; ənd] ['veriz] [frʌm; frəm]['skɑːrlət][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [roʊz] - ['kʌlər] ,
and varies from scarlet and crimson to a faint rose - colour ,
和 变化 从 猩红 和 赤红 到 一个 头晕的 玫瑰 - 颜色 ,

颜色从猩红色、深红色到淡玫瑰色不等。

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .
and may now and then be found shaded with purple .
和 可能 现在 和 然后 是 成立 阴影 和 紫色的 .

有时可能会发现带有紫色阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teinz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [dæmp]['pleɪsɪz][ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It attains a large size , and loves damp places in woods , and the
它 达到 一个 大的 尺寸 , 和 爱 潮湿 地方 在 树林 , 和 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [triːz] .
neighbourhood of trees .
邻里 的 树木 .

它体型很大，喜欢森林中潮湿的地方和树木附近。

['slaɪmi] [dʌŋ] - ['mʌʃrʊm] .
Slimy Dung - Mushroom .
黏糊糊的 粪 - 蘑菇 .

黏糊糊的粪菇。

[fɪg] . - .
Fig . 22 .
如图 . - .

图22。

(['ægærɪkəs] [-] - .) - .
(Agaricus [Psalliota] semiglobatus .) 327 .
(蘑菇 [-] - .) - .

（姬松茸[Psalliota] semiglobatus。）327。

[ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l] ['stɪki] [ə'gɑ:rɪk; 'ægərɪk] [grəuz] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] , [ɑ:n] [dʌŋ] , ['evriwer]
This extremely common little sticky Agaric grows in pastures , on dung , everywhere
这 极其 常见的 小的 黏 伞菌 生长 在 牧场 , 在 粪 , 到处
;
;
;

这种极其常见的小型粘性蘑菇生长在牧场、粪便上，到处都有；

[ðə; ði] [stem] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glu:tənəs] [θɪk] [slaɪm] .
the stem is covered with a glutinous thick slime .
这 干 是 涵盖 和 一个 黏稠的 厚的 粘液 .

茎部覆盖着一层黏稠的粘液。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] .
It is regarded as poisonous .
它 是 认为 作为 有毒 .

它被认为是有毒的。

['sʌlfəri] ['mʌʃrʊm] .
Sulphury Mushroom .
硫磺 蘑菇 .

硫磺蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 23 .
如图 . - .

图23。

(['ægærɪkəs] [[,trikə'ləumə]] - .) - .
(Agaricus [Tricholoma] sulfureus .) 55 .
(蘑菇 [口唇瘤] - .) - .

（姬松茸[Tricholoma]硫磺。）55。

[ɪn] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðɪs] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bʌt; bət] ['hænsəm]
In woody places at the south of London this very disagreeable but handsome
在 木质的 地方 在 这 南 的 伦敦 这 非常 令人不快的 但 英俊的
['spi:ʃi:z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
species now and then puts in an appearance .
物种 现在 和 然后 放置 在 一个 外貌 .

在伦敦南部的树林里，这种非常令人讨厌但又很漂亮的物种偶尔会出现。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] ['penətreɪtɪŋ] [smel] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd]
It has a particularly nasty penetrating smell , which has been compared
它 有 一个 特别 可恶的 渗透 闻 , 哪个 有 到过 比较的
[wɪð; wɪθ] “ [gæs] - [tɑ:r] .
with “ gas - tar .
和 “ 气体 - 焦油 .

它有一种特别难闻的刺鼻气味，有人将其比作“煤油味”。

” [ðə; ði] [stem] [ɪz] [fɜ:rm] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [plænt] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] - ['kʌlərd] .
” The stem is firm , as is the whole plant , and sulphur - coloured .
” 这 干 是 公司 , 作为 是 这 所有的 植物 , 和 硫 - 有色 .

“茎秆坚硬，整株植物也一样，呈硫磺色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	probably	a	very	dangerous	species	,	but	I	have	seldom	met	with	it	.
它	是	大概	一个	非常	危险的	物种	,	但	我	有	很少	遇见	和	它	.

它或许是一种非常危险的物种，但我很少遇到它。

[ɪnk'rʌstɪd] ['mʌʃrʊm] .

Incrusted	Mushroom	.
结壳的	蘑菇	.

裹面包屑的蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	24	.
如图	.	-	.

图24。

(['ægærɪkəs] [-] - .) - .

(	Agaricus	[	Hebelonia	]	crustuliniformis	.	)	278	.
(	蘑菇	[	-	]	-	.	)	-	.

（姬松茸 [Hebelonia] crustuliniformis。）278。

['groʊɪŋ] [ɪn] [wʊdz] , [ðɪs] [ˌdelə'tɪrɪəs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]

Growing	in	woods	,	this	deleterious	species	is	extremely	common	,	and	without	doubt
生长	在	树林	,	这	有害的	物种	是	极其	常见的	,	和	没有	怀疑

['veri] ['deɪndʒərəs] .

very	dangerous	.
非常	危险的	.

这种生长在林地中的有害物种非常常见，而且无疑非常危险。

[ðə; ði]['dɜːrti] [peɪl] - ['ʌmbər] [gils] , [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪtæt][ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] [groʊθ] — [vɪz] .

The	dirty	pale	-	umber	gills	,	and	its	habitat	and	time	of	growth	—	viz	.
这	肮脏的	苍白	-	数字	鳃	,	和	它是	栖息地	和	时间	的	生长	—	即	.

脏兮兮的淡褐色鳃，以及它的栖息地和生长时间——即。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] — [æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] . - , [fɪg] .

the	autumn	—	at	once	distinguish	it	from	the	delicious	A	.	gambosus	,	fig	.
这	秋天	—	在	一次	区分	它	从	这	可口的	一个	.	-	,	如图	.

秋天——立刻将其与美味的A. gambosus、fig区分开来。

- , ['edəb(ə)l] [ʃiːt] .

19	,	Edible	Sheet	.
-	,	食用	床单	.

19、可食用薄片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [braʊn] [spɔːz] ,

It	has	a	powerful	and	highly	disagreeable	odour	,	and	brown	spores	,
它	有	一个	强大的	和	高度	令人不快的	气味	,	和	棕色的	孢子	,

它散发出强烈且极其难闻的气味，并带有棕色孢子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['mʌʃrʊm]

and	we	believe	it	is	often	mistaken	by	the	ignorant	for	the	true	mushroom
和	我们	相信	它	是	经常	错误	经过	这	无知	为了	这	真的	蘑菇

.

:

.

我们认为，无知的人常常把它误认为是真正的蘑菇。

['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] ['mʌʃrʊm] .

Verdigris	Mushroom	.
铜绿	蘑菇	.

铜绿蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 25 .
如图 . - .

图25。

(['ægærɪkəs] [-] - .) - .
(Agaricus [Psalliota] æruginosus .) 322 .
(蘑菇 [-] - .) - .

（姬松茸[Psalliota] æruginosus。）322。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪgri:ˌ'vɜ:rdɪgri:s] - [gri:n] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌʃrʊm] [ɪz][nɑ:t]
The verdigris - green colour of the top of this mushroom is not
这 铜绿 - 绿色的 颜色 的 这 顶部 的 这 蘑菇 是 不是

这朵蘑菇顶部的铜绿色并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['pɜ:rmənənt] , [bʌt; bət][kən'sɪsts][ʌv; əv] [gri:n] [slaɪm] [ðæt] [su:n] [gets] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
permanent , but consists of green slime that soon gets washed off by the rain ,
永恒的 , 但 由 的 绿色的 粘液 那 很快 获得 洗过 离开 经过 这 雨 ,

永久性的，但由绿色粘液组成，很快就会被雨水冲刷掉。

[fleɪkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skeɪlz] .
flaked with white scales .
片状的 和 白色的 秤 .

表面覆盖着白色鳞片。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] ['fleʃi] .
The stem is hollow , and the top fleshy .
这 干 是 空洞的 , 和 这 顶部 肉质的 .

茎是空心的，顶端肉质。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] [ə'baʊt] [stʌmps] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['daʊtləs]
It generally grows about stumps , is a very handsome fungus , and is doubtless
它 一般来说 生长 关于 树桩 , 是 一个 非常 英俊的 菌 , 和 是 毫无疑问
['pɔɪzənəs] .
poisonous .
有毒 .

它通常生长在树桩周围，是一种非常漂亮的真菌，而且无疑是有毒的。

['faɪəri] [tu:b] - ['mʌʃrʊm] .
Fiery Tube - Mushroom .
火热 管子 - 蘑菇 .

火红管状蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig . 26 .
如图 . - .

图26。

([bə'li:təs] - .) - .
(Boletus piperatus .) 597 .
(牛肝菌 - .) - .

（牛肝菌）597。

['nevər] [ə'teinz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪmən][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] ;
Never attains a larger size than the specimen on the sheet ;
绝不 达到 一个 更大的 尺寸 比 这 标本 在 这 床单 ;

尺寸永远不会大于纸张上的样本；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɒ'letiː] .

indeed	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**smallest**	**of**	**all**	**the**	**Boleti**	**.**
的确	它	是	一	的	这	最小	的	全部	这	牛肝菌	.

它确实是所有波列蒂属植物中最小的品种之一。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] ['haɪli] ['ækrɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	**taste**	**is**	**highly**	**acrid**	**;**	**it**	**is**	**therefore**	**looked**	**upon**	**with**	**grave**	**suspicion**	**,**
这	品尝	是	高度	辛辣	;	它	是	所以	看起来	之上	和	严重	怀疑	,

它的味道极其辛辣，因此备受怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['veri] ['deɪndʒərəs][plænt] .

and	**it**	**is**	**probably**	**a**	**very**	**dangerous**	**plant**	**.**
和	它	是	大概	一个	非常	危险的	植物	.

而且它很可能是一种非常危险的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɪz] [rer] .

It	**grows**	**in**	**woods**	**,**	**but**	**is**	**rare**	**.**
它	生长	在	树林	,	但	是	稀有的	.

它生长在树林里，但很稀有。

[sə'tænɪkəl] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] .

Satanical	**Tube**	**-**	**Mushroom**	**.**
撒旦教	管子	-	蘑菇	.

撒旦管状蘑菇。

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**27**	**.**
如图	.	-	.

图27。

([bə'liːtəs] [sə'tænəs] .) - .

(	**Boletus**	**Satanas**	**.**	**)**	**606**	**.**
(	牛肝菌	撒旦	.	)	-	.

（撒旦牛肝菌）606。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgjərd] [aɪ] ['gæðərd] [ɪn][kræb] - [triː] [wʊd] , [nɪr] ['wɪntʃɪstər] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

The	**specimen**	**figured**	**I**	**gathered**	**in**	**Crab**	**-**	**tree**	**Wood**	**,**	**near**	**Winchester**	**,**	**during**	**an**
这	标本	想	我	聚集	在	螃蟹	-	树	木头	,	靠近	温彻斯特	,	期间	一个

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [krɔːs] .

architectural	**excursion**	**to**	**St**	**.**	**Cross**	**.**
建筑	短途旅行	到	英石	.	叉	.

这具标本是我在前往圣十字街进行建筑考察期间，在温彻斯特附近的蟹树林中采集的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] , [ðoʊ] [maɪ] [leɪt] [frend] ['mɪsɪz] .

I	**have**	**only**	**once**	**seen**	**anything**	**of**	**it**	**elsewhere**	**,**	**though**	**my**	**late**	**friend**	**Mrs**	**.**
我	有	仅有的	一次	已见	任何事物	的	它	别处	,	尽管	我的	晚的	朋友	太太	.

[gʌlsən] ,

Gulson	**,**
古尔森	,

我只在其他地方见过一次，虽然我已故的朋友古尔森夫人……

[ʌv; əv] [iːstklɪf] , [hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	**Eastcliff**	**,**	**has**	**sent**	**it**	**on**	**to**	**me**	**several**	**times**	**from**	**the**
的	东崖	,	有	发送	它	在	到	我	一些	时代	从	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['teɪnˌmaʊθ] .

neighbourhood	**of**	**Teignmouth**	**.**
邻里	的	蒂格茅斯	.

来自东崖的某位人士曾多次从泰恩茅斯附近将它转发给我。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɒ'letiː] .

Without	**doubt**	**it**	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**splendid**	**of**	**all**	**the**	**Boleti**	**.**
没有	怀疑	它	是	经过	远的	这	最多	灿烂	的	全部	这	牛肝菌	.

毫无疑问，它是所有《波列蒂》中最辉煌的一首。

[ðə; ði][tɑ:p][ɪz] ['nɪrli] [waɪt] , ['veri] ['fleʃi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪsɪd] ; [ðə; ði][stem][ɪz][fɜ:rm] ,

The	top	is	nearly	white	,	very	fleshy	,	and	a	little	viscid	;	the	stem	is	firm	,
这	顶部	是	几乎	白色的	,	非常	肉质的	,	和	一个	小的	粘稠的	;	这	干	是	公司	,

顶部近乎白色，肉质肥厚，略带黏性；茎部坚硬。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ; [ðə; ði]['ʌndər]

exquisitely	coloured	,	and	beautifully	reticulated	;	the	under
精美绝伦	有色	,	和	非常漂亮	网状的	;	这	在下面

色彩艳丽，网状纹理精美；底部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] .

surface	is	brilliant	crimson	.
表面	是	杰出的	赤红	.

表面呈亮红色。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'teinz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz] , [grəuz] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

It	usually	attains	a	large	size	,	grows	in	woods	,	and	as	soon	as
它	通常	达到	一个	大的	尺寸	,	生长	在	树林	,	和	作为	很快	作为

['brəʊkən][ɔ:r] [bru:zd] ,

broken	or	bruised	,
破碎的	或者	瘀伤	,

它通常体型很大，生长在树林里，一旦折断或碰伤，

['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə] [blu:] .

changes	to	blue	.
变化	到	蓝色的	.

变为蓝色。

[ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] .

In	all	likelihood	it	is	highly	poisonous	.
在	全部	可能性	它	是	高度	有毒	.

它极有可能剧毒。

['pʌndʒənt][mɪlk] - ['mʌʃrʊm] .

Pungent	Milk	-	Mushroom	.
泼辣	牛奶	-	蘑菇	.

辛辣乳菇。

[fɪg] . - .

Fig	.	28	.
如图	.	-	.

图28。

([læk'teəriəs]['ækrɪs] .) - .

(	Lactarius	acris	.	)	505	.
(	乳羊	刺	.	)	-	.

(Lactarius acris.) 505.

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ækrɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fʌŋgəs] .

As	its	name	indicates	,	this	is	a	very	acrid	and	dangerous	fungus	.
作为	它是	姓名	表示	,	这	是	一个	非常	辛辣	和	危险的	菌	.

顾名思义，这是一种味道非常辛辣且危险的真菌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rer] ,

It	is	said	to	be	rare	,
它	是	说	到	是	稀有的	,

据说这种情况很罕见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
but **I** **have** **sometimes** **known** **it** **to** **be** **extremely** **abundant** **in** **the** **woods**
但 我 有 有时 已知 它 到 是 极其 丰富 在 这 树林
[nɪr] ['lʌndən] .
near **London** **.**
靠近 伦敦 .

但我有时发现它在伦敦附近的树林里非常常见。

[wen] [kʌt][ɔːr]['broʊkən] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [mɪlk] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] - [si'enə] [red] ;
When **cut** **or** **broken** **,** **the** **flesh** **and** **white** **milk** **change** **to** **a** **dull** **-** **sienna** **red** **;**
什么时候 切 或者 破碎的 , 这 肉 和 白色的 牛奶 改变 到 一个 乏味的 - 赭色 红色的 ;

切开或掰开后，果肉和白色乳汁会变成暗赭红色；

[ðɪs] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['mʌʃrʊmz] .
this **distinguishes** **it** **from** **all** **other** **mushrooms** **.**
这 区别 它 从 全部 其他 蘑菇 .

这使它与其他所有蘑菇区别开来。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;
To **observe** **the** **change** **of** **colour** **it** **requires** **at** **times** **a** **little** **patience** **;**
到 观察 这 改变 的 颜色 它 需要 在 时代 一个 小的 耐心 ;

观察颜色变化有时需要一点耐心；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] ,
for **I** **have** **known** **half** **an** **hour** **,** **or** **even** **an** **hour** **,**
为了 我 有 已知 一半 一个 小时 , 或者 甚至 一个 小时 ,

因为我曾知道半小时，甚至一小时，

[ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz]['mænɪfest] .
elapse **before** **the** **change** **of** **colour** **is** **manifest** **.**
流逝 前 这 改变 的 颜色 是 显现 .

在颜色变化显现之前，时间已经过去了一段时间。

['bɪtər] [tuːb] - ['mʌʃrʊm] .
Bitter **Tube** **-** **Mushroom** **.**
苦的 管子 - 蘑菇 .

苦味管状蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **29** **.**
如图 . - .

图29。

([bə'liːtəs] - .) - .
(**Boletus** **felleus** **.** **)** **617** **.**
(牛肝菌 - .) - .

（牛肝菌）617。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [rer] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] .
Said **to** **be** **rare** **,** **but** **generally** **abundant** **in** **Epping** **Forest** **.**
说 到 是 稀有的 , 但 一般来说 丰富 在 埃平 森林 .

据说很稀有，但在埃平森林中通常很常见。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['nɔtɪŋəmʃiə(r)] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
I **have** **found** **it** **in** **abundance** **in** **Nottinghamshire** **,** **and** **know** **it** **well** **;**
我 有 成立 它 在 丰富 在 诺丁汉郡 , 和 知道 它 出色地 ;

我在诺丁汉郡发现了很多这种植物，对它很了解；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bə'liːtəs] [aɪ]['evər] [druː] ,
it **was** **the** **first** **Boletus** **I** **ever** **drew** **,**
它 曾是 这 第一的 牛肝菌 我 曾经 画 ,

那是我画的第一株牛肝菌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [bə'li:təs] [i'dʌlis] .
and **I** **was** **then** **nearly** **eating** **it** **for** **Boletus** **edulis** **.**
和 我 曾是 然后 几乎 吃 它 为了 牛肝菌 食用 .

我当时差点把它当成牛肝菌吃了。

[ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ʌv; əv][bi:] . - , [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌlərd] [tjʊb] , [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌlər] [ʌv; əv]
The **bitter** **taste** **of** **B** **.** **felleus** **,** **the** **flesh** **-** **coloured** **tubes** **,** **the** **flesh** **-** **colour** **of**
这 苦的 品尝 的 B . - , 这 肉 - 有色 管子 , 这 肉 - 颜色 的
[ðə; ði][tɑ:p] [wen] ['broʊkən] ,
the **top** **when** **broken** **,**
这 顶部 什么时候 破碎的 ,

B. felleus 的苦味、肉色的管状物、断裂后顶部的肉色，

[ðə; ði] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [spɔ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]
the **reticulated** **stem** **,** **and** **the** **pink** **spores** **are** **the** **distinguishing** **marks** **of**
这 网状的 干 , 和 这 粉色的 孢子 是 这 区别 标记 的
[ðɪs] ['spi:ʃi:z] .
this **species** **.**
这 物种 .

网状茎和粉红色孢子是该物种的显著特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪzənəs] .
It **is** **poisonous** **.**
它 是 有毒 .

它有毒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[fɔ:ls] [ʃæm'pɪnjən] .
False **Champignon** **.**
错误的 蘑菇 .

假蘑菇。

[fɪg] . - .
Fig **.** **30** **.**
如图 . - .

图 30。

([mə'ræzmiəs] [ɜ˞ɛnz] .) - .
(**Marasmius** **urens** **.** **)** **550** **.**
(马拉斯米乌斯 尿囊 .) - .

（Marasmius urens.）550。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['slendər] ['hæbɪt] , [ðə; ði] ['mi:li] [stem] , [waɪt] ['daʊni] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɛroʊɜ˞] ,
The **more** **slender** **habit** **,** **the** **mealy** **stem** **,** **white** **downy** **base** **,** **and** **the** **narrower** **,**
这 更多的 苗条 习惯 , 这 粉状 干 , 白色的 绒毛状 根据 , 和 这 较窄 ,

植株较为纤细，茎秆粉白，基部被白色绒毛，且株型较窄，

['dɑ:rkər] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [gils] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [ʃæm'pɪnjən]
darker **,** **and** **crowded** **gills** **,** **distinguish** **this** **counterfeit** **from** **the** **true** **champignon**
较暗 , 和 挤 鳃 , 区分 这 伪造 从 这 真的 蘑菇
([fɪg] .
(**fig** **.**
(如图 .

较深且密集的菌褶使这种假冒蘑菇与真正的蘑菇区别开来（图）。

- , ['edəb(ə)l] [ʃi:t]) .
28 **,** **Edible** **Sheet** **)** **.**
- , 食用 床单) .

28，可食用薄片）。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ðɪ] ['lætər] [plænt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ker] [kæn; kən][biː; bi]

It	sometimes	accompanies	the	latter	plant	,	but	with	ordinary	care	can	be
它	有时	伴随	这	后者	植物	,	但	和	普通的	关心	能	是

[dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

detected	in	a	moment	.
检测到	在	一个	片刻	.

它有时会伴随后一种植物生长，但只要稍加注意，就能很快发现。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][baɪ] ['roʊdsaɪd] .

It	grows	in	woods	,	as	well	as	in	pastures	and	by	roadsides	.
它	生长	在	树林	,	作为	出色地	作为	在	牧场	和	经过	路边	.

它生长在林地、牧场和路边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['pɔɪznd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bedfədʃiə] .

I	think	I	was	once	poisoned	by	it	in	Bedfordshire	.
我	思考	我	曾是	一次	中毒	经过	它	在	贝德福德郡	.

我想我曾经在贝德福德郡被它毒害过。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

I	well	remember	,	on	my	way	home	late	one	evening	,	gathering	a	quantity	of
我	出色地	记住	,	在	我的	方式	家	晚的	一	晚上	,	采集	一个	数量	的

[tʃæm'pɪnjənz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

champignons	for	supper	;
蘑菇	为了	晚餐	;

我清楚地记得，一天晚上很晚了，我在回家的路上采摘了一些蘑菇做晚餐；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [bəuθ] ['spiːʃiːz] .

and	as	it	was	dark	,	I	imagine	I	must	have	gathered	both	species	.
和	作为	它	曾是	黑暗的	,	我	想象	我	必须	有	聚集	两个都	物种	.

由于当时天色已晚，我想我一定是采集到了这两种物种。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʊk] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	did	not	cook	them	myself	,
我	做过	不是	厨师	他们	我	,

这些菜不是我做的，

['niːðər] [dɪd][aɪ][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæskɪt] ;

neither	did	I	examine	them	after	they	were	taken	from	the	basket	;
两者都不	做过	我	检查	他们	后	他们	是	已采取	从	这	篮子	;

它们从篮子里拿出来之后，我也没有仔细检查过；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] ,

but	I	noticed	at	supper	-	time	that	they	were	unusually	hot	,
但	我	注意到	在	晚餐	-	时间	那	他们	是	异常地	热的	,

但我注意到晚饭时它们异常烫手。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [huː] [kʊkt] [ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['pepər]

and	I	thought	the	old	woman	who	cooked	them	had	put	too	much	pepper
和	我	想法	这	老的	女士	WHO	煮熟	他们	有	放	也	很多	胡椒

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stuː] .

into	the	stew	.
进入	这	炖	.

我当时觉得做这道菜的老太太在炖菜里放了太多胡椒粉。

[aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ]['fʌŋgiː] .

I	never	suspected	the	fungi	.
我	绝不	怀疑	这	真菌	.

我从未怀疑过是真菌造成的。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ,

In	about	half	an	hour	after	partaking	of	them	my	head	began	to	ache	,
在	关于	一半	一个	小时	后	参与	的	他们	我的	头	开始	到	疼痛	,

服用后大约半小时，我的头开始疼。

[maɪ][breɪn][tuː; tə][swɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stʌmək] [tuː; tə][bɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
my brain to swim , and my throat and stomach to burn , as if in
我的 脑 到 游泳 , 和 我的 喉 和 胃 到 烧伤 , 作为 如果 在
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
contact with fire .
接触 和 火 .

我的大脑一片空白，喉咙和胃像着了火一样灼痛。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv]['pəːdʒiŋ][ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [set]
After being ill for some hours , a terrible fit of purging and vomiting set
后 存在 患病的 为了 一些 小时 , 一个 糟糕的 合身 的 清除 和 呕吐 放
[ɪn] ,
in ,
在 ,

几个小时的不适之后，他开始剧烈呕吐和反流。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [suːn] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪts] ;
which appeared soon to set me to rights ;
哪个 出现 很快 到 放 我 到 权利 ;

这件事很快就让我明白了是怎么回事；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for after a day or so I was no worse for it .
为了 后 一个 天 或者 所以 我 曾是 不 更糟 为了 它 .

过了一两天，我的身体状况并没有恶化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['fetɪd] [wʊd] - [wɪtʃ] .
Fetid Wood - Witch .
恶臭 木头 - 巫婆 .

腐臭的森林女巫。

[fɪg] . - .
Fig . 31 .
如图 . - .

图31。

(['fæləs] [ɪmpjuːdɪkəs] .) - .
(Phallus impudicus .) 914 .
(阴茎 厚颜无耻 .) - .

(Phallus impudicus.) 914.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrnəmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɪts]['truːli]['hɔːrəb(ə)l] [e'fluːvjə] ['begərz]
This is a great ornament to our woods , but its truly horrible effluvia beggars
这 是 一个 伟大的 装饰品 到 我们的 树林 , 但 它是 真的 可怕 污水 乞丐
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

它为我们的树林增添了一抹亮丽的风景，但它散发出的恶臭却难以用语言来形容；

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['ɔrgənz] [dɪ'tekt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
the nasal organs detect its presence at a long distance ,
这 鼻腔 器官 探测 它是 在场 在 一个 长的 距离 ,

鼻腔器官能够远距离探测到它的存在。

[ænd; ənd] [wen] [nɪə] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['oʊdər][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [rɪ'voʊltɪŋ] .
and when neared the loathsome odour is indescribably revolting .
和 什么时候 接近 这 令人厌恶的 气味 是 难以形容地 令人作呕的 .

靠近时，那令人作呕的气味简直难以形容。

[flaɪz] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tu:; tə] ['haɪli] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ðiːz] ['fælɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli]

Flies	**,**	**however**	**,**	**appear**	**to**	**highly**	**relish**	**it**	**;**	**for**	**these**	**Phalli**	**are**	**invariably**
苍蝇	,	然而	,	出现	到	高度	尽情享用	它	;	为了	这些	阴茎	是	总是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ,

covered	**with**	**flies**	**,**
涵盖	和	苍蝇	,

然而，苍蝇似乎非常喜欢它；因为这些阴茎上总是爬满了苍蝇。

[hu:] ['gri:dɪli] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [rɪ'pæst] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	**greedily**	**devour**	**the**	**odorous**	**and**	**liquid**	**repast**	**found**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
WHO	贪婪地	吞食	这	有气味的	和	液体	餐饮	成立	在	这	顶部	的	这

[stem] .

stem	**.**
干	.

它们贪婪地吞食茎顶端散发着香味的液体食物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ə'bʌndənt] [æt; ət] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

It	**is**	**most**	**abundant**	**at**	**woody**	**places**	**in**	**the**	**north**	**of**	**London**	**,**
它	是	最多	丰富	在	木质的	地方	在	这	北	的	伦敦	,

它在伦敦北部的林地中最为常见。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] .

all	**through**	**the**	**summer**	**till**	**the**	**late**	**autumn**	**.**
全部	通过	这	夏天	直到	这	晚的	秋天	.

整个夏季一直持续到深秋。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ['ri:əli] [bɪn] ['i:tn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪŋgjələr] , [ə'fensɪv] ,

Had	**not**	**this**	**species**	**really**	**been**	**eaten**	**,**	**with**	**several**	**other**	**singular**	**,**	**offensive**	**,**
有	不是	这	物种	真的	到过	吃	,	和	一些	其他	单数	,	进攻	,

如果这种物种真的没有被食用，以及其他几种奇特、令人反感的物种，

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fʌŋgi:] ['fɪgjərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃi:t] ,

and	**dangerous**	**fungi**	**figured**	**on**	**this**	**sheet**	**,**
和	危险的	真菌	想	在	这	床单	,

这张图纸上还画着危险的真菌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɔ:r] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

it	**would**	**have**	**been**	**hardly**	**necessary**	**to**	**figure**	**or**	**refer**	**to**	**it**	**at**	**all**	**.**
它	会	有	到过	几乎	必要的	到	数字	或者	参考	到	它	在	全部	.

几乎没有必要去计算或参考它。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]

The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**,**	**and**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	,	和	是	在	这	民众	领域

.

:

.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

排版错误已悄然更正。

[ðə; ði] [tuː] [ˌilə'streiʃəns] , ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['mʌʃrʊmz] [hæv; həv]

The	two	illustrations	,	EDIBLE	MUSHROOMS	,	and	POISONOUS	MUSHROOMS	have
这	二	插图	,	食用	蘑菇	,	和	有毒	蘑菇	有

[bɪn] [muːvd] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

been	moved	to	end	of	the	book	,
到过	已搬	到	结尾	的	这	书	,

书中两幅插图——《可食用蘑菇》和《有毒蘑菇》——已移至书末。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [və'raɪətiz] .

since	they	are	linked	to	the	various	varieties	.
自从	他们	是	链接	到	这	各种各样的	品种	.

因为它们与各种品种有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神